
THE LIBRARY OF CONGRESS


THE LIBRARY OF CONGRESS



ГРАММАТИКА

КАЛМЫЦКАГО ЯЗЫКА,

СОЧИНЕННАЯ

АЛЕКСАНДРОМЪ ПОПОВЫМЪ,

Ординарнымъ Профессоромъ монгольскаго языка при ИМПЕРАТОРСКОМЪ Казанскомъ Университетѣ, Статскимъ Совѣтникомъ и кавалеромъ орденовъ: Св. Анны 3-й степени и Св. Станислава 3-й степени, дѣйствительнымъ Членомъ Казанскаго Общества любителей отечественной Словесности.

Изданная Императорскимъ Казанскимъ Университетомъ по удостоенію Императорской Академіи Наукъ.

КАЗАНЬ.

ВЪ УНИВЕРСИТЕТСКОЙ ТИПОГРАФІИ.

1847.

Печатано съ разрѣшенія Господина Министра Народнаго Просвѣщенія.

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ,

ГОСПОДИНУ ПОПЕЧИТЕЛЮ САНКТПЕТЕРБУРГСКАГО УЧЕБНАГО ОКРУГА, ТАЙНОМУ СОВѢТНИКУ И РАЗНЫХЪ ОРДЕНОВЪ КАВАЛЕРУ

МИХАИЛУ НИКОЛАЕВИЧУ

МУСИНУ-ПУШКИНУ.

усерднѣйше посвящаетъ

Сочинитель.

ВАШЕ ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВО!

Въ 1838 году, по распоряженію Вашего Превосходительства, я предпринялъ путешествіе въ калмыцкія степи Саратовской и Астраханской губерній и Кавказской области, для изслѣдованія различій, существующихъ между двумя родственными языками — монгольскимъ и калмыцкимъ. Плодами этой поѣздки были — отчетъ, помѣщенный въ журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія, осьмилѣтнее сравнительное преподаваніе теоріи этихъ языковъ въ Казанскомъ Университетѣ и наконецъ настоящій трудъ, представляемый мною благосклонному вниманію Вашего Превосходительства и суду ученаго свѣта. Если въ этой работѣ новой и, могу сказать, добросовѣстной и безкорыстной, есть какая нибудь заслуга, то, безъ сомнѣнія, эта заслуга, прежде всего, принадлежитъ Вамъ, Вашей животворной мысли, Вашему просвѣщенному, дѣятельному участію. Примите же посильный трудъ мой, какъ лепту, приносимую Вамъ отъ Вашихъ же сокровищъ; примите его вмѣстѣ съ тѣмъ, какъ чистую дань той глубокой признательности, той безграничной преданности и того отличнаго уваженія, которыя вѣчно будетъ хранить въ душѣ своей

Вашего Превосходительства

покорнѣйшій слуга

Александръ Поповъ.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Калмыки или Чжунгары хотя и составляютъ ближайшую отрасль многочисленнаго монгольскаго племени, но уже съ XVI-го столѣтія, при завладѣніи Восточнымъ Туркистаномъ и Тибетомъ, начали жить самобытной, политической жизнію. Съ того еще времяни неприступный Китай и нѣкогда страшные Монголы стали искать расположенія Чжунгарскаго Владыки и желать его союза, для упроченія своего существованія. Впрочемъ еще задолго до политическаго своего преобладанія въ Средней Азіи Чжунгары часто имѣли перевѣсъ надъ своими единоплеменниками; они, какъ ближайшіе сосѣди Тибета, уже въ XII столѣтіи находились подъ священнымъ знаменемъ Буддизма, который ревностно тогда проповѣдывали Тибетскіе Ламы. Чжунгарскіе юноши во множествѣ стекались въ Хлассу къ престолу Далай Ламы для слушанія коренныхъ догматовъ вѣры и, увлеченные метафизическимъ ученіемъ *Шакямунія*, съ жадностію принимали посвященіе въ духовное званіе; даровитѣйшіе изъ нихъ достигали здѣсь самыхъ высшихъ степеней священства и, по возвращеніи на родину, не только управляли умами одного своего поколѣнія, но пріобрѣтали сильное вліяніе и на про-

чія племена монголовъ. Съ водвореніемъ собственной письменности у монголовъ (въ XIII вѣкѣ), литературная дѣятельность начала впервые проявляться между Чжунгарами; они, прежде другихъ поколѣній почувствовали нужду читать священныя книги на родномъ своемъ нарѣчіи и, за неимѣніемъ своихъ буквъ, переводили Тибетскія сочиненія на общій языкъ монгольскій; но въ XVII столѣтіи, когда *знаменитый Зая-Пандита* составилъ алфавитъ болѣе примѣненный къ мягкимъ звукамъ чжунгарскаго нарѣчія, у нихъ образовалась своя особенная литература, которая, развиваясь при вліяніи Восточнаго Туркистана, получила самобытный характеръ. И съ этой поры Чжунгары начали дѣйствовать на полѣ умственнаго образованія уже отдѣльно отъ Восточныхъ Монголовъ; кругъ литературной ихъ дѣятельности неограничился одними переводами священныхъ книгъ съ языка тибетскаго; они обратили также вниманіе и на исторію своего поколѣнія и сосѣдей своихъ туркистанцовъ; кровавая борьба Галданъ-Церена съ Китаемъ, внутреннія междоусобія и переселеніе нѣкоторыхъ родовъ къ Алтаю и въ Россію составили важный предметъ чжунгарскихъ лѣтописцевъ XVII и XVIII столѣтій. Появилось множество монографій знаменитыхъ духовныхъ особъ, заключающихъ въ себѣ драгоцѣнныя свѣдѣнія о древнемъ, политическомъ значеніи Тибета, сношеніяхъ его съ Индіей и развитіи въ немъ духовной іерархіи. Такимъ образомъ чжунгарская литература сдѣлалась обильнѣе народными произведеніями литературы монгольской. Правда, монголы въ бо́льшемъ количествѣ обладаютъ сочиненіями религіозными, но это богатство занято отъ другихъ

и остается до сихъ поръ мертвымъ капиталомъ для развитія народнаго духа. Просвѣщенію монголовъ какъ бы суждено находиться подъ чуждымъ вліяніемъ; оно началось подъ камышевымъ перомъ Тибетца и остановилось подъ кистью Манчжура-Китайца. Языкъ монгольскій оковали цѣпи тибетской или манчжурской фразы, лишивъ его свободы и естественной простоты. Немного найдется произведеній, въ которыхъ высказывалась бы дѣвственность живой монгольской рѣчи; пѣсни, нѣкоторыя сказки и почти единственный историческій памятникъ — лѣтопись Сананъ-Сецена: вотъ все, въ чемъ проявляется народность монголовъ. Конечно, много изъ вышесказаннаго можно примѣнить и къ Чжунгарамъ, потому что и они находились подъ тѣмъ же гнётомъ, подъ тѣми же условіями. Но въ пользу развитія ихъ народности говоритъ упорная борьба съ Китаемъ, въ которой они отстаивали свою независимость, тогда какъ Халхасцы покорно несли тяжелое ярмо, наложенное на нихъ *поднебесной* Имперіей; XVII-е столѣтіе было горниломъ, въ которомъ закалился народный характеръ Чжунгаровъ и выработалась нравственная ихъ самостоятельность. И если впослѣдствіи Китаю удалось уничтожить политическое ихъ существованіе, какъ отдѣльной націи, но подавить ихъ народный духъ онъ былъ уже не въ состояніи. Многіе изъ нихъ согласились лучше разстаться съ родиной и искать убѣжища подъ чужимъ небомъ, нежели терпѣть нравственное униженіе. Эта-то самая любовь къ независимости наложила рѣзкій отпечатокъ на ихъ языкъ и литературу. Не говорю уже о народныхъ ихъ сочиненіяхъ, каковы: *дѣянія Батура-Хунъ-*

Тайчжія, *записки о Хошоутовскомъ родѣ*, *поэма Чжанкграй* и т. п., въ которыхъ языкъ вполнѣ сохранилъ и свою простоту и свою гибкость; даже переводы, сдѣланные съ языка тибетскаго, бо́льшею частію обработаны лучше, нежели такіе же переводы на языкѣ монгольскомъ.

Если съ одной стороны разработка такой богатой, разнообразной литературы уже сама по себѣ можетъ открыть весьма много новаго, любопытнаго, недосказаннаго монголами, какъ по части Буддизма, такъ и по части политической исторіи; то съ другой стороны изученіе калмыцкаго языка для насъ русскихъ тѣмъ полезнѣе въ отношеніи административномъ. Чтобы многочисленное народонаселеніе калмыковъ, находящееся въ предѣлахъ нашего отечества и составляющее особенное управленіе, вывести изъ состоянія полудикости, сблизить съ гражданственностью, чтобы вполнѣ дать ему почувствовать отеческую заботливость благотворнаго нашего правительства, надобно прежде приготовить людей, которые бы знали языкъ ихъ и умѣли вникнуть въ нравы, обычаи и самое ихъ вѣроученіе.

До сихъ поръ не было издано никакого пособія къ изученію калмыцкаго языка. Этотъ важный недостатокъ заставилъ меня приступить къ составленію предлагаемой мною калмыцкой грамматики. Это сочиненіе, по своему появленію, есть первое въ Европѣ и ни одинъ ученый не сдѣлалъ даже попытки къ обработкѣ избраннаго мною предмета.

Извѣстно, что каждый полуобразованный языкъ раздѣляется на книжный и разговорный. Эта разность чрезвычайно рѣзко выказывается въ языкахъ восточныхъ и преимущест-

венно въ монгольскихъ нарѣчіяхъ; въ нихъ языкъ книжный почти недоступенъ простолюдину, незнакомому съ граматой; онъ остается неизмѣннымъ въ своихъ грамматическихъ формахъ, языкъ же разговорный, какъ живой органъ народа безпрестанно измѣняется и своими многоразличными оборотами и неуловимыми оттѣнками не подчиняется общимъ законамъ. Впрочемъ я, съ своей стороны, всѣми силами старался объяснить грамматическія формы языка книжнаго, такими же формами языка разговорнаго. Сверхъ того я помѣщалъ въ своей грамматикѣ многія грамматическія измѣненія языковъ тюркскаго и тибетскаго, сходныя съ калмыцкими; первыя могутъ быть полезны для *свѣтскихъ калмыковъ*, которые находятся въ безпрерывныхъ сношеніяхъ съ татарами, а послѣднія для *духовенства*, которое безпрестанно обращается къ священному источнику буддійской учености. Всѣ примѣры, приведенные мною для объясненія изложенныхъ правилъ, почерпалъ я или изъ лучшихъ калмыцкихъ сочиненій или изъ живой народной рѣчи.

Предлагаемая мною грамматика есть плодъ долголѣтнихъ моихъ наблюденій надъ составомъ языка калмыцкаго; у меня былъ подъ руками значительный запасъ матеріяловъ, собранныхъ мною въ 1838 году, во время путешествія моего по калмыцкимъ улусамъ; я сдѣлалъ изъ него все, что было въ моихъ силахъ. Конечно, найдутся, можетъ быть, недостатки, но гдѣ же ихъ нѣтъ? Составлять законы для языка, при совершенно необработанныхъ пособіяхъ, — дѣло не легкое!

Сочинитель.

ГРАММАТИКА КАЛМЫЦКАГО ЯЗЫКА.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

ЭТИМОЛОГІЯ.

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

О БУКВАХЪ.

Число буквъ и ихъ раздѣленіе.

§ 1. Калмыцкія буквы пишутся сверху внизъ отъ лѣвой руки къ правой.

§ 2. Собственно въ калмыцкой азбукѣ заключается 25 буквъ.

§ 3. Означенныя буквы, будучи употребляемы въ началѣ, срединѣ и концѣ словъ, принимаютъ различныя начертанія, которыя можно видѣть на приложенной здѣсь таблицѣ.

Порядокъ буквъ.	Отдѣльн. начертан.	Въ началѣ словъ.	Въ срединѣ словъ.	Въ концѣ словъ.	Произношеніе.
1.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*а.*
2.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*е.*
3.	[illegible]	[illegible]	[illegible] [illegible] *й*	[illegible]	*и.*
4.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*о.*
5.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*у.*
6.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ӧ* или *ё.*
7.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ӱ* или *ю.*
8.		[illegible]	[illegible]	[illegible]	*н.*
9.		[illegible]	[illegible]	,,	*х.*
10.		[illegible]	[illegible]	,,	*г.*
11.		[illegible]	[illegible]	[illegible]	*б.*
12.		[illegible]	[illegible]	,,	*п.*
13.		[illegible]	[illegible]	[illegible]	*с.*
14.		[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ш.*

Порядокъ буквъ.	Въ началѣ словъ.	Въ срединѣ словъ.	Въ концѣ словъ.	Произношеніе.
15.	[illegible]	[illegible] [illegible]	[illegible]	*т.*
16.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*д.*
17.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*л.*
18.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*м.*
19.	[illegible]	[illegible]	„	*ц.*
20.	[illegible]	[illegible]	„	*з.*
21.	[illegible]	[illegible]	„	*я.*
22.	[illegible]	[illegible] [illegible] [illegible] *к.*	[illegible]	*к.*
23.	[illegible]	[illegible]	„	*кг.*
24.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*р.*
25.	[illegible]	[illegible]	„	*уа* или *в.*
			[illegible]	*нкг.* гортанн.

§ 4. Кромѣ того у калмыковъ еще находятся буквы, называемыя *Кгаликъ*, которыя употребляются при изображеніи

иностранныхъ, въ особенности санскритскихъ и тибетскихъ словъ. Онѣ суть слѣдующія: кга, ка, кга, чжа, ґа, да, та, па, ба, ма, ва̄, ва, ва, я, ра, ла, са, 'а (Нѣмец. h) а, фа, нкга, ня, ща̄, зжа, за, ша, чжа, ча, чжа̄, чжа, ча, нья, ня, рья, ря, дья, дя.

§ 5. Калмыцкія буквы раздѣляются на *гласныя* (" *екгешикъ ӱзӱкъ*), *двугласныя* (" *хоюръ екгешикъ ӱзӱкъ*) и *согласныя* (" *кгейкгӱлӱкчиі ӱзӱкъ*).

§ 6. Гласныхъ буквъ семь: " *а*, " *е*, " *и*, " *о*, " *у*, " *ӧ* или *ё*, " *ӱ* или *ю*.

§ 7. Двугласныхъ девятнадцать: " *ай*, " *ей*, " *ій*, " *ой*, " *уй*, " *ӧй*, " *ӱй*, " *ао*, " *ау*, " *еӧ*, " *еӱ*, " *іо*, " *іӧ*, " *іу*, " *іӱ*, " *оо* или *ō*, " *уу* или *ӯ*, " *ӧӧ* или *ӧ̄*, " *ӱӱ* или *ӱ̄*.

§ 8. Согласныхъ осьмнадцать: " *н*, " *х*, " *г*, " *б*,

" *п*, " *с*, " *ш*, " *т*, " *д*, " *л*, " *м*, " *ц*, " *з*,

" *я*, " *к*, " *кі*, " *р*, " *уа* или *в*.

§ 9. Согласныя буквы, смотря по тому, какими органами произносятся, раздѣляются на 1) *гортанныя* (" *хо̄лай е́це тӧрӧксо́нъ ӱзӱ́къ*): *х*, *г*, *к* и *кі*, 2) *поднебныя* (" *танкіла́й е́це тӧрӧксо́нъ ӱзӱ́къ*): *н*, *л*, *р*, 3) *зубныя* (" *шӱдӱн̄-і́ ӱзӱ́къ*): *т*, *д*, 4) *язычныя* (" *келен̄-і́ ӱзӱ́къ*): *с*, *ш*, *ц* и *з*, 5) *губныя* (" *урулыйнъ ӱзӱ́къ*): *б*, *п*, *м* и *в*.

§ 10. Гласныя буквы, смотря по соединенію ихъ съ гортанными *х*, *г*, *к* и *кі*, раздѣляются на твердыя, мягкія и среднія; къ первымъ принадлежатъ *а*, *о*, *у* съ своими двугласными, ко вторымъ *е*, *ӧ* и *ӱ* съ своими двугласными, къ третьимъ *и*.

О произношеніи буквъ и употребленіи ихъ въ письмѣ.

§ 11. въ калмыцкомъ языкѣ произносится какъ русское *а*, напр: *айлатхаху́* докладывать, *абура́нъ* спасеніе, *амта́* вкусъ.

§ 12. выговаривается какъ *е*, напр: *керéкъ* нужда, надобность, *белкié* знакъ, признакъ, *емé* женщина.

§ 13. имѣетъ двоякое произношенiе а) когда находится въ началѣ и концѣ словъ предъ согласными буквами, тогда выговаривается какъ *и*, напр: *имíалъ* различiе, *барихý* брать, держать, *хонí* овца, б) когда слѣдуетъ послѣ гласныхъ буквъ, тогда произносится какъ *й* и имѣетъ начертанiе въ срединѣ , напр: *балáй* слѣпой, *айлъ* сосѣдъ, *тайлбурí* объясненiе, *ӱйлеткӱ́* дѣлать, *цай* чай.

Примѣч. 1. Калмыцкiя буквы *а* и *е* для благозвучiя весьма часто замѣняются, первая буквами *о* и *у*, а вторая *ӧ* и *ӱ* въ тѣхъ словахъ, въ которыхъ эти буквы составляютъ первые слоги, напр: *болбóй* вмѣсто *болбáй* сдѣлался, *хоюръ* вмѣсто *хояръ* два, *хойнó* вмѣсто *хойнá* послѣ, *худулдухý* вмѣсто *худалдухý* торговать, *ӧнкӧ́* вмѣсто *ӧнкiе́* цвѣтъ, *мӧнкӧ́* вмѣсто *мӧнкé* вѣч-

ный, *кŏрŏнкіŏ́* вмѣсто *кŏрŏнкіе́* сѣмя, *ўкўксўнъ* вмѣсто *ўкўксе́нъ* умершій.

Примѣч. 2. У калмыковъ буква *и* очень часто превращается въ *а*, *е*, *о*, *у*, *ŏ* и *ў* тамъ, гдѣ въ Монгольскомъ языкѣ эти буквы составляютъ господствующіе слоги, напр: *шара́* вмѣсто монгол. *шира́* желтый, *инēку* вмѣсто монг. *иніе́ку* смѣяться, *чоно́* вмѣсто монг. *чину́а* волкъ, *шубўнъ* вмѣсто монг. *шибагу́нъ* птица, *шўкў* вмѣсто монг. *шикіу́ку* изслѣдовать.

§ 14. произносится какъ *о*, напр: *ноюнъ* князь, господинъ, *тологой* голова, *оронъ* мѣсто, царство, страна.

§ 15. выговаривается какъ полное *у*, напр:

улу́съ народъ, государство, *туса́* польза, *мункха́къ* невѣжество.

§ 16. произносится какъ *ӧ* или *ё*, напр: *ӧкиликӧ* милостыня, *нӧкӧ́ръ* другъ, *ӧкӧ̈лекӧ* говорить.

§ 17. выговаривается какъ сжатое *ӱ* или *ю*, напр: *кӱмӱ́нъ* человѣкъ, *ӱкіе́й* нѣтъ, не, *тӱлькӱ̈ръ* ключъ.

§ 18. произносится какъ *н*, напр: *нара́нъ* солнце, *ӱнекіе́нъ* лисица, *модо́нъ* дерево.

Примѣч 1. Когда эта буква находится въ концѣ словъ или срединныхъ слогахъ предъ согласными буквами, тогда употребляемая при ней точка опускается, напр: *андаху́* ошибаться, *унтаху́* спать, *унтараху́* гаснуть, *цага́нъ* бѣлый, *тэркіе́нъ* телѣга, коляска.

Примѣч. 2. Буква *н* въ соединеніи съ согласною ᠭ *кг* производитъ гортанную букву *н̄* (*нкг*, въ которой звукъ *кг* сливается съ *н*), напр: ᠰᠠᠩ *шан̄ъ* казна, казнохранилище, ᠵᠢᠷᠭᠠᠯᠠᠩ *жиргалáн̄ъ* наслажденіе, ᠲᠤᠩᠭᠠᠭ *тун̄гáкъ* объявленіе, обнародованіе, ᠲᠩᠷᠢ *тан̄лáй* нёбо, ᠥᠩᠭᠡ *ȫн̄кгö* цвѣтъ. Когда же за гортаннымъ *н̄* слѣдуетъ частица падежа, начинающаяся съ гласной буквы, тогда и звукъ *кг* дѣлается слышимымъ, напр: ᠰᠠᠩ ᠤᠨ родит. пад. *шанкгыйнъ* казны.

§ 19. ᠬ произносится какъ *х*, напр: ᠬᠠᠷᠠ *харá* черный, ᠠᠯᠠᠬᠤ *алаху́* убить, ᠠᠬᠠ *ахá* старшій братъ.

Примѣч. Эта буква, если находится въ срединѣ словъ предъ согласными или въ концѣ словъ, выговаривается какъ *к*; въ первомъ случаѣ она имѣетъ начертаніе срединнаго *к* ᠬ, а въ послѣднемъ случаѣ пишется какъ конечное *к* ᠬ, напр: ᠮᠠᠭᠲᠠᠬᠤ *мактаху́* хвалить, ᠰᠣᠭᠲᠠᠬᠤ *соктоху́* опьянѣть, ᠴᠠᠭ *цакъ* время, ᠪᠤᠯᠠᠭ *булáкъ* ручей.

§ 20. произносится какъ малороссійское *г*, напр: *галъ* огонь, *галӯнъ* гусь, *арга́* средство, хитрость.

§ 21. выговаривается въ началѣ словъ какъ *б*, въ рединѣ словъ между двумя гласными звукомъ, близкимъ къ *в*, а въ срединѣ же словъ предъ согласными *х*, *с*, *ш*, *т*, *ц* и *к* или въ концѣ какъ *п*, напр: *балъ* медъ, *боло́тъ* сталь, *кӯвӯнъ* сынъ, мальчикъ, *хапха́къ* крышка, *запсаръ* промежутокъ, *дапшихӯ* выступить впередъ, *хаптага́й* плоскій, *табцанъ* престолъ, *епкеко́* складывать, свертывать, *елде́пъ* всякій, каждый.

§ 22. выговаривается какъ *с*, напр: *сара́нъ* мѣсяцъ, *сумӯнъ* стрѣла, *усӯнъ* вода, *ӯсӯнъ* волосы, *барсъ* тигръ, *тӧкю́съ* совершенный.

§ 23. произносится какъ *ш*, напр: *шабі́* уче-

никъ, ᠱᠠᠰᠢᠨ *шашинъ* вѣра, религія, ᠪᠠᠭᠰᠢ *бакши* учитель, ᠮᠠᠰᠢ *маши* очень, весьма.

§ 24. ᠲ выговаривается какъ *т*, напр: ᠲᠠᠪᠤᠨ *табунъ* пять, ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ *татаху* тянуть; въ срединѣ словъ предъ согласными и въ концѣ словъ эта буква принимаетъ начертаніе ᠳ *д*, напр: ᠲᠣᠳᠬᠣᠷ *тотхоръ* препятствіе, ᠣᠳ *отъ* поди, иди.

§ 25. ᠳ произносится какъ *д*, напр: ᠳᠠᠷᠬᠠᠨ *дарханъ* мастеръ, ᠮᠡᠳᠡᠯ *меделъ* знаніе.

§ 26. ᠯ выговаривается какъ *л*, напр: ᠯᠤ *лу* драконъ, ᠠᠯᠳᠠᠷ *алдаръ* слава, ᠭᠠᠯ *галъ* огонь.

§ 27. ᠮ произносится какъ *м*, напр: ᠮᠣᠷᠢᠨ *моринъ* лошадь, ᠴᠢᠮᠡᠭ *чимекъ* украшеніе, ᠡᠮ *емъ* лекарство.

§ 28. ᠴ имѣетъ двоякое произношеніе а) передъ глас-

ными, кромѣ *и*, выговаривается какъ *ц*, напр: ᠴᠠᠰᠤᠨ *цасӯнъ* снѣгъ, ᠡᠴᠡᠬᠦ *ецекў* утомиться, ᠡᠴᠦᠰ *ецо̄съ* конецъ, ᠬᠦᠴᠦᠨ *кӯцӯнъ* сила, б) передъ гласною *и* и въ тѣхъ словахъ, въ которыхъ буква *и* превращается въ *о* или *у* (см. § 13, примѣч. 2), произносится какъ *ч*, напр: ᠴᠢ *чи* ты, ᠡᠯᠴᠢ *ельчи́* посланникъ, ᠴᠢᠯᠠᠭᠤᠨ *чолӯнъ* вмѣсто монг. ᠴᠢᠯᠠᠭᠤᠨ *чилагӯнъ* камень, ᠴᠢᠰᠤᠨ *чусӯнъ* вмѣсто монг. ᠴᠢᠰᠤᠨ *чисӯнъ* кровь.

§ 29. ᠵ произносится также двояко: а) передъ гласными, кромѣ буквы *и*, какъ *з*, б) передъ *и* какъ *чж*, напр: ᠵᠠᠩ *зан̄ъ* обычай, ᠵᠡᠷᠭᠡ *зеркıе́* степень, ᠵᠣᠨ *зонъ* лѣто, ᠵᠤᠯᠠ *зула́* свѣча, лампа, ᠵᠦᠭᠡᠯᠡᠨ *зо̄ленъ* мягкій, нѣжный, ᠦᠵᠦᠮ *ӯзӯмъ* виноградъ, изюмъ, ᠵᠢᠯ *чжилъ* годъ, ᠬᠦᠬᠦᠯᠵᠢᠷᠭᠡᠨᠡ *ко̄кıо̄льчжиркıе́не* голубь, ᠴᠡᠵᠢ *це̄чжи* грудь.

§ 30. ᠯ, какъ согласная буква, всегда соединяется съ какою нибудь гласной, а потому и имѣетъ семь произношеній:

я, *йе*, *йи*, *йо*, *ю*, *йӧ* и *ю*, напр: *ясу́нъ* кость, *йеке́* большой, великій, *йису́нъ* девять, *йосу́нъ* обрядъ, правило, *союрхаху* соизволять.

§ 31. произносится какъ *к*, напр: *келе́* языкъ, *еке́* мать, *су́ке́* топоръ.

Примѣчан. 1. Буква *к* измѣняется въ созвучную *к* кгаликъ тамъ, гдѣ въ монгольскихъ словахъ *к*, соединенная съ гласной, находится передъ слогами *йа* и *йо*, напр: *зоко̄хy* вмѣсто монг. *цзокіяху* учреждать, *ука̄ху* вмѣсто монг. *укіяху* мыть.

Примѣч. 2. Когда послѣ конечной *к* будутъ слѣдовать частицы падежей, начинающіяся съ гласныхъ буквъ, тогда она превращается въ *кг*, напр: *церикъ* войско, род. пад. *церикгыйнъ* войска, *цакъ* время, вин. пад. *цакг-и* вре-

мя, *цецéкъ* цвѣтокъ, множ. чис. имен. пад. *цецекӧтъ* цвѣтки.

§ 32. выговаривается какъ *кг*, напр: *кгерéлъ* свѣтъ, лучъ, *кгӱнъ* глубокій, *ӱкгéй* нѣтъ, не.

§ 33. произносится какъ *р*, напр: *сарáнъ* мѣсяцъ, *гаръ* рука, *оркиху́* оставить, бросить.

Примѣч. Буква *р* въ началѣ словъ собственно калмыцкихъ не употребляется, но встрѣчается въ словахъ преимущественно тибетскихъ и санскритскихъ.

§ 34. произносится какъ *уа* или *в*. Эта буква употребляется въ словахъ санскритскихъ и тибетскихъ и весьма часто замѣняется буквами *о* или *б*, напр: *очúръ* вмѣсто *уачúръ* алмазъ; скипетръ, *бинвáтъ* вмѣсто *винвáтъ* пища отшельниковъ.

§ 35. ъ произносится какъ *п*. Эта буква усвоена калмыками по частому ея употребленію въ тѣхъ словахъ тибетскихъ

и санскритскихъ, которыя уже сроднились съ языкомъ калмыцкимъ.

§ 36. Сугубыя согласныя буквы въ калмыцкомъ языкѣ совсемъ не употребляются, исключая буквъ *к* и *кг*, которыя въ такомъ случаѣ принимаютъ начертаніе [illegible] и [illegible], напр: [illegible] *ӧккӧ* дать, [illegible] *ӧнкгӧ* цвѣтъ.

О слогахъ, словахъ и удареніи.

§ 37. Слогъ или складъ есть соединеніе согласной буквы съ гласной; само собою разумѣется, что гласная буква безъ присовокупленія къ ней согласной можетъ составлять слогъ.

§ 38. Въ калмыцкомъ языкѣ буквы, составляющія слоги, пишутся неразрывно въ цѣломъ словѣ.

§ 39. Способъ соединенія буквъ въ слоги можно видѣть на нижеслѣдующей таблицѣ.

Въ началѣ словъ.	Въ срединѣ словъ.	Въ концѣ словъ.	Произношеніе.	Въ началѣ словъ.	Въ срединѣ словъ.	Въ концѣ словъ.	Произношеніе.
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*на.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ни.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*не.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*но.*

Въ началѣ словъ.	Въ срединѣ словъ.	Въ концѣ словъ.	Произношеніе.	Въ началѣ словъ.	Въ срединѣ словъ.	Въ концѣ словъ.	Произношеніе.
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ну.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*бӧ.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*нӧ.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*бӱ.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*нӱ.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*па.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ха.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*пе.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*хо.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*пи.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ху.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*по.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*га.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*пу.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*го.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*пӧ.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*гу.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*пӱ.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ба.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*са.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*бе.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*се.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*би.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*со.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*бо.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*су.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*бу.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*сӧ.*

Въ началѣ словъ.	Въ срединѣ словъ.	Въ концѣ словъ.	Произношеніе.	Въ началѣ словъ.	Въ срединѣ словъ.	Въ концѣ словъ.	Произношеніе.
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*сӱ.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*тӱ.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ша.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*да.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ше.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*де.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ши.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ди.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*шо.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*до.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*шу.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ду.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*шӧ.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*дӧ.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*шӱ.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*дӱ.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*та.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ла.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*те.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ле.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ти.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ли.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*то.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ло.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ту.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*лу.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*тӧ.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*лӧ.*

Въ началѣ словъ.	Въ срединѣ словъ.	Въ концѣ словъ.	Произношеніе.	Въ началѣ словъ.	Въ срединѣ словъ.	Въ концѣ словъ.	Произношеніе.
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*лӱ.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*цӱ* или *чӱ.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ма.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*за.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ме.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*зе.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ми.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*чжи.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*мо.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*йа* или *я.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*му.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*йе.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*мӧ.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*йи.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*мӱ.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*йо.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ца.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ю.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*це.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*йӧ.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*чи.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ю̈.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*цо.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ка.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*цу* или *чу.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ке.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*цӧ.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ки.*

Въ началѣ словъ.	Въ срединѣ словъ.	Въ концѣ словъ.	Произношеніе.	Въ началѣ словъ.	Въ срединѣ словъ.	Въ концѣ словъ.	Произношеніе.
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ко.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ро.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ку.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ру.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*кö.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*рö.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*кӱ.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*рӱ.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*кіе.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ва.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*кіи.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ве.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*кіö.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ви.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*кіӱ.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*во.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ра.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ву.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ре.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*вö.*
[illegible]	[illegible]	[illegible]	*ри.*	[illegible]	[illegible]	[illegible]	*вӱ.*

§ 40. Слово есть выраженіе какого-нибудь понятія или чувствованія посредствомъ простаго или сложнаго звука голоса; по этому слово можетъ состоять изъ одного или многихъ слоговъ,

напр: *ой* лѣсъ, *цакъ* время, *нидӳнъ* глазъ, *окторгой* небо.

§ 41. Слова, по существу своему, раздѣляются на первообразныя и производныя; первыми называются тѣ, которыя не произошли отъ другихъ словъ, напр: *езéнъ* государь, *аргá* хитрость, средство, уловка, *утāнъ* дымъ; а послѣднія суть тѣ, которыя происходятъ отъ первыхъ, напр: *езелекӳ* владычествовать, *аргалахӳ* ухищряться, употреблять уловки, *аргатӳ* хитрый, *утāху* дымить, *утáту* дымный.

§ 42. Удареніе голоса въ калмыцкихъ словахъ бываетъ двоякое: *короткое* и *долгое*; первое употребляется всегда на послѣднемъ слогѣ, напр: *ельчí* посланникъ, *зарлúкъ* повелѣніе, *ябухӳ* ходить, поступать, послѣднее же въ срединѣ и концѣ словъ. Для означенія долгаго ударенія калмыки имѣютъ особенный знакъ (‿) *сербé* крючокъ, обыкновенно

приставляемый ими въ нѣкоторыхъ словахъ съ правой стороны къ гласной буквѣ того слога, на которомъ ударяется голо̄съ, напр: *кӱре̄лекӱ̄* окружить, *ине̄кӱ̄* смѣяться, *те̄рме* жерновъ, *са̄ху* доить, *уха̄нъ* разумъ, *чине̄нъ* величина, мѣра; столько, *за̄ху* показать, научить. При двугласныхъ буквахъ знакъ долгаго ударенія не ставится, потому что въ этихъ буквахъ уже заключается долгое придыханіе, напр: *но̄ръ* озеро, *хо̄лай* горло, *ӯла* гора, *бурӯ* неправильный, превратный, *арюнъ* чистый, *ӧ̄ле* облако, *серю̄нъ* прохладный, *дӱ̄ренъ* полный.

Примѣч. Знакъ долгаго ударенія или вмѣсто его двугласныя буквы употребляются въ тѣхъ калмыцкихъ словахъ, которыя въ монгольскомъ языкѣ имѣютъ въ срединѣ или концѣ слоги *га*, *кге*, *го*, *гу*, *кгӧ* и *кгӱ* или составленные слоги изъ гласной буквы съ *я*; въ первомъ случаѣ означенные слоги опускаются и удареніе переходитъ на предъидущій слогъ, а въ послѣднемъ буква *я* съ предъидущей гласной отбрасывается, согласная же предшествующаго слога соединяется съ гласной послѣдующаго, при которой и ставится знакъ долгаго ударенія, напр: *на̄дунъ* вмѣсто

монгол. *нагадунъ* игра, *зе̄ренъ* вмѣсто монг. *цзэкіэ-рэнъ* дикая коза, *бо̄лъ* вмѣсто монг. *боголъ* рабъ, *урӯлъ* вмѣсто монг. *уругулъ* губа, *о̄денъ* вмѣсто монгол. *экіӯдэнъ* дверь, *дӧ̄* вмѣсто монг. *дэкіӧ̄* младшій братъ, *хара̄ху* вмѣсто монг. *харіяху* бранить, *кӱле̄кӱ* вмѣсто монг. *кӱліекӱ* ждать. Впрочемъ знакъ долгаго ударе-нія употребляется калмыками при извѣстныхъ наращеніяхъ глаго-ловъ и нѣкоторыхъ послѣрѣчіяхъ, не имѣющихъ въ монгольскомъ языкѣ вышеозначенныхъ слоговъ, напр: *keме̄нъ*, по монгол. также *кэмэнъ* говоря, называя, , точно также употребляемыхъ и въ монгольскомъ языкѣ.

§ 43. Знаки препинанія въ калмыцкомъ письмѣ суть слѣ-дующіе: · *цекъ* точка или : *дабхӯръ цекъ* двоеточіе, по-ставляемыя вмѣсто русскихъ запятой, точки съ запятой и двое-

точія, и въ короткихъ предложеніяхъ вмѣсто точки; ⁘ *дурбельчжинъ цекъ* четвероточіе, поставляемое въ концѣ періода или въ стихахъ послѣ каждой строфы, а въ заключеніе главы или цѣлаго сочиненія этотъ знакъ удвоивается, будучи раздѣляемъ двоеточіемъ ⁘ : ⁘

§ 44. Калмыки въ подражаніе своимъ единовѣрцамъ тибетцамъ и индѣйцамъ буддистамъ пишутъ духовныя и по большой части свѣтскія сочиненія на отдѣльныхъ продолговатыхъ листахъ бумаги. Въ св. книгахъ въ началѣ каждаго листа они ставятъ знакъ или , называемый *биргá*.

§ 45. Для лучшаго объясненія вышеизложенныхъ правилъ прилагается здѣсь образецъ калмыцкаго письма.

Ердемыинъ са̄нъ барикчи́ меркіе́нъ, теде́ сайтуръ номлохо́й ердени́ хура̄ху, іеке́ дала́й усӯн-и́ санъ мӯн-и́ тула̄ хаму́къ мӯре́нъ читхаху́. Ердемъ буй ӯкіе́й тӧролькитӧ̄н-и́, абху́ кіе̄кӯй-дӯ биликте́нъ меріе́нъ, то̄сунъ луга̄ холицоксо́нъ тӧмӧрыинъ кемкеде́къ ноіо̄ди, зӧ̄ аба̄чи чилӯнъ абу́нъ чидаху́. Сайтуръ номлохо́й-кии́ меркіе́дъ били́къ-йе̄ръ медекӱ́, мунха́къ тере́ метӱ́ ӯкіе́й, наран̄-и́ кіере́лъ уріху́й-ду, б'оди́-йинъ шубӯнъ ноіо̄тъ сохорху́ болую́, биликте́нъ кіемъ ноіо̄ди, аріа́нъ чидаху́ мунха́къ ӯкіе́й. Кіаруди́ хорту́ моіо́й-кии, ала́нъ чидаху́ кере̄ ӯкіе́й, іеке́ биликте́нъ бӯрба̄чу, оюн̄-и кӯцӱ́нъ хари́нъ тӧкіӧскӧ́ болую́, кіӧрӧ̄сӧн̄-и ха̄нъ ӧлӧскӧле̄, за̄н-и оро́й ӧтӧ̄ръ хаіалху́. Кезе̄ темеце́нъ асаіу́лъ ӯкіэй, течжіе̄де меркіен̄-и́ кикъ цакілаху́ ӯкіе́й, кенкіеркіе́ деледбе́ръ-йе̄ръ кезе́ деледкӱ́, течжіе̄де бусу́тъ-е̄це иміа́лъ юнъ бу́й. Уха̄н-и манаіа̄ръ ӯкӯбе̄чӱ суръ, ене́ насу́нъ-ду меркіе́нъ есе́ болбо̄чу, хойту тӧрӧ́лъ дӱ хатіулулӯксанъ еди́ ӧбӧрӧ́нъ абху́й-луга̄ адалі́. Ерде́мъ тӧкіӧ̄скӧле̄ улу́съ бӱкӱ́нъ, есе́ хура̄ба̄чу ӧбӧрӧ́нъ хураху́, ӱнерте́й цеце́къ холо́ болбо̄чу, зӧкіӧ́й ӧ̄лен̄-и цӯміанъ метӱ́ еркиикӱ́. Ерде́мъ бӱкӱн̄-и́ суру́нъ мухӱ́р-ту кӱрӱ̄ксе́нъ, меркіе́нъ іакца̄ръ йертӱ̄нчӱ́-кии кіей-кіӱ̄лкӱ, мӯ оютан̄-и медекӱ́й оло́нъ болбо̄чу, ябуху́й оду́нъ метӱ́ кіейкіӱ̄лӱ́нъ ӱлӱ́ чидаху́. Меркіе́нъ цакілаші́ ӱкіе́й ердемте́й болбо̄чу,

бусудыйнъ ӱцӱкенъ ердѐмъ абху́ , тере́ мет ў ӱркіӱльчжиде́ ӱйледӱксе́нъ-йе̄ръ, ӧто́ръ хамукиі́ медекчиі́ болху́. Меркіе́тъ билі́къ-йе̄ръ сакихула̄, дайсу́нъ оло́нъ болбо̄чу хамиіа̄ чидаху́, хаму́къ илагуксáнъ бираман̄-и́ кӱбӱ̄нъ, гакца̄ръ дайсун̄-и́ цӯмлинъ бӱкӱн̄-и́ даручжи́. Цуху́лъ оютанъ бурӯ зӧбло́лъ-йе̄ръ ебдеркӱ́й цак-ту́, уха̄танъ аріá-бе̄ръ амиіӯлан̄ъ-ду ясаху́, мӱре́нъ бодонкіойраксáнъ-йе̄ръ гутáнъ ӱйледӱксен̄-и́, усу́ тункіа̄кчи ердени́ тункіа̄нъ ӱйлеткӱ́. Меркіе́тъ яма̄ру муруйдаба̄чу, мунхакиыйнъ орохо́й мӧръ-йе̄ръ ӱлӱ́ ябуху́, ӱке́ръ хара̄чи унда̄сба̄чу, газáр-ту ороксо́нъ усу́ ӱлӱ́ ӯху. Билике́нъ толоіо́й тӧрӧбо̄чӱ, ӱйле́йнъ зӧйл-дӱ́ ӱлӱ́ мунхарху́, шоріольчжіинъ амитáнъ нидӱ́ ӱкіе́й болбо̄чу, нидӱ́те́й бусӯтъ-е̄це ӱлемчжиі хурдӯнъ. Хоюръ биликте́нъ зӧблӧлдӧкӧле̄, бусу́ сайнъ билі́къ болху́, юнвá кикіе̄тъ тунксāнъ-е̄це бусу́ никіе́ ӧнкіо́ болху́ болую́, ономоіо́й оютай буя́нъ хура̄ксанъ кӱмӱ́нъ гакца̄ръ болбо̄чу, хамукиі гарху́, кіӧрӧсӧн̄-и ха̄нъ арсалáнъ кикіе̄тъ, кӱрдӱ́-бе̄ръ орчӯлукчи-ду нӧкӧ́ръ кере́къ ӱкіе́й. Урáнъ аріатáй бӧкіо̄сӱ́ йеке́-кии чу заруцá болгохо́й-ду берке́ ю̄нъ, кіаруди́ агу́й кӱцӱ́ йеке́ болбо̄чу, шарá дебелте́йнъ кулкіӱ́нъ болбо́й. Ене́ йертӱ́нчӱ́ кикіе̄тъ чинаду́йнъ амиіӯлан̄ъ бӱте̄кчи билі́къ мӱ́нъ, сарá ха̄нъ кӱбӱ́нъ билі́къ-йе̄ръ, ере̄нъ кӱлтӱ́й-кии ене́ кикіе̄тъ хойту́-ду ибе̄бей. Ба̄туръ иде́ аоіá йеке́ болбо̄чу, меркіе́нъ бусу́тъ цукиі́ ӱлӱ́ олху́, учирáлъ олбо̄чу, кешиікъ ӱкіе́й бӧкіо̄су хамиіа̄ токтоху́. Ердѐмъ кіе́мъ хоюръ ке́н-дӱ́-чу тодо́, холиксон̄и́ имáнъ чидакчи́ меркіе́нъ мӱ́нъ. Усӯнъ-е̄це су́ галӯнъ имаху́, ӱнъ-е̄це су́ бӱкіӱдѐ абху́. О̆кіо̄ленъ дураду́нъ ӱйлеткӱле̄, адӯсунъ-ду чу медере́лъ тӧрӧкӱ́, ӱлӱ́ дураду́нъ бусу́тъ ӧкіо̄лелъ ӱкіей, санаксан̄-и́ медекӱле̄ меркіе́нъ мӱ́нъ, оюнъ тӧкіӧскӧле̄ есе́ ӧкіо̄лебе̄чӱ, шиниі́ байдáлъ-йе̄ръ сака̄нъ медекӱ́, балбо́-йнъ сеӯ-кии есе́ идебе̄чу, ӧнкіо́-бе̄ръ амтá медекӱ́. Меркіе́нъ о̆ба̄рыйнъ газáръ-е̄це

чу, бусу́ оро́нъ-ду таникдаху́ болую́, ердени́ бусу́тту унете́-йнъ чине̄нъ, дала́й-йнъ тиб-тӱ хамига̄ то̄кдоху, меркiе́тъ сурху́й ца́к-ту зобоху́, аму́ръ сӯхула̄ меркiе́нъ ӱлӱ́ болху́, ӱцӱ̄кенъ амугӯла̄нъ-ду тачӣкчи теде́, йске́ амугӯла̄нъ-ки олху́ ӱкiе́й. Уха̄нъ то̄кiо̄с-кӧле̄ кӱцӱ́ ӱцӱ̄кенъ болбо̄чу, кӱцӱ-ту дайсу́нъ ю̄ ӱйлеткӱ́ буй, кӱцӱ тӧкiӧсӧксе́нъ кiӧро̄сӧ̄н-и ха̄ни, уха̄ту то̄лай алачжи́. Бусу́ амита́нъ луга̄ даха́нъ зокилдуху́й, ябуда́лъ медекӱле̄ меркiе́нъ мӱнъ, адӯсунъ болбо̄чу зӱйлъ адали́ ного̄тъ, никiе́ сӱрӱкiлӱнъ ӱлӱ оро-шидо́къ бую́.

§ 46. Калмыцкія слова раздѣляются на семь частей рѣчи: 1) имя, 2) мѣстоименіе, 3) глаголъ, 4) нарѣчіе, 5) послѣрѣчіе, 6) союзъ и 7) междометіе.

ГЛАВА ВТОРАЯ.

ОБЪ ИМЕНИ ВООБЩЕ.

§ 47. Имена, по свойству своему, раздѣляются на *существительныя*, *прилагательныя* и *числительныя*.

А) *Имена существительныя:*

§ 48. *Существительныя* имена, изображая предметы чувственные и умственные, бываютъ: *первообразныя*, *производныя*, *собственныя*, *нарицательныя* и *уменьшительныя*.

§ 49. *Первообразныя существительныя имена* суть тѣ, кото-

рыя не происходятъ отъ другихъ частей рѣчи, напр: *кӳмӳнъ* человѣкъ, *малъ* скотъ, *далай* море, *модунъ* дерево, *хабурь* весна, *кгемъ* зло, порокъ, *ӳненъ* истина.

§ 50. *Производныя существительныя имена* суть тѣ, которыя происходятъ отъ другихъ частей рѣчи, какъ-то: а) отъ именъ существительныхъ, б) именъ прилагательныхъ и в) глаголовъ.

§ 51. Имена существительныя, произведенныя отъ существительныхъ, образуются:

а) Чрезъ прибавленіе къ окончаніямъ нѣкоторыхъ существительныхъ именъ наращенія *чи*, которое даетъ имени значеніе дѣйствующаго лица, его званія, состоянія, занятія и свойства, напр: *тӧмӧръ* желѣзо, *тӧмӧрчи* кузнецъ, *малъ* рогатый скотъ, *малчи* пастухъ рог. скота, *заргу* судъ, расправа, *заргучи* судья, *такилъ* жертва, *такильчи* жертвоприноситель или жертвоприготовитель, или

ᠬᠤᠳᠠᠯᠳᠤᠭᠠ *худалдугá* или *худалдā* торговля, ᠬᠤᠳᠠᠯᠳᠤᠭᠠᠴᠢ или ᠬᠤᠳᠠᠯᠳᠠᠴᠢ *худалдугачú* или *худалдāчи* купецъ, ᠭᠠᠵᠠᠷ *газáръ* земля, ᠭᠠᠵᠠᠷᠴᠢ *газарчú* путеводитель, ᠬᠤᠳᠠᠯ *худáлъ* ложь, ᠬᠤᠳᠠᠯᠴᠢ лжецъ. Въ тюркскомъ языкѣ этотъ родъ существительныхъ именъ образуется чрезъ прибавленіе наращенія جى *чжи*, напр: يول *юль* путь, يولجى *юльчжи* путешественникъ, اتمك *этмекъ* хлѣбъ, اتمكجى *этмекчжи* хлѣбникъ, پاپوش *папушъ* башмакъ, پاپوشجى *папушчжи* башмачникъ.

Примѣч. Въ существительныхъ именахъ, оканчивающихся на букву *н* и употребляемыхъ усѣченно, наращеніе ᠴᠢ придается къ конечной гласной, а буква *н* выпускается, напр: ᠮᠣᠷᠢ *морúнъ* лошадь, ᠮᠣᠷᠢᠴᠢ *моричú* конюхъ, ᠮᠣᠳᠣ *модýнъ* дерево, ᠮᠣᠳᠣᠴᠢ *модучú* плотникъ, ᠲᠠᠷᠠ *тарāнъ* пашня, ᠲᠠᠷᠠᠴᠢ *тарāчи* земледѣлецъ. Это замѣчаніе относится и къ послѣдующимъ производнымъ именамъ.

б) Чрезъ прибавленіе къ окончаніямъ нѣкоторыхъ существительныхъ именъ наращенія ᠯᠢᠭ *ликъ*, дающаго значеніе изобилія

однородныхъ предметовъ въ совокупности, напр: *маха́* мясо, *махали́къ* дородность, *цеце́къ* цвѣтокъ, *цецекили́къ* цвѣтникъ.

в) Чрезъ прибавленіе къ окончаніямъ нѣкоторыхъ существительныхъ именъ нарощенія *бчи*, означающаго защиту отъ чего-либо или влагалище, напр: *сара́* мѣсяцъ, *сарабчи́* подзоръ, козырекъ у шапки, *нидý* глазъ, *нидýбчи́* зонтикъ для глазъ, *ула́* трутъ, *улабчи́* трутница, *хуругу́нъ* палецъ, *хурубчи́* наперстокъ.

2) Чрезъ прибавленіе къ окончаніямъ нѣкоторыхъ существительныхъ именъ нарощеній *сакъ* и *секъ*, которыя переводятся по русски *любивый* т. е. преданный чему-либо, напр: *амара́къ* другъ, *амаракса́къ* дружелюбивый,

емé женщина, *емсеéкъ* женолюбивый, *еликıéнъ* родственники, *еликıесéкъ* родственнолюбивый.

§ 52. Нѣкоторыя имена существительныя, произведенныя отъ прилагательныхъ, образуются чрезъ прибавленіе къ окончаніямъ сихъ послѣднихъ наращенія , выражающаго понятіе отвлеченное, напр: *баянъ* богатый, *баяли́къ* богатство, *бекı́* крѣпкій, *бекили́къ* крѣпость, *ӧндӧ́ръ* высокій, *ӧндӧрли́къ* высота, *ӧркıӧ́нъ* широкій, *ӧркıӧли́къ* широта. Въ тюркскомъ языкѣ эти существительныя образуются точно также чрезъ прибавленіе наращеній لك *ликъ* или لق *лыкъ*, напр: زيرك *зирекъ* тонкій, زيركلك *зирекıликъ* тонкость, اق *агкъ* бѣлый, اقلق *агклыкъ* бѣлизна.

§ 53. Имена существительныя, произведенныя отъ глаголовъ, образуются:

а) чрезъ прибавленіе къ окончанію кореннаго повелительнаго наклоненія (см. § 124) наращеній: *бури́* или *бӱ́ри́*,

бурь или *бӱрь*, *ā* или *е*, *к*, *мчжи́*, *мса́рь* или *мсе́рь*, *ōри* или *ӯри*, *ȫри* или *ӱ̄ри*, *ӱ̄ри*, *мши́кь*, *макь* или *ме́кь*, *л*, *с*, *р*, *ма* или *лкıе*, *даль* или *дель*, *лта* или *лте*, *хула̄нь* или *кӱле̄нь*, *ла̄нь* или *ле̄нь*, *нкıой* или *нкıуй*, *нкıӧй* или *нкıӱй*, *ōли* или *ӯли*, *ру*, *ши*, *сунь* или *сӱнь*, выражающихъ отвлеченныя понятія и предметы дѣйствій, напр: *та́йль* объясни, развяжи, *тайлбури́* и *тайлбу́рь* объясненіе, развязка, *ӱйле́ть* дѣлай, работай, *ӱйлетбӱри́* и *ӱлетбӱ́рь* трудъ, работа, *хара́* смотри, *хара̄нь* смотрѣніе, зоркость, *кемчжи́* мѣряй, *кемчже̄* мѣра, *ица́* надѣйся, *ица́кь* надежда, *ӧчи́* отвѣчай, *ӧчи́кь* отвѣтъ, *оморха́* гордись, *оморха́кь* гордость, *кӱцӱркıе́* на-

сильственно поступай, *кӱцӱркіе́къ* насиліе, *серí* будь осторожен, *серимчжі́* осторожность, бдительность, *сана́* думай, *санамса́ръ* обдуманность, *токто́* установись, утвердись, *токто̄ри* постоянство, *ичí* стыдись, *ичӱ̄ри* стыдъ, *тума́* подопри, *тумӯ̄ри* подпора, *езеле́* повелѣвай, владычествуй, *езело̄ри* владычество, *гайха́* удивляйся, *гайхамши́къ* удивленіе, *хӯ̄ръ* обманывай, *хӯ̄рмакъ* обманъ, *айлатха́* доложи, *айлатха́лъ* докладъ, *соно́съ* слушай, *соносо́лъ* слушаніе, *ай* бойся, *айсъ* страхъ, *мӯла* ропщи,

мӯларъ ропотъ, *барилдý* борись, *барилдумá* борьба, *абъ* возьми, *абумá* взятіе, пріемъ, *ӧркіӧ́* возноси, почитай, *ӧркіӧлкіé* возношеніе, почтеніе, *алхý* шагай, *алхудáлъ* шаганіе, *нӧ̄* кочуй, *нӧ̄делъ* кочеваніе, *еркиí* вертись, *еркилтé* вращаніе, водоворотъ, *баяс́ъ* радуйся, *баясхуланъ* радость, *ӧлӧ́съ* алкай, *ӧлӧскӧлéнъ* голодъ, *чжиргá* наслаждайся, *чжиргаланъ* наслажденіе, *ӧкӧ́* умри, *ӧкӧлéнъ* смерть, *бадарá* распространись, *бадаранкіӧ́й* распространеніе, *кецē* старайся, *кецēнкіуй* стараніе, *сургá* учи,

суригўли преподаваніе, *шибха́* осядай, *шибхару́* осадокъ, *иде́* ѣшь, кушай, *идеші́* пища, *цабчі́* руби, *цабчисўнъ* отрубокъ, *кемчжі́* мѣряй, *кемчжӣсўнъ* мѣра.

б) чрезъ прибавленіе къ окончанію кореннаго повелительнаго наклоненія нарощеній: *о̄ръ*, *ӯръ*, *ӧ̄ръ* и *ӱ̄ръ*, означающихъ орудіе дѣйствія, напр: *хана́* пусти кровь, *хано̄ръ* ланцетъ, *цабчі́* руби, *цабчӯръ* кирка, коса, *бӧсӧлӧ́* опоясайся, *бӧсӧлӧ́ръ* поясъ, кушакъ, *нуду́* толки, *нӱдӱ̄ръ* пестъ, *тӱлькі́* толкай, *тӱлькӱ̄ръ* ключъ.

в) чрезъ прибавленіе къ окончанію кореннаго повелительнаго наклоненія нарощеній: *ри* и *ца*, означающихъ мѣсто дѣйствія, напр: *сў* сиди, *сўри* и *сўца* сѣда-

лище, *но̄* кочуй, *но̄ри* кочевье, мѣсто, куда пере-кочевываютъ, *гаръ* выдь, *гаруца́* переправа.

г) чрезъ прибавленіе къ окончанію кореннаго повелительнаго наклоненія наращеній: *ра̄нъ*, *ре̄нъ*, *дакъ*, *декъ*, *дасунъ*, *десўнъ* и *чжи*, служащихъ для означенія дѣйствующихъ лицъ съ извѣстнымъ качествомъ, напр: *ба̄* испражняйся, *ба̄ра̄нъ* замарашка, *ше̄* мочись, *ше̄ре̄нъ* подверженный частому мочеиспусканію, *шимга́* испытывай, разбирай, *шимгада́къ* испытанный, опытный, ученый, *кесў* бродяжничай, *кесўде́къ* бродяга (смот. ниже ж.), *ябў* ходи, *ябудасу́нъ* бродяга, шатунъ, *орки́* брось, оставь, *оркидасу́нъ* брошенный, оставлен-

ный, *шуну́* сильно желай, *шунучжи́* страстный, похотливый, *шункіу́* погрузись, *шункіучжи* пьяница.

д) чрезъ прибавленіе къ окончанію кореннаго повелительнаго наклоненія наращенія *маръ* или *меръ*, служащаго для означенія способности, искуства дѣйствующаго лица, напр: *худалду́* продай, *худалдума́ръ* искусный продавецъ, *чида́* моги, будь въ состояніи что-либо сдѣлать, *чидама́ръ* способный ко всему, *меде́* знай, *медеме́ръ* знатокъ, *бичи́* пиши, *бичиме́ръ* искусный писецъ.

е) чрезъ прибавленіе къ окончанію неопредѣленнаго наклоненія (см. § 156) буквы *и*, служащей для выраженія наименованія самыхъ дѣйствій и чрезъ прибавленіе къ окончанію неопредѣленнаго наклоненія страдательныхъ глаголовъ буквы *н*, выражающей предметы дѣйствій, напр: *мактаху́* хвалить,

мактахўй хваленіе и *мактакдахунъ* все то, чтò заслуживаетъ похвалу, *ўзекў* смотрѣть, *ўзекўй* смотрѣніе, *ўзекдекўнъ* предметъ, на который смотрятъ, *керекилекў* употреблять, *керекилекўй* употребленіе, *керекилекдекўнъ* все то, что нужно къ употребленію.

ж) Сюда же относятся всѣ причастія (см. §§ 161. 162 и 163) и имена прилагательныя (§§ 81 и 83), употребляемыя безъ существительныхъ или вмѣсто оныхъ, напр: *абурá* спасай, *абуракчú* спасающій, спаситель, *абурадáкъ* часто спасающій, *абураксáнъ* спасшій, *бичú* пиши, *бичикчú* пишущій, писецъ, *бичидéкъ* пописывающій, *бичиксéнъ* пи-

савшій, *сайнъ* хорошій и добро, *мӯ* злой и зло, *номохо́нъ* кроткій и кротость, *буянту́* добродѣтельный, *кӱндӱту́* почтенный.

Примѣч. Причастія и имена прилагательныя, выражающія одушевленные предметы, склоняются въ обоихъ числахъ (см. §§ 65 и 66).

§ 54. *Собственныя имена существительныя*, означающія лица, священныя мѣста и предметы суть по большой части санскритскія или тибетскія, изъ которыхъ впрочемъ весьма многія употребляются калмыками въ переводѣ, напр: *амидаба* (санскр. *амитаба*) имя Будды — въ переводѣ по калмыцки *цакілаші́ ӱкіе́й кіерелту́* «чрезвычайно свѣтлый», *ананда́* (санскр. *ананта́*) имя приближеннаго ученика Будды Шикгемунія, по калмыц. *киза̄лалъ ӱкіе́й* «безпредѣльный», *рачжакіриха* (санскр. *рачжа́* «царь» и *кіриха́* «городъ, дворецъ»), по калмыц. *ха̄н-и харші́* «царскій дворецъ, городъ (столица) —

названіе города въ Индіи, извѣстнаго болѣе подъ именамъ *Кабаликъ*, *бадма* (санскр. *падмá*) названіо цвѣтка и собств. имя человѣка.

§ 55. *Нарицательныя* имена показываютъ совокупность качествъ въ предметахъ одного и того же рода, напр: *кӱмӱнъ* человѣкъ, *модӯнъ* дерево, *ӯла* гора.

§ 56. *Уменьшительныя существительныя имена*, показывая предметы мéньшими противъ обыкновенныхъ, образуются чрезъ присоединеніе къ окончаніямъ первообразныхъ существительныхъ именъ наращеній *ханъ* или *кенъ*, (въ тюркскомъ языкѣ كنه *гне* или غنه *іне*) напр: *китугá* ножъ, *китугахáнъ* ножичикъ, *кіéръ* домъ, *кіеркéнъ* домикъ, *ширē* столъ, *ширēкенъ* столикъ, *кӱбӱ̄нъ* сынъ, мальчикъ, *кӱбӱ̄кенъ* сыночикъ.

О родѣ именъ.

§ 57. Въ калмыцкомъ языкѣ существительныя имена не имѣютъ родовъ мужескаго, женскаго и средняго по окончаніямъ;

но въ именахъ одушевленныхъ предметовъ различіе половъ выражается чрезъ положеніе предъ родовымъ именемъ словъ *ере́* (по тибетски ཕོ) мужъ, мущина, *еме́* (по тибет. མོ) жена, женщина и *ӧлӧкчи́нъ* самка, изъ которыхъ послѣднее исключительно употребляется для опредѣленія пола плотоядныхъ животныхъ, напр: *ере́ могóй* змѣй, *еме́ могóй* змѣя, *ере́ така̄* пѣтухъ, *еме́ така̄* курица, *ере́ гаха́й* боровъ, *еме́ гаха́й* свинья, *барсъ* тигръ, *ӧлӧкчи́нъ барсъ* тигрица, *арсала́нъ* левъ, *ӧлӧкчи́нъ арсала́нъ* львица. Слово, опредѣляющее мужескій родъ, калмыки весьма часто опускаютъ; впрочемъ калмыцкій языкъ изобилуетъ частными родовыми именами, въ которыхъ полъ опредѣляется самъ собою, напр: *ачжирга́* жеребецъ, *гӱ́нъ* кобыла, *царъ* быкъ, *ӱне́нъ* корова, *бӯра* верблюдъ самецъ, *енгге́нъ* верблюдица. Такое употребленіе родовъ именъ калмыки взяли у тибетцевъ.

§ 58. При означеніи цвѣта животныхъ, полъ ихъ опредѣляется прилагательными именами, которыя въ женскомъ родѣ принимаютъ къ своему окончанію наращенія *кчинъ* (по тибет. ཅན); въ такомъ случаѣ слова́, служащія для различія половъ, опускаются, напр: *хара́ гаха́й* черный боровъ, *харакчи́нъ гаха́й* черная свинья, *кӧкӧ така̄* сизый пѣтухъ, *кӧкӧкчи́нъ така̄* сизая курица, *цага́нъ нохо́й* бѣлый кобель, *цагакчи́нъ нохо́й* бѣлая собака (сука).

О склоненіи.

§ 59. Склоненіе есть изображеніе количества предметовъ и ихъ различныхъ отношеній между собою; первое выражается числами, а послѣднее падежами.

§ 60. Существительныя имена по своимъ окончаніямъ раздѣляются на три склоненія.

§ 61. Къ первому склоненію относятся имена, кончающіяся на гласныя и двугласныя буквы, напр: *аха́* старшій братъ,

еке́ мать, *гаха́й* свинья, *мого́й* змѣй, *бо̄*ружье, *тöрö́* правленіе, правительство, *дȫ* младшій братъ, *ачиту́* благодѣтель, *ебечитӱ́* больной, *еме́* женщина, *ӱкге́* слово, *абуракчи́* спаситель, *кусекчи́* желающій, *модучи́* плотникъ.

§ 62. Ко второму склоненію принадлежатъ имена, кончащіяся на букву *н*, напр: *бурха́нъ* божество, *ха̄нъ* царь, *за̄нъ* слонъ, *моду́нъ* дерево, *мори́нъ* лошадь, *даба̄нъ* горный хребетъ, *шубӯнъ* птица. Нѣкоторыя имена вштораго склоненія употребяются усѣченно т. е. отбрасывая конечную букву *н*, напр: *моду́* дерево, *мори́* лошадь, и т. п.

§ 63. Къ третьему склоненію относятся имена, кончащіяся на согласныя буквы: *б*, *с*, *т* или *д*, *л*, *м*, *к*, *р* и *н̄* или *нг*, напр: *лабъ* или *лапъ* воскъ, *барсъ* тигръ, *боло́тъ*

сталь, *едъ* вещь, *бо̄лъ* рабъ, *харӯлъ* караулъ, стража, *хурíмъ* пиръ, *цакъ* время, *уру́къ* родственникъ, *беле́къ* подарокъ, *цецекъ* цвѣтокъ, *но̄ръ* озеро, *гаръ* рука, *газа́ръ* земля, страна, *нӧкӧ́ръ* другъ, *чжиргала́нъ* наслажденіе, *зололо́нъ* мученіе, страданіе.

О числахъ.

§ 64. Въ калмыцкомъ языкѣ находятся два числа: единственное и множественное. Единственнымъ числомъ выражается только одинъ предметъ, а множественнымъ изображаются многіе предметы одного названія. Множественное число дѣлается изъ единственнаго.

§ 65. Имена перваго склоненія во множественномъ числѣ принимаютъ къ окончаніямъ единственнаго наращенія *паръ* или *перъ* (по тюркски *ляръ* и *леръ*) и букву *с*; имена же прилагательныя производныя (см. § 83), кончащіяся на *ту* или *тӱ*, *тай* или *тей* во множественномъ числѣ перемѣняютъ конечныя гласныя и двугласныя на

ань или *ень*, напр: *ахаѓарь* старшіе братья, *екенéрь* матери, *дӧнерь* младшіе братья, *емéсь* женщины, *укıéсь* слова, *ачитáнь* благодѣтели, *ебечитéнь* больные, *тусатáнь* полезные, *керектéнь* нужные.

Примѣч. Имена. кончающіяся на двугласныя буквы, изъ которыхъ конечная будетъ *й*, во множественномъ числѣ принимаютъ букву *с*, а *й* отбрасываютъ, напр: *нохóй* собака, *нохóсь* собаки, *моѓóй* змѣй, *моѓóсь* змѣи, *ѓахáй* свинья, *ѓахáсь* свиньи.

§ 66. Множественное число именъ втораго склоненія образуется чрезъ перемѣну конечной буквы *н* на *т*, напр: *бурхáть* божества, *хāть* цари, *морúть* лошади, *зāть* слоны, *модýть* деревья, *шубӯть* птицы. Сюда же относятся производныя имена существительныя, конча-

щіяся на ᠴᠢ и настоящія причастія, равно и имена третьяго склоненія, кончащіяся на *р* и измѣняющія оную во множественномъ числѣ на *т*, напр: ᠵᠢᠭᠠᠰᠤᠴᠢ *загасучі* рыболовъ, ᠵᠢᠭᠠᠰᠤᠴᠢᠳ *загасучітъ* рыболовы, ᠡᠮᠴᠢ *емчі* лекарь, ᠡᠮᠴᠢᠳ *емчітъ* лекари, ᠠᠪᠤᠷᠠᠭᠴᠢ *абуракчі* спаситель, ᠠᠪᠤᠷᠠᠭᠴᠢᠳ *абуракчітъ* спасители, ᠬᠦᠰᠡᠭᠴᠢ *кусекчі* желающій, ᠬᠦᠰᠡᠭᠴᠢᠳ *кусекчітъ* желающіе; ᠭᠠᠵᠠᠷ *газáрь* земля, страна, ᠭᠠᠵᠠᠳ *газáтъ* земли, страны, ᠨᠥᠬᠥᠷ *нöкöрь* другъ, ᠨᠥᠬᠥᠳ *нöкöтъ* друзья.

Примѣч. Изъ сего правила исключаются имена, кончащіяся на *сунъ* и *сӳнъ*; они во множественномъ числѣ отбрасываютъ эти слоги и принимаютъ на мѣсто ихъ букву *т*, напр: ᠬᠤᠪᠴᠠᠰᠤᠨ *хубцасӳнъ* одежда, ᠬᠤᠪᠴᠠᠳ *хубцáтъ* одежды, ᠪᠠᠯᠭᠠᠰᠤᠨ *балгасӳнъ* городъ, ᠪᠠᠯᠭᠠᠳ *балгáтъ* города, ᠬᠢᠯᠭᠠᠰᠤᠨ *килгасӳнъ* конскій волосъ, ᠬᠢᠯᠭᠠᠳ *килгáтъ* конскіе волоса, ᠭᠥᠷᠦᠭᠡᠰᠦᠨ *кöрōсӳнъ* звѣрь, ᠭᠥᠷᠦᠭᠡᠳ *кöрōтъ* звѣри.

§ 67. Имена третьяго склоненія во множественномъ числѣ принимаютъ послѣ себя наращенія *ӯтъ* или *у̿тъ*, *мӯтъ* или *му̿тъ*, а по большой части отдѣльную частицу *ногōтъ*, напр: *барсъ* тигръ, *барсӯтъ* и *барсъ-ногōтъ* тигры, *емъ* лекарство, *ему̿тъ* и *емъ ногōтъ* лекарства, *бōлъ* рабъ, *бōлмӯтъ* и *бōлъ ногōтъ* рабы, *цецéкъ* цвѣтокъ, *цецекгу̿тъ* и *цецéкъ ногōтъ* цвѣтки.

Примѣч. 1. Наращенія и употребляются по бóльшей части въ именахъ, кончащихся на *л* и *р*; въ послѣднемъ случаѣ это дѣлается тогда, когда имя не подходитъ подъ общее правило, изъясненное въ предъидущемъ 66 §, напр: *гаръ* рука, множ. не *гатъ*, а *гармӯтъ* руки, *кгеръ* домъ, множ. не *кгетъ*, а *кгерму̿тъ* домы.

Примѣч. 2. Частица служитъ къ образованію множественнаго числа всѣхъ именъ втораго и третьяго склоненія, и нѣ-

которыхъ перваго склоненія. Эта частица также весьма часто употребляется для усиленія значенія множественнаго числа т. е. поставляется послѣ именъ, имѣющихъ уже наращенія множественнаго числа; въ этомъ случаѣ иногда употребляются и прочія частицы упомянутыя въ §§ 65, 66 и 67, напр: *кӱбӯнъ* сынъ, *кӱбӯтъ ногōтъ* сыновья, *ноюнъ* господинъ, князь, *ноюдӯтъ* господа, князья.

§ 68. Нѣкоторыя имена принимаютъ во множественномъ числѣ къ своимъ окончаніямъ наращеніе *чутъ*, напр: *монкió лъ* Монголъ, *монкiольчýтъ* монголы, *бая́нъ* богачъ, *баячýтъ* богачи.

§ 69. Всѣ имена множественнаго числа склоняются по третьему склоненію.

О падежахъ.

§ 70. Падежей въ калмыцкомъ языкѣ находится 9: *именительный*, *родительный*, *отдѣлительный*, *дательный*, *винительный*,

звательный, *творительный инструментальный* и *творительный совокупительный*.

§ 71. *Именительный падежъ* показываетъ предметъ въ независимомъ его состоянiи и составляетъ основную форму всякаго имени существительнаго, напр: родители (отецъ и мать) сказали, сынъ слышалъ, Будда проповѣдуетъ солнце заходитъ, казна истощилась.

§ 72. *Родительный падежъ*, означая непосредственную зависимость одного предмета отъ другаго, выражаетъ отношенія собственности, обладанія, происхожденія и всегда поставляется передъ тѣмъ предметомъ, отъ котораго зависитъ. Этотъ падежъ образуется чрезъ приложеніе къ окончаніямъ именительнаго падежа наращеній: въ именахъ перваго склоненія *инъ* (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ *нъ*), втораго склоненія *и*, третьяго склоненія *ыйнъ*, напр: начало дѣла, наставленіе учителя, голосъ неба, громъ, милосердіе Будды (Бога), указъ царя, плоды

дерева, берегъ рѣки, сынъ св. писанія т. е. духовный сынъ, пола у платья, господинъ дома, море мудрости, цвѣтникъ радости, кожа тигра. Въ именахъ перваго склоненія передъ наращеніемъ родительнаго падежа нерѣдко употребляется для благозвучія слогъ *кги* напр: число, наука числъ, ариѳметика, домъ младшаго брата.

Примѣч. Имена перваго склоненія, кончащіяся на букву *й*, отбрасываютъ оную предъ наращеніемъ родительнаго падежа, напр: море, берегъ моря, слѣпецъ, посохъ, палка слѣпца, свинья, клыки у свиньи.

§ 73. *Отдѣлительный падежъ* означаетъ движеніе съ мѣста, раздѣленіе, произхожденіе предметовъ; онъ выражается чрезъ положеніе послѣ именительнаго падежа послѣрѣчія *ēце* (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ دن *денъ*) *отъ*, *изъ*, *съ*, *за*, употребляемаго

въ просторѣчіи слитно съ именами или въ видѣ *са* или *се* и или , напр: или удаляться отъ города, или выдти изъ города, или спуститься съ горы, или отдѣлиться отъ жизни, разлучиться съ жизнью, умереть, или одинъ изъ двухъ, дерево произходитъ (выростаетъ) изъ земли, брать, держать за полу.

§ 74. *Дательный* или *мѣстный* падежъ показываетъ какую либо принадлежность, присвояемую другому предмету, или означаетъ предметъ, въ пользу или во вредъ котораго дѣйствіе совершается, или опредѣляетъ мѣсто на вопросы: *куда? гдѣ?* и время на вопросъ *когда?* Этотъ падежъ выражается чрезъ положеніе послѣ именительнаго падежа послѣрѣчій *ту* или *та*, *тӯ* или *те*, *ду* или *да*, *дӯ* или *де* (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ *е*, *кія* или *кіе*, *кіа* или *кіэ*, а также *да* или *де*), употребляемыхъ отдѣль-

но и слитно съ именами, а также послѣрѣчій *танъ* или *тенъ*, *данъ* или *денъ*, заключающихъ въ себѣ значеніе притяжательнаго мѣстоименія *свой*, напр: покланяться Буддѣ, дать человѣку, полезно народу, прилично дѣтямъ, или возвращаться домой, войти въ лѣсъ, жить во дворцѣ, въ одно время, доложить *своему* государю, доставить *своимъ* родителямъ, помочь *своему* другу, вредить *своимъ* врагамъ, жить въ *своемъ* домѣ.

Примѣч. 1. Имена, кончащіяся на *б*, *с*, *т* или *д*, *к* и *р*, принимаютъ въ дательномъ падежѣ послѣрѣчія, начинающіяся съ буквы *т*, а прочія имена — послѣрѣчія, начинающіяся съ буквы *д*.

Примѣч. 2. Дательный падежъ, означающій мѣстность нерѣдко выражается чрезъ положеніе послѣ именительнаго падежа нарѣчій [Mongolian] *енде́* здѣсь и [Mongolian] *тенде́* тамъ, напр: [Mongolian] въ мірѣ, на земномъ шарѣ, [Mongolian] на морскомъ берегу, [Mongolian] родиться или переродиться въ аду т. е. возродиться въ адскихъ существахъ.

§ 75. *Винительный падежъ* показываетъ перехожденіе дѣйствія главнаго предмета на другой предметъ; онъ образуется чрезъ приложеніе къ окончаніямъ именительнаго падежа частицъ [Mongolian] *и*, [Mongolian] или [Mongolian] *ки* (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ [Arabic] *и*), употребляемыхъ и отдѣльно, и наращенія [Mongolian] *йки*, напр: [Mongolian] послать младшаго брата, [Mongolian] рубить дерево, [Mongolian] желать прохлады, [Mongolian] писать письмо, [Mongolian] сдѣлалъ море темнымъ т. е. образовалъ тьму надъ моремъ, [Mongolian] почитать учителя, [Mongolian] приготовилъ лампаду, [Mongolian]

строить домъ, изучать мудрость. Есть еще особенный видъ винительнаго падежа съ значеніемъ притяжательнаго мѣстоименія *свой*, образуемый чрезъ положеніе послѣ именительнаго падежа отдѣльныхъ частицъ *йе̄нъ* и *бе̄нъ*, которыя употребляются и слитно съ именами; въ послѣднемъ случаѣ эти частицы въ именахъ, кончащихся на гласныя буквы, перемѣняются на *н* съ знакомъ долгаго ударенія предъ конечной гласной или на *га̄нъ* и *кге̄нъ*, а въ именахъ, кончащихся на согласныя, перемѣняются на *а̄нъ* и *е̄нъ*, смотря по тому, какія гласныя буквы господствуютъ въ словѣ. Иногда вмѣсто частицъ и употребляются отдѣльныя частицы *юга̄нъ* и *юкге̄нъ*, напр: снять *свою* одежду, пропитывать *свою* жизнь т. е. пропитываться, устроить *свое* войско, послать *своего* раба, отправилъ *свое* письмо къ отцу, другъ мой истребилъ *свой* домъ, почитать *своего* отца.

Примѣч. 1. Частицы или и употребляются съ именами перваго склоненія, а , , и съ именами втораго и третьяго склоненія; наращеніе же сливается съ именами перваго и третьяго склоненія.

Примѣч. 2. Винительный падежъ выражается иногда посредствомъ союза , который поставляется послѣ именъ, напр: не слышать голоса, вынуть мясо изъ котла, (Будда) очистилъ или освятилъ чрево или ложесна (своей матери).

Примѣч. 3. Въ именахъ 1-го и 3-го склоненій, находящихся непосредственно передъ дѣйствительными глаголами частицы винит. пад. и опускаются, въ именахъ 2-го склоненія, сверхъ опущенія этихъ частицъ, отбрасывается конечная буква *н*, напр: стрѣлялъ въ человѣка, побѣдилъ врага, почитать Будду.

Примѣч. 4. Частица употребляется съ дательнымъ или мѣстнымъ падежемъ для означенія собственности; въ такомъ слу-

чаѣ она поставляется послѣ частицъ дательнаго падежа, съ которыми если пишется слитно, производитъ особенныя частицы, показанныя въ § 74.

Примѣч. 5. Частица весьма часто также употребляется и съ отдѣлительнымъ падежемъ для означенія собственности; въ такомъ случаѣ она, сливаясь съ послѣрѣчіемъ , пишется такъ и .

Примѣч. 6. Частицы и нерѣдко употребляются вмѣсто наращеній родительнаго падежа съ означеніемъ собственности.

§ 76. *Звательный падежъ* показываетъ предметъ, который призывается или къ которому обращается рѣчь; онъ сходенъ бываетъ съ именительнымъ падежемъ или выражается посредствомъ междометій и (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ يا *я*, اى *ай*) *ахъ! о!*, изъ которыхъ первое поставляется предъ именемъ, а послѣднее послѣ имени и употребляются каждое отдѣльно, а иногда и то, и другое вмѣстѣ, напр: о Будда!

или Боже! о сынъ!

§ 77. *Творительный инструментальный падежъ* показываетъ орудіе или средство, которымъ дѣйствіе совершается; онъ образуется чрезъ положеніе послѣ именительнаго падежа послѣрѣчій ᠶᠡᠷ *йе̄ръ* и ᠪᠡᠷ *бе̄ръ* (*чрезъ*), которыя въ просторѣчіи, сливаясь съ именами, кончащимися на гласныя буквы, сокращаются въ *р* съ знакомъ долгаго удареніа передъ конечной гласной или въ ᠭᠠᠷ *га̄ръ* и ᠺᠡᠷ *ке̄ръ*, а кончащимися на согласныя, въ *а̄р* или *е̄р*, напр: [illegible] (онъ) увидѣлъ глазами тенкгерія (генія), [illegible] (онъ) исполнилъ это посредствомъ силы чудотворенія, [illegible] (какъ) море не насыщается водою, (такъ) и казна царская не (можетъ наполниться) вещами или богатствомъ, [illegible] рубить дерево топоромъ, [illegible] ловить лошадь укрюкомъ т. е. накидной петлей, [illegible] идти дорогой или по дорогѣ, [illegible] переправиться черезъ море, [illegible] перевести по санскритски. Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ этотъ

падежъ сходенъ съ отдѣлительнымъ и выражается посредствомъ частицы دن *денъ.* Если въ творительномъ инструментальномъ падежѣ показывается собственность орудія или средства, то послѣ вышеозначенныхъ послѣрѣчій поставляется еще частица , заключающая въ себѣ значеніе притяжательнаго мѣстоименія *свой* (см. § 75).

§ 78. *Творительный совокупительный падежъ* показываетъ совокупность или взаимность предметовъ; онъ выражается чрезъ положеніе послѣ именительнаго падежа послѣрѣчій *луга̄* и *лӯкге̄* (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ ايله *иле* и بيرله *бирле*), употребляемыхъ въ просторѣчіи сокращенно *ла̄* и *ле̄* или замѣняемыхъ нарашеніями *тай* или *тей*, напр: хотя капля воды сама по себѣ мала (малосильна), но если она сольется *съ* моремъ (озеромъ), никогда не изсохнетъ, (онъ) встрѣтился *съ* тремя драгоцѣнностями (буддійской троицей), ты съ кѣмъ пришелъ, или я пришелъ съ старшимъ братомъ. Если въ творительномъ совокупительномъ падежѣ показывается собственность

предмета, то послѣ означеннаго послѣрѣчія поставляется также частица, въ просторѣчіи сливающаяся въ *лугāнъ* и *лукгēнъ* или *лāнъ* или *лēнъ*, напр: (въ просторѣч.) ученикъ встрѣтился съ своимъ учителемъ.

§ 79. Предложнаго падежа калмыки не имѣютъ; если же нужно означить предметъ разговора или разсужденія, то этотъ предметъ поставляется въ родительномъ падежѣ съ слѣдующимъ за нимъ существительнымъ *очи́ръ* случай или *зӱй* порядокъ въ именительномъ или дательномъ падежѣ вмѣсто русскаго предлога *о* или *объ*.

ПРИМѢРЫ СКЛОНЕНІЙ ИМЕНЪ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ.

Перваго склоненія.

ᠠᠮᠠ *отецъ.*

Единств. число.

Им.	Род.	Отд.		Дат.	Вин.	Зват.	Твор.	инстр.	Твор.	совок.
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Множествен. число.

Им.	Род.	Отд.		Дат.	Вин.	Зват.	Твор.	инстр.	Твор.	совок.
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

ᠠᠬ᠎ᠠ *старшій братъ.*

Единствен. число.

Им.	Род.	Отд.		Дат.	Вин.	Зват.	Твор.	инстр.	Твор.	совок.
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Множествен. число.

Им.	Род.	Отд.		Дат.	Вин.	Зват.	Твор.	инстр.	Твор.	совок.
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

ᠡᠮᠡ *жена, женщина.*

Единствен. число.

Им.	Род.	Отд.		Дат.	Вин.	Зват.	Твор.	инстр.	Твор.	совок.
ᠡᠮᠡ᠃	ᠡᠮᠡᠶᠢᠨ᠃	ᠡᠮᠡ ᠡᠴᠡ᠃ ᠡᠮᠡᠡᠴᠡ᠃	ᠡᠮᠡ ᠡᠴᠡ ᠪᠡᠨ᠃ ᠡᠮᠡᠡᠴᠡᠪᠡᠨ᠃	ᠡᠮᠡ ᠳᠦ᠃ ᠡᠮᠡᠳᠦ᠃ ᠡᠮᠡᠳᠦᠭᠡᠨ᠃	ᠡᠮᠡᠶᠢ᠃ ᠡᠮᠡᠶᠢᠶᠢ᠃ ᠡᠮᠡ ᠪᠡᠨ᠃ ᠡᠮᠡᠪᠡᠨ᠃	ᠡᠮᠡ ᠠ᠃ ᠡ ᠡᠮᠡ᠃	ᠡᠮᠡ ᠪᠡᠷ᠃ ᠡᠮᠡᠪᠡᠷ᠃	ᠡᠮᠡ ᠪᠡᠷ ᠢᠶᠡᠨ᠃ ᠡᠮᠡᠪᠡᠷᠢᠶᠡᠨ᠃	ᠡᠮᠡ ᠯᠦᠭᠡ᠃ ᠡᠮᠡᠯᠦᠭᠡ᠃	ᠡᠮᠡ ᠯᠦᠭᠡ ᠪᠡᠨ᠃ ᠡᠮᠡᠯᠦᠭᠡᠪᠡᠨ᠃

Множественное число.

Им.	Род.	Отд.		Дат.	Вин.	Зват.	Твор.	инстр.	Твор.	совок.
ᠡᠮᠡᠰ᠃	ᠡᠮᠡᠰᠦᠨ᠃	ᠡᠮᠡᠰ ᠡᠴᠡ᠃ ᠡᠮᠡᠰᠡᠴᠡ᠃	ᠡᠮᠡᠰ ᠡᠴᠡ ᠪᠡᠨ᠃ ᠡᠮᠡᠰᠡᠴᠡᠪᠡᠨ᠃	ᠡᠮᠡᠰ ᠲᠦ᠃ ᠡᠮᠡᠰᠲᠦ᠃ ᠡᠮᠡᠰᠲᠦᠭᠡᠨ᠃	ᠡᠮᠡᠰᠢ᠃ ᠡᠮᠡᠰᠢᠶᠢ᠃ ᠡᠮᠡᠰ ᠢᠶᠡᠨ᠃ ᠡᠮᠡᠰᠢᠶᠡᠨ᠃	ᠡᠮᠡᠰ ᠠ᠃ ᠡ ᠡᠮᠡᠰ᠃	ᠡᠮᠡᠰ ᠢᠶᠡᠷ᠃ ᠡᠮᠡᠰᠢᠶᠡᠷ᠃	ᠡᠮᠡᠰ ᠢᠶᠡᠷ ᠢᠶᠡᠨ᠃ ᠡᠮᠡᠰᠢᠶᠡᠷᠢᠶᠡᠨ᠃	ᠡᠮᠡᠰ ᠯᠦᠭᠡ᠃ ᠡᠮᠡᠰᠯᠦᠭᠡ᠃	ᠡᠮᠡᠰ ᠯᠦᠭᠡ ᠪᠡᠨ᠃ ᠡᠮᠡᠰᠯᠦᠭᠡᠪᠡᠨ᠃

[illegible] *благодѣтель.*

Единственное число.

	Им.	Род.	Отд.		Дат.	Вин.	Зват.	Твор.	инстр.	Твор.	совок.
Единственное число	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Множествен. число	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Множествен. число.

ᠬᠦᠨᠳᠦ ᠃ *почтенный.*

Единствен. число.

Им.	Род.	Отд.		Дат.	Вин.	Зват.	Твор.	инстр.	Твор.	совок.
ᠬᠦᠨᠳᠦ ᠃	ᠬᠦᠨᠳᠦᠶᠢᠨ ᠃	ᠬᠦᠨᠳᠦ ᠡᠴᠡ ᠃	ᠬᠦᠨᠳᠦ ᠡᠴᠡ ᠪᠡᠨ ᠃	ᠬᠦᠨᠳᠦ ᠳᠦ ᠃ ᠬᠦᠨᠳᠦᠳᠦᠷ ᠃ ᠬᠦᠨᠳᠦ ᠳᠦᠷ ᠪᠡᠨ ᠃	ᠬᠦᠨᠳᠦᠶᠢ ᠃ ᠬᠦᠨᠳᠦ ᠪᠡᠨ ᠃	ᠬᠦᠨᠳᠦ ᠡ ᠃ ᠡᠢ ᠬᠦᠨᠳᠦ ᠃	ᠬᠦᠨᠳᠦ ᠪᠡᠷ ᠃	ᠬᠦᠨᠳᠦ ᠪᠡᠷ ᠢᠶᠡᠨ ᠃	ᠬᠦᠨᠳᠦ ᠯᠦᠭᠡ ᠃ ᠬᠦᠨᠳᠦᠯᠦᠭᠡ ᠃	ᠬᠦᠨᠳᠦ ᠯᠦᠭᠡ ᠪᠡᠨ ᠃ ᠬᠦᠨᠳᠦᠯᠦᠭᠡᠪᠡᠨ ᠃

Множествен. число.

Им.	Род.	Отд.		Дат.	Вин.	Зват.	Твор.	инстр.	Твор.	совок.
ᠬᠦᠨᠳᠦᠰ ᠃	ᠬᠦᠨᠳᠦᠰᠦᠨ ᠃	ᠬᠦᠨᠳᠦᠰ ᠡᠴᠡ ᠃	ᠬᠦᠨᠳᠦᠰ ᠡᠴᠡ ᠪᠡᠨ ᠃	ᠬᠦᠨᠳᠦᠰ ᠳᠦ ᠃ ᠬᠦᠨᠳᠦᠰᠳᠦᠷ ᠃ ᠬᠦᠨᠳᠦᠰᠳᠦᠷ ᠪᠡᠨ ᠃	ᠬᠦᠨᠳᠦᠰᠢ ᠃ ᠬᠦᠨᠳᠦᠰ ᠢ ᠪᠡᠨ ᠃ ᠬᠦᠨᠳᠦᠰᠢᠶᠡᠨ ᠃	ᠬᠦᠨᠳᠦᠰ ᠡ ᠃ ᠡᠢ ᠬᠦᠨᠳᠦᠰ ᠃	ᠬᠦᠨᠳᠦᠰ ᠢᠶᠡᠷ ᠃ ᠬᠦᠨᠳᠦᠰᠢᠶᠡᠷ ᠃	ᠬᠦᠨᠳᠦᠰ ᠢᠶᠡᠷ ᠢᠶᠡᠨ ᠃ ᠬᠦᠨᠳᠦᠰᠢᠶᠡᠷᠢᠶᠡᠨ ᠃	ᠬᠦᠨᠳᠦᠰ ᠯᠦᠭᠡ ᠃ ᠬᠦᠨᠳᠦᠰᠯᠦᠭᠡ ᠃	ᠬᠦᠨᠳᠦᠰ ᠯᠦᠭᠡ ᠪᠡᠨ ᠃ ᠬᠦᠨᠳᠦᠰᠯᠦᠭᠡᠪᠡᠨ ᠃

ᠮᡠᠵᠠᠨ *плотникъ.*

Единствен. число.

Им.	Род.	Отд.		Дат.	Вин.	Зват.	Твор.	инстр.	Твор.	совок.
ᠮᡠᠵᠠᠨ	[illegible]	ᠮᡠᠵᠠᠨ [illegible]	ᠮᡠᠵᠠᠨ [illegible]	ᠮᡠᠵᠠᠨ [illegible]	ᠮᡠᠵᠠᠨ [illegible]	ᠮᡠᠵᠠᠨ [illegible]	ᠮᡠᠵᠠᠨ [illegible]	ᠮᡠᠵᠠᠨ [illegible]	ᠮᡠᠵᠠᠨ [illegible]	ᠮᡠᠵᠠᠨ [illegible]

Множествен. число.

Им.	Род.	Отд.		Дат.	Вин.	Зват.	Твор.	инстр.	Твор.	совок.
ᠮᡠᠵᠠᠰᠠ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

[illegible] *спаситель.*

Единственное число.

Им.	Род.	Отд.		Дат.	Вин.	Зват.	Твор.	инстр.	Твор.	совок.
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Множественное число.

Им.	Род.	Отд.		Дат.	Вин.	Зват.	Твор.	инстр.	Твор.	совок.
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Втораго склоненія.

ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠨ᠃ *сынъ, мальчикъ.*

Единственное число.

Им.	Род.	Отд.		Дат.	Вин.	Зват.	Твор.	инстр.	Твор.	совок.
ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠨ᠃	ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠨ ᠦ᠃	ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠨ ᠡᠴᠡ᠃ ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠨᠡᠴᠡ᠃	ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠨ ᠡᠴᠡ ᠪᠡᠨ᠃ ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠨᠡᠴᠡᠪᠡᠨ᠃	ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠨ ᠳᠦ᠃ ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠨᠳᠦᠷ᠃ ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠨᠳᠦᠷᠢᠶᠡᠨ᠃	ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠨ ᠢ᠃ ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠨ ᠢᠶᠡᠨ᠃ ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠨᠢᠶᠡᠨ᠃	ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠨ ᠡ᠃ ᠡᠢ ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠨ᠃	ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠨ ᠢᠶᠡᠷ᠃ ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠨᠢᠶᠡᠷ᠃	ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠨ ᠢᠶᠡᠷ ᠢᠶᠡᠨ᠃ ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠨᠢᠶᠡᠷᠢᠶᠡᠨ᠃	ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠨ ᠲᠡᠢ᠃ ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠨᠲᠡᠢ᠃	ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠨ ᠲᠡᠢ ᠪᠡᠨ᠃ ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠨᠲᠡᠢᠪᠡᠨ᠃

Множественное число.

Им.	Род.	Отд.		Дат.	Вин.	Зват.	Твор.	инстр.	Твор.	совок.
ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠳ᠃	ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠳᠦᠨ᠃	ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠳ ᠡᠴᠡ᠃ ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠳᠡᠴᠡ᠃	ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠳ ᠡᠴᠡ ᠪᠡᠨ᠃ ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠳᠡᠴᠡᠪᠡᠨ᠃	ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠳ ᠳᠦ᠃ ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠳ ᠲᠦ᠃ ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠳ ᠲᠦᠷ᠃	ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠳᠢ᠃ ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠳ ᠢᠶᠡᠨ᠃ ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠳᠢᠶᠡᠨ᠃	ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠳ ᠡ᠃ ᠡᠢ ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠳ᠃	ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠳ ᠢᠶᠡᠷ᠃ ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠳᠢᠶᠡᠷ᠃	ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠳ ᠢᠶᠡᠷ ᠢᠶᠡᠨ᠃ ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠳᠢᠶᠡᠷᠢᠶᠡᠨ᠃	ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠳ ᠲᠡᠢ᠃ ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠳᠲᠡᠢ᠃	ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠳ ᠲᠡᠢ ᠪᠡᠨ᠃ ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠳᠲᠡᠢᠪᠡᠨ᠃

ᠪᠤᠷᠬᠠᠨ᠃ *Будда, божество.*

Единственное число.

Им.	Род.	Отд.		Дат.	Вин.	Зват.	Твор.	инстр.	Твор.	совок.
ᠪᠤᠷᠬᠠᠨ᠃	ᠪᠤᠷᠬᠠᠨ ᠤ᠃	ᠪᠤᠷᠬᠠᠨ ᠠᠴᠠ᠃ ᠪᠤᠷᠬᠠᠨᠠᠴᠠ᠃	ᠪᠤᠷᠬᠠᠨ ᠠᠴᠠ ᠪᠠᠨ᠃ ᠪᠤᠷᠬᠠᠨᠠᠴᠠᠪᠠᠨ᠃	ᠪᠤᠷᠬᠠᠨ ᠳᠤ᠃ ᠪᠤᠷᠬᠠᠨ ᠳᠤᠷ᠃ ᠪᠤᠷᠬᠠᠨ ᠳᠤᠷ᠎ᠠ᠃	ᠪᠤᠷᠬᠠᠨ ᠢ᠃ ᠪᠤᠷᠬᠠᠨ ᠢᠶᠠᠨ᠃ ᠪᠤᠷᠬᠠᠨᠢᠶᠠᠨ᠃	ᠪᠤᠷᠬᠠᠨ ᠠ᠃ ᠠᠢ ᠪᠤᠷᠬᠠᠨ᠃	ᠪᠤᠷᠬᠠᠨ ᠢᠶᠠᠷ᠃ ᠪᠤᠷᠬᠠᠨᠢᠶᠠᠷ᠃	ᠪᠤᠷᠬᠠᠨ ᠢᠶᠠᠷ ᠢᠶᠠᠨ᠃ ᠪᠤᠷᠬᠠᠨᠢᠶᠠᠷᠢᠶᠠᠨ᠃	ᠪᠤᠷᠬᠠᠨ ᠯᠤᠭ᠎ᠠ᠃ ᠪᠤᠷᠬᠠᠨᠯᠤᠭ᠎ᠠ᠃	ᠪᠤᠷᠬᠠᠨ ᠯᠤᠭ᠎ᠠ ᠪᠠᠨ᠃ ᠪᠤᠷᠬᠠᠨᠯᠤᠭ᠎ᠠᠪᠠᠨ᠃

Множественное число.

Им.	Род.	Отд.		Дат.	Вин.	Зват.	Твор.	инстр.	Твор.	совок.
ᠪᠤᠷᠬᠠᠳ᠃	ᠪᠤᠷᠬᠠᠳ ᠤᠨ᠃	ᠪᠤᠷᠬᠠᠳ ᠠᠴᠠ᠃ ᠪᠤᠷᠬᠠᠳᠠᠴᠠ᠃	ᠪᠤᠷᠬᠠᠳ ᠠᠴᠠ ᠪᠠᠨ᠃ ᠪᠤᠷᠬᠠᠳᠠᠴᠠᠪᠠᠨ᠃	ᠪᠤᠷᠬᠠᠳ ᠲᠤ᠃ ᠪᠤᠷᠬᠠᠳ ᠲᠤᠷ᠃ ᠪᠤᠷᠬᠠᠳ ᠲᠤᠷ᠎ᠠ᠃	ᠪᠤᠷᠬᠠᠳ ᠢ᠃ ᠪᠤᠷᠬᠠᠳ ᠢᠶᠠᠨ᠃ ᠪᠤᠷᠬᠠᠳᠢᠶᠠᠨ᠃	ᠪᠤᠷᠬᠠᠳ ᠠ᠃ ᠠᠢ ᠪᠤᠷᠬᠠᠳ᠃	ᠪᠤᠷᠬᠠᠳ ᠢᠶᠠᠷ᠃ ᠪᠤᠷᠬᠠᠳᠢᠶᠠᠷ᠃	ᠪᠤᠷᠬᠠᠳ ᠢᠶᠠᠷ ᠢᠶᠠᠨ᠃ ᠪᠤᠷᠬᠠᠳᠢᠶᠠᠷᠢᠶᠠᠨ᠃	ᠪᠤᠷᠬᠠᠳ ᠯᠤᠭ᠎ᠠ᠃ ᠪᠤᠷᠬᠠᠳᠯᠤᠭ᠎ᠠ᠃	ᠪᠤᠷᠬᠠᠳ ᠯᠤᠭ᠎ᠠ ᠪᠠᠨ᠃ ᠪᠤᠷᠬᠠᠳᠯᠤᠭ᠎ᠠᠪᠠᠨ᠃

Третьяго склоненія.

[illegible] *родоначальникъ, зайсанъ.*

Единственное число.

Им.	Род.	Отд.		Дат.	Вин.	Зват.	Твор.	инстр.	Твор.	совок.
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Множественное число.

Им.	Род.	Отд.		Дат.	Вин.	Зват.	Твор.	инстр.	Твор.	совок.
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

ᠪᠣᠭᠣᠯ᠃ *рабъ.*

Единственное число.

Им.	Род.	Отд.		Дат.	Вин.	Зват.	Твор.	инстр.	Твор.	совок.
ᠪᠣᠭᠣᠯ᠃	ᠪᠣᠭᠣᠯᠤᠨ᠃	ᠪᠣᠭᠣᠯ ᠠᠴᠠ᠃ ᠪᠣᠭᠣᠯᠠᠴᠠ᠃	ᠪᠣᠭᠣᠯ ᠠᠴᠠ᠃ ᠳᠡᠷ᠃ ᠪᠣᠭᠣᠯᠠᠴᠠᠭᠠᠨ᠃	ᠪᠣᠭᠣᠯ ᠳᠤ᠃ ᠪᠣᠭᠣᠯ ᠳᠤᠷ᠃	ᠪᠣᠭᠣᠯᠢ᠃ ᠪᠣᠭᠣᠯ ᠢ᠃ ᠪᠣᠭᠣᠯᠢᠨ᠃	ᠪᠣᠭᠣᠯ ᠠ᠃	ᠪᠣᠭᠣᠯ ᠢᠶᠠᠷ᠃ ᠪᠣᠭᠣᠯᠢᠶᠠᠷ᠃	ᠪᠣᠭᠣᠯ ᠢᠶᠠᠷ ᠢᠶᠠᠨ᠃ ᠪᠣᠭᠣᠯᠢᠶᠠᠷᠢᠶᠠᠨ᠃	ᠪᠣᠭᠣᠯ ᠯᠤᠭ᠎ᠠ᠃ ᠪᠣᠭᠣᠯᠲᠠᠢ᠃	ᠪᠣᠭᠣᠯ ᠯᠤᠭ᠎ᠠ ᠪᠠᠨ᠃ ᠪᠣᠭᠣᠯᠲᠠᠢᠪᠠᠨ᠃

Множественное число.

Им.	Род.	Отд.		Дат.	Вин.	Зват.	Твор.	инстр.	Твор.	совок.
ᠪᠣᠭᠣᠯᠤᠳ᠃	ᠪᠣᠭᠣᠯᠤᠳᠤᠨ᠃	ᠪᠣᠭᠣᠯᠤᠳ ᠠᠴᠠ᠃ ᠪᠣᠭᠣᠯᠤᠳᠠᠴᠠ᠃	ᠪᠣᠭᠣᠯᠤᠳ ᠠᠴᠠ᠃ ᠳᠡᠷ᠃ ᠪᠣᠭᠣᠯᠤᠳᠠᠴᠠᠭᠠᠨ᠃	ᠪᠣᠭᠣᠯᠤᠳ ᠳᠤ᠃ ᠪᠣᠭᠣᠯᠤᠳ ᠳᠤᠷ᠃	ᠪᠣᠭᠣᠯᠤᠳᠢ᠃ ᠪᠣᠭᠣᠯᠤᠳ ᠢ᠃ ᠪᠣᠭᠣᠯᠤᠳᠢᠨ᠃	ᠪᠣᠭᠣᠯᠤᠳ ᠠ᠃	ᠪᠣᠭᠣᠯᠤᠳ ᠢᠶᠠᠷ᠃ ᠪᠣᠭᠣᠯᠤᠳᠢᠶᠠᠷ᠃	ᠪᠣᠭᠣᠯᠤᠳ ᠢᠶᠠᠷ ᠢᠶᠠᠨ᠃ ᠪᠣᠭᠣᠯᠤᠳᠢᠶᠠᠷᠢᠶᠠᠨ᠃	ᠪᠣᠭᠣᠯᠤᠳ ᠯᠤᠭ᠎ᠠ᠃ ᠪᠣᠭᠣᠯᠤᠳᠲᠠᠢ᠃	ᠪᠣᠭᠣᠯᠤᠳ ᠯᠤᠭ᠎ᠠ ᠪᠠᠨ᠃ ᠪᠣᠭᠣᠯᠤᠳᠲᠠᠢᠪᠠᠨ᠃

[illegible] *пиръ.*

Единственное число.

Им.	Род.	Отд.		Дат.	Вин.	Зват.	Твор.	инстр.	Твор.	совок.
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
			[illegible]	[illegible]	[illegible]			[illegible]		[illegible]
					[illegible]					

Множественное число.

Им.	Род.	Отд.		Дат.	Вин.	Зват.	Твор.	инстр.	Твор.	совок.
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
			[illegible]	[illegible]	[illegible]			[illegible]		[illegible]
				[illegible]						

ᠴᠠᠭ *время.*

Единственное число.

Им. Род. Отд. Дат. Вин. Зват. Твор. инстр. Твор. совок.

ᠴᠠᠭ	ᠴᠠᠭ ᠤᠨ	ᠴᠠᠭ ᠠᠴᠠ	ᠴᠠᠭ ᠲᠤ, ᠴᠠᠭ ᠲᠤᠷ	ᠴᠠᠭ ᠢ, ᠴᠠᠭ ᠤᠨ ᠢ, ᠴᠠᠭ ᠢ	ᠴᠠᠭ	ᠴᠠᠭ ᠪᠠᠷ, ᠴᠠᠭ ᠢᠶᠠᠷ	ᠴᠠᠭ ᠪᠠᠷ, ᠴᠠᠭ ᠢᠶᠠᠨ, ᠴᠠᠭ ᠢᠶᠠᠷ	ᠴᠠᠭ ᠯᠤᠭ᠎ᠠ, ᠴᠠᠭ ᠯᠤᠭ᠎ᠠ

Множественное число.

ᠴᠠᠭ ᠤᠳ	ᠴᠠᠭ ᠤᠳ ᠤᠨ	ᠴᠠᠭ ᠤᠳ ᠠᠴᠠ	ᠴᠠᠭ ᠤᠳ ᠲᠤ, ᠴᠠᠭ ᠤᠳ ᠲᠤᠷ	ᠴᠠᠭ ᠤᠳ ᠢ, ᠴᠠᠭ ᠤᠳ ᠢ	ᠴᠠᠭ ᠤᠳ	ᠴᠠᠭ ᠤᠳ ᠪᠠᠷ	ᠴᠠᠭ ᠤᠳ ᠪᠠᠷ, ᠴᠠᠭ ᠤᠳ ᠢᠶᠠᠨ	ᠴᠠᠭ ᠤᠳ ᠯᠤᠭ᠎ᠠ

ᠨᠥᠬᠦᠷ *другъ.*

Единственное число.

Им.	Род.	Отд.		Дат.	Вин.	Зват.	Твор.	инстр.	Твор.	совок.
ᠨᠥᠬᠦᠷ᠃	ᠨᠥᠬᠦᠷᠦᠨ᠃	ᠨᠥᠬᠦᠷ ᠡᠴᠡ᠃ ᠨᠥᠬᠦᠷᠡᠴᠡ᠃	ᠨᠥᠬᠦᠷ ᠡᠴᠡ ᠪᠡᠨ᠃ ᠨᠥᠬᠦᠷᠡᠴᠡᠪᠡᠨ᠃	ᠨᠥᠬᠦᠷ ᠳᠦ᠃ ᠨᠥᠬᠦᠷᠳᠦᠷ᠃	ᠨᠥᠬᠦᠷᠢ᠃ ᠨᠥᠬᠦᠷ ᠢᠶᠡᠨ᠃ ᠨᠥᠬᠦᠷᠢᠶᠡᠨ᠃	ᠨᠥᠬᠦᠷ ᠡ᠃	ᠨᠥᠬᠦᠷ ᠢᠶᠡᠷ᠃ ᠨᠥᠬᠦᠷᠢᠶᠡᠷ᠃	ᠨᠥᠬᠦᠷ ᠢᠶᠡᠷ ᠢᠶᠡᠨ᠃ ᠨᠥᠬᠦᠷᠢᠶᠡᠷᠢᠶᠡᠨ᠃	ᠨᠥᠬᠦᠷ ᠯᠦᠭᠡ᠃ ᠨᠥᠬᠦᠷᠯᠦᠭᠡ᠃	ᠨᠥᠬᠦᠷ ᠯᠦᠭᠡ ᠪᠡᠨ᠃ ᠨᠥᠬᠦᠷᠯᠦᠭᠡᠪᠡᠨ᠃

Множественное число.

Им.	Род.	Отд.		Дат.	Вин.	Зват.	Твор.	инстр.	Твор.	совок.
ᠨᠥᠬᠦᠳ᠃	ᠨᠥᠬᠦᠳᠦᠨ᠃	ᠨᠥᠬᠦᠳ ᠡᠴᠡ᠃ ᠨᠥᠬᠦᠳᠡᠴᠡ᠃	ᠨᠥᠬᠦᠳ ᠡᠴᠡ ᠪᠡᠨ᠃ ᠨᠥᠬᠦᠳᠡᠴᠡᠪᠡᠨ᠃	ᠨᠥᠬᠦᠳ ᠳᠦ᠃ ᠨᠥᠬᠦᠳ ᠳᠦᠷ᠃	ᠨᠥᠬᠦᠳᠢ᠃ ᠨᠥᠬᠦᠳ ᠢᠶᠡᠨ᠃ ᠨᠥᠬᠦᠳᠢᠶᠡᠨ᠃	ᠨᠥᠬᠦᠳ ᠡ᠃	ᠨᠥᠬᠦᠳ ᠢᠶᠡᠷ᠃ ᠨᠥᠬᠦᠳᠢᠶᠡᠷ᠃	ᠨᠥᠬᠦᠳ ᠢᠶᠡᠷ ᠢᠶᠡᠨ᠃ ᠨᠥᠬᠦᠳᠢᠶᠡᠷᠢᠶᠡᠨ᠃	ᠨᠥᠬᠦᠳ ᠯᠦᠭᠡ᠃ ᠨᠥᠬᠦᠳᠯᠦᠭᠡ᠃	ᠨᠥᠬᠦᠳ ᠯᠦᠭᠡ ᠪᠡᠨ᠃ ᠨᠥᠬᠦᠳᠯᠦᠭᠡᠪᠡᠨ᠃

§ 80. Имена фамилій или отчествъ образуются изъ родительнаго падежа собственныхъ именъ, напр: Бадма, Бадмовъ и Бадмовичъ, Цеденъ, Цеденовъ и Цеденовичъ, Церенъ, Цереновъ и Цереновичъ, Банзаръ, Банзаровъ и Банзаровичъ.

Б) *Имена прилагательныя.*

§ 81. Прилагательныя имена означаютъ существенныя или случайныя качества предметовъ, напр: хорошій, добрый, худой, злой, красный, сырой; добрый человѣкъ, злая жена, красный столъ, сырое мясо. Они раздѣляются на *первообразныя* и *производныя*; *первообразныя* суть тѣ, которыя ни отъ какихъ словъ не происходятъ, а *производныя* тѣ, которыя образуются отъ именъ существительныхъ, глаголовъ и нарѣчій.

§ 82. Прилагательныя имена, находясь передъ своими существительными, не склоняются.

§ 83. Прилагательныя имена образуются изъ существительныхъ чрезъ приложеніе къ окончаніямъ послѣднихъ наращеній [illegible], [illegible], [illegible] и [illegible] (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ لو *лу* или لى *ли*), которыя даютъ значеніе обладанія или принадлежности, напр: [illegible] польза, [illegible] и [illegible] имѣющій пользу, полезный, [illegible] вредъ, [illegible] и [illegible] вредный, [illegible] милосердіе, [illegible] и [illegible] милосердный, [illegible] крыло, [illegible] и [illegible] крылатый, [illegible] нужда, надобность, [illegible] и [illegible] нужный. Имена втораго склоненія, употребляемыя усѣченно, предъ означенными нарашеніями букву *н* отбрасываютъ, напр: [illegible] служба, [illegible] и [illegible] обязанный службой, подданный, [illegible] болѣзнь, [illegible] и [illegible] больной. Образованіе множественнаго числа означенныхъ прилагательныхъ именъ смотр. § 65.

§ 84. Нѣкоторыя прилагательныя образуются изъ существительныхъ именъ и нарѣчій *мѣста* чрезъ прибавленіе къ оконча-

ніямъ коренныхъ словъ послѣрѣчій , , и (составленныхъ изъ послѣрѣчій дательнаго падежа и частицы), означающихъ мѣстность или мѣстопребываніе предмета, напр: живущій на землѣ, земной, находящійся на небѣ, небесный, находящійся въ морѣ, морской, находящійся въ груди, грудной, близко, близь находящійся, близкій, далеко, вдали находящійся, далекій; нѣкоторыя нарѣчія *мѣста* и *времени*, при переходѣ въ означенныя прилагательныя, принимаютъ къ своимъ окончаніямъ одну только частицу , напр: нынѣ, нынѣшній, давно, давнишній, близко, подлѣ, близкій, вверху, верхній, внизу, нижній, здѣсь, здѣшній, тамъ, тамошній. Этотъ родъ прилагательныхъ именъ точно также образуется и въ тюркскихъ нарѣчіяхъ, а имянно чрезъ присоединеніе къ существительному

имени частицы мѣстнаго падежа ده *де* и притяжательной частицы كى *ки* или غى *ки*, напр: دلده كى سر *делде-ки саръ* тайна, находящаяся въ сердцѣ или сердечная тайна, المده كى قليج *елимде-ки кыличжъ* сабля, находящаяся въ моей рукѣ.

§ 85. Есть особенный видъ прилагательныхъ именъ, называемыхъ *притяжательными*; они образуются изъ родительнаго падежа существительныхъ именъ и частицы , прибавляемой къ наращенію родительнаго падежа и означающей *опредѣлительную принадлежность* или владѣніе, напр: человѣкъ, чужой, другому принадлежащій, домъ, домашній, къ дому принадлежащій, Бадма, Бадмѣ принадлежащій, Будда, Буддѣ принадлежащій.

§ 86. Имена прилагательныя, произведенныя отъ глаголовъ и имѣющія различныя качества дѣйствующихъ предметовъ, образуются чрезъ прибавленіе къ окончанію кореннаго повелительнаго наклоненія наращеній:

а) , , , , и отвѣчающихъ

русскому окончанію *вый*, напр: бойся, боязливый, забудь, забывчивый, стыдись, стыдливый, понимай, понятливый, будь отличнымъ, чрезмѣрнымъ, отличный, чрезмѣрный въ отношеніи хорошемъ и дурномъ, согнись, согнутый, кривой, отступи, уклончивый, склонись въ сторону, кривой, однобокій; два послѣднія наращенія прибавляются и къ существительнымъ именамъ, напр: ротъ, находящійся въ роту, лысина, лысый.

б) и , напр: плачь, плаксивый, сильно желай, жадный, развались, развалившій-

ся, раскрошись, раскрошенный, проникни насквозь, проницаемый, неплотно закрытый; это наращеніе прибавляется и къ именамъ существительнымъ и нѣкоторымъ первообразнымъ прилагательнымъ, напр: обманъ, обманчивый, худой, безобразный, темный, темноватый.

в) и напр: изнурись, изнуренный, истощенный, утомись, утомленный, усталый.

г) и напр: утомись, утомленный, состарѣйся, старообразный, преждевременно состарѣвшійся.

д) напр: хромай, хромой, будь полнымъ, полный.

е) и напр: будь неровнымъ, неровный, шероховатый, согни, согнутый, кривой, выдайся, выдавшійся.

ж) и напр: немоги, немощный; бѣдный, безпокойся, тревожься, нѣсколько обезпокоенный, изнурись, нѣсколько худощавый; это же наращеніе прибавляется и къ нѣкоторымъ первообразнымъ прилагательнымъ, напр: далекій, нѣсколько отдаленный, большой, великій, большая часть.

з) , и , напр: согнись, кривой, превратный, засохни, крѣпкій, твердый, склонись на сторону, кривой, ложный, мерзни, мерзлый.

и) и , соотвѣтствующихъ окончаніямъ русскаго страдательнаго прошедшаго причастія, напр: дави, печатай, напечатанный, печатный, избирай, избранный, прошей, простегай; расплавь, прошитый; расплавленный, сверни, свернутый, пиши, написанный, рукописный.

і) Сюда же относятся и всѣ причастія. (см. §§ 161, 162 и 163).

§ 87. Нѣкоторыя отглагольныя прилагательныя - отрицательныя образуются чрезъ присоединеніе къ окончанію кореннаго повелительнаго наклоненія наращенія и отрицательнаго нарѣчія *не*, *безъ*, напр: забудь, незабвенный,

расточи, неистощимый, нескончаемый, сравни, несравненный, утомись, неутомимый, ограничь, неограниченный, безграничный.

§ 88. Вообще прилагательныя отрицательныя образуются изъ именъ существительныхъ и отрицательнаго нарѣчія напр: польза, безполезный, нужда, ненужный, милосердіе, немилосердный.

§ 89. Прилагательныя имена, которыхъ качества представляются слабѣе или нѣжнѣе обыкновенныхъ, имѣютъ уменьшительную форму; она образуется чрезъ присоединеніе къ окончаніямъ коренныхъ прилагательныхъ именъ наращеній: , и (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ جك *чжикъ* и جق *чжикъ*), напр: хорошій, хорошенькій, довольно хорошій, низкій, низенькій, довольно низкій, новый,

новенькій, довольно новый, скорый, скоренькій, довольно скорый. Эта уменьшительаня форма употребляется также и въ нѣкоторыхъ нарѣчіяхъ, напр: рано, раненько, довольно рано, близко, близенько, довольно близко, далеко, далеконько, довольно далеко, столько, стольконько.

§ 90. Прилагательныя имена, означающія цвѣтъ, для выраженія тѣней въ краскахъ имѣютъ особенныя уменьшительныя формы, которыя образуются чрезъ присоединеніе къ окончаніямъ коренныхъ прилагательныхъ именъ, сверхъ наращеній и , еще наращенія, , , , , , , , и , напр: черный, черненькій, довольно черный, черноватый, черноватенькій, до-

вольно черноватый, или изчерна, синій, синенькій, синеватый, синеватенькій, довольно синеватый, или изсиня.

Степени сравненія.

§ 91. Такъ какъ качество можетъ существовать въ одномъ предметѣ въ бо́льшей или ме́ньшей мѣрѣ, нежели въ другомъ, и въ бо́льшей или ме́ньшей мѣрѣ, нежели во всѣхъ прочихъ, то прилагательныя имена имѣютъ двѣ степени сравненія: *сравнительную* и *превосходную*.

§ 92. *Сравнительная* степень показываетъ преимущество или недостатокъ одного предмета передъ другимъ въ извѣстномъ качествѣ. Сравнительная степень образуется чрезъ положеніе послѣрѣчія (въ тюркскихъ нарѣч. دن) *отъ*, *изъ* послѣ предмета взятаго для сравненія; тотъ предметъ, которому приписывается преимущество или недостатокъ качества, поставляется послѣ взятаго для сравненія, прилагательное же полагается въ концѣ предложенія безъ всякаго измѣненія, напр: солнце больше

земли (вселенной), серебро легче золота,

мужъ, украшенный добродѣтелями, превосходнѣе украшеннаго нарядами.

§ 93. *Превосходная* степень означаетъ преимущество или недостатокъ одного предмета передъ всѣми другими въ извѣстномъ качествѣ; она образуется такъ же, какъ и сравнительная степень, только предметъ, взятый для сравненія, полагается всегда съ неопредѣленнымъ мѣстоимѣніемъ или *всѣ* или вмѣсто него употребляется одно изъ сихъ мѣстоименій, напр:

левъ сильнѣе всѣхъ звѣрей, алмазъ крѣпче всѣхъ камней, умнѣйшій изъ всѣхъ.

§ 94. Для усиленія значенія качества въ предметѣ калмыки употребляютъ: 1) передъ прилагательными именами наращенія

чрезвычайно, , , , и *весьма*, *очень*, *слишкомъ*, напр: чрезвычайно легкій, удобный, дешевый, совсемъ одинъ, единственный, очень высокій, весьма хорошій, очень многочисленный, слишкомъ дурной, 2) поставляютъ предъ прилагательными именами начальные ихъ слоги, соединенные съ конечною буквою напр: подобный, совершенно сходный, чистый, чистѣйшій, желтый, самый желтый, горячій, очень горячій, черный, очень черный, легкій, очень легкій. Такимъ же образомъ этотъ второй родъ прилагательныхъ именъ образуется и въ тюркскихъ нарѣчіяхъ, напр: درین *деринъ* глубокій, دپ درین *депъ деринъ* очень глубокій, قره *кара* черный, قپ قره *капъ кара* очень черный.

В) *Числительныя имена.*

§ 95. Числительныя имена опредѣляютъ количество, поря-

докъ, раздѣленіе и совокупность предметовъ; по этому они и раздѣляются на *количественныя*, *порядочныя*, *раздѣлительныя* и *совокупительныя*.

§ 96. Числительныя имена, означающія количество или число предметовъ, называются *количественными*, напр: один, два, три, четыре, пять, десять и т. д.

Примѣч. Количественное числительное *одинъ* по большей части употребляется какъ или неопредѣленный членъ, или для означенія отрицательнаго количественнаго числительнаго (съ союзомъ и отрицательнымъ нарѣчіемъ) или въ составныхъ числительныхъ; для опредѣленія же *одного* какого нибудь отдѣльнаго предмета, калмыки употребляютъ числительное *одинъ, единый; единица*.

§ 97. Числительныя имена, означающія порядокъ, въ которомъ предметы слѣдуютъ одинъ за другимъ, называются *порядочными*; они образуются чрезъ присоединеніе къ конечнымъ гласнымъ буквамъ количественныхъ именъ наращеній: , , , , и (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ *нчжи*)

напр: первый, второй, третій, четвертый, пятый, девятый. Калмыки для первыхъ пяти числъ имѣютъ особенный видъ порядочныхъ числительныхъ, какъ то: или первый, второй, третій, четвертый, пятый.

§ 98. Числительныя имена, означающія раздѣленіе предметовъ по количеству, называются *раздѣлительными*; они дѣлаются чрезъ приложеніе къ конечнымъ гла́снымъ количественныхъ именъ наращеній или или сокращенно (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ ر *р* или شر *шеръ*) напр: или по три, или по четыре, или по пяти. Числительныя *одинъ* и *два*, при переходѣ въ раздѣлительныя, отступаютъ отъ

общаго правила и имѣютъ особенный видъ, какъ то: или по одному, или по два.

§ 99. Числительныя имена, означающія совокупность предметовъ, называются *совокупительными*; они образуются чрезъ приложеніе къ конечнымъ гласнымъ количественныхъ именъ наращеній и (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ لاب *лабъ* или لاشب *лашибъ*), напр: двое, вдвоемъ, трое, втроемъ, четверо, вчетверомъ, пятеро, впятеромъ.

§ 100. Въ сложныхъ числахъ бо́льшее число предшествуетъ ме́ньшему, напр: сто пятьдесятъ четыре. Если порядочныя, или раздѣлительныя или совокупительныя числительныя составляютъ одно сложное число, то форму сихъ именъ принимаетъ послѣднее, а предъидущія имѣютъ видъ количественныхъ, напр: тысяча восемь сотъ сорокъ первый,

по двѣсти семидесяти шести, вмѣстѣ три тысячи тридцать девять.

§ 101. Количественныя числительныя имена, подобно прилагательнымъ, имѣютъ уменьшительную форму, выражающуюся чрезъ прибавленіе къ окончаніямъ ихъ наращеній и напр: или одинехонекъ, одинъ только, двоечко, только двое, только пять.

§ 102. Числительныя имена, занимая мѣсто передъ существительными, не склоняются, напр: ханъ просвѣтилъ ученіемъ (ввелъ въ ученіе) семьдесятъ тысячъ рыболововъ. Если же количественныя числительныя заступаютъ мѣсто существительныхъ, то подвергаются измѣненіямъ по склоненіямъ, напр: какъ десять больше двухъ, такъ пять

больше одного, он не умѣетъ пересчитать до десяти.

§ 103. Вопросительное нарѣчіе количества *сколько*, подобно именамъ числительнымъ, бываетъ порядочное, раздѣлительное и совокупительное, напр: сколькій? по скольку? сколько всѣхъ?

§ 104. Калмыцкія цыфры, взятыя у индѣйцевъ, пишутся горизонтально отъ лѣвой руки къ правой и употребляются такъ же, какъ и у европейцевъ, начиная съ единицъ и далѣе. Онѣ суть слѣдующія:

᠐, ᠑, ᠒, ᠓, ᠔, ᠕, ᠖, ᠗, ᠘, ᠙.

0. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

§ 105. Чтобы яснѣе видѣть числительныя имена въ вышеприведенныхъ формахъ съ соотвѣтствующими имъ цыфрами, прилагается здѣсь таблица:

ТАБЛИЦА ЧИСЛИТЕЛЬНЫХЪ ИМЕНЪ.

Русскія цыфры.	Калмыцкія цыфры.	Числительныя количест.	Числительныя порядочныя.	Числительныя раздѣлит.	Числительныя совокуп.
1.	᠑.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	,,
2.	᠒.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
3.	᠓.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
4.	᠔.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
5.	᠕.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Русскія цыфры.	Калмыцкія цыфры.	Числительныя количест.	Числительныя порядочныя.	Числительныя раздѣлит.	Числительныя совокуп.
6.	᠖	[illegible]	[illegible] [illegible] [illegible]	[illegible]	[illegible]
7.	᠗	[illegible]	[illegible] [illegible] [illegible]	[illegible]	[illegible]
8.	᠘	[illegible]	[illegible] [illegible] [illegible]	[illegible] [illegible]	[illegible]
9.	᠙	[illegible]	[illegible] [illegible] [illegible]	[illegible] [illegible]	[illegible]
10.	᠑᠐	[illegible]	[illegible] [illegible] [illegible]	[illegible] [illegible]	[illegible]
11.	᠑᠑	[illegible] [illegible]	[illegible] [illegible]	[illegible] [illegible]	”

Русскія цыфры.	Калмыцкія цыфры.	Числительныя количест.	Числительныя порядочныя.	Числительныя раздѣлит.	Числительныя совокуп.
20.	᠒᠐.	[illegible]	[illegible] [illegible] [illegible]	[illegible] [illegible]	[illegible]
30.	᠓᠐.	[illegible]	[illegible] [illegible] [illegible]	[illegible] [illegible]	[illegible]
40.	᠔᠐.	[illegible]	[illegible] [illegible] [illegible]	[illegible] [illegible]	[illegible]
50.	᠕᠐.	[illegible]	[illegible] [illegible] [illegible]	[illegible] [illegible]	[illegible]
60.	᠖᠐.	[illegible]	[illegible] [illegible] [illegible]	[illegible] [illegible]	[illegible]
70.	᠗᠐.	[illegible]	[illegible] [illegible] [illegible]	[illegible] [illegible]	[illegible]

Русскія цыфры.	Калмыцкія цыфры.	Числительныя количест.	Числительныя порядочныя.	Числительныя раздѣлит.	Числительныя совокуп.
80.	᠘᠐.	[illegible]	[illegible] [illegible] [illegible]	[illegible] [illegible]	[illegible]
90.	᠙᠐.	[illegible]	[illegible] [illegible] [illegible]	[illegible] [illegible]	[illegible]
100.	᠑᠐᠐.	[illegible]	[illegible] [illegible] [illegible]	[illegible] [illegible]	[illegible]
1000.	᠑᠐᠐᠐.	[illegible]	[illegible] [illegible] [illegible]	[illegible] [illegible]	[illegible]
10.000.	᠑᠐.᠐᠐᠐.	[illegible]	[illegible] [illegible] [illegible]	[illegible] [illegible]	[illegible]
100.000.	᠑᠐᠐.᠐᠐᠐.	[illegible] [illegible]			

Русскія цыфры.	Калмыцкія цыфры.	Числит. количест.
1,000.000.	᠑·᠐᠐᠐·᠐᠐᠐·	[illegible]
10.000.000.	᠑᠐·᠐᠐᠐·᠐᠐᠐·	[illegible]
100.000.000.	᠑᠐᠐·᠐᠐᠐·᠐᠐᠐·	[illegible]
1.000.000.000.	᠑·᠐᠐᠐·᠐᠐᠐·᠐᠐᠐·	[illegible]
10.000.000.000.	᠑᠐·᠐᠐᠐·᠐᠐᠐·᠐᠐᠐·	[illegible]
100.000.000.000.	᠑᠐᠐·᠐᠐᠐·᠐᠐᠐ ᠐᠐᠐·	[illegible]
1.000.000.000.000.	᠑·᠐᠐᠐·᠐᠐᠐·᠐᠐᠐·᠐᠐᠐·	[illegible]
10.000.000.000.000.	᠑᠐·᠐᠐᠐·᠐᠐᠐·᠐᠐᠐·᠐᠐᠐·	[illegible]

Числительныя количеств.	ихъ выговоръ.
Сто билліоновъ.	[illegible]
Тысяча билліоновъ	[illegible]
Десять тысячъ билліоновъ . .	[illegible]
Сто тысячъ билліоновъ . . .	[illegible]
Милліонъ билліоновъ	[illegible]
и т. д.	

Примѣч. Числа, начиная со ста тысячъ и далѣе, заимствованы изъ языка тибетскаго съ прибавленіемъ къ тѣмъ изъ нихъ, которыя увеличиваются десятью слова [illegible] (по тибет. *ченбо̄*) *великій*.

ГЛАВА ТРЕТІЯ.

О МѢСТОИМЕНІИ.

§ 106. Мѣстоименіе есть часть рѣчи, замѣняющая имя предмета или качества.

§ 107. Мѣстоименія въ калмыцкомъ языкѣ суть: 1) личныя, 2) указательныя, 3) вопросительныя, 4) опредѣлительныя, 5) неопредѣлительныя и 6) притяжательныя.

§ 108. *Личныя* мѣстоименія выражаютъ три грамматическія лица т. е. 1) предметъ говорящій *я*, *мы*, 2) предметъ, къ которому рѣчь обращается *ты*, *вы*, 3) предметъ, о которомъ въ рѣчи говорится *онъ*, *они*, *онѣ*.

§ 109. *Указательныя* мѣстоименія суть тѣ, которыя указываютъ въ рѣчи на предметъ третьяго лица съ опредѣленіемъ близости или присутствія, отдаленности или отсутствія; первое есть *сей*, *этотъ*, второе замѣняется личнымъ мѣстоименіемъ третьяго лица *оный*, *тотъ*. Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ последнее указательное мѣстоименіе точно также замѣняется личнымъ اول *олъ* или او *о онъ*, *оный* и *тотъ*.

§ 110. *Вопросительныя* мѣстоименія суть тѣ, которыми спрашивается предметъ, наименованный въ рѣчи, какъ то: *кто?* *что?* *который?* *какой?* *каковой* или *каковъ?*

§ 111. *Опредѣлительное* мѣстоименіе выражаетъ предметъ рѣчи опредѣленнымъ образомъ: (въ простор. *самъ* или

самъ собой, *самъ лично*, изъ которыхъ послѣднее также замѣняетъ русское возвратное мѣстоименіе см. § 115.

§ 112. *Неопредѣлительныя* мѣстоименія замѣняютъ предметъ въ рѣчи неопредѣленнымъ или неяснымъ образомъ, какъ то: , , , или *весь*, *все*, *всякій*, и *каждый*, *нѣкоторый*, или *другой*, *прочій*, *иной*, *другой*, *особенный*, *каждый порознь*, *эдакой*, *такой*. Нѣкоторыя вопросительныя мѣстоименія въ соединеніи съ союзами , и частицей , означающими *также*, *и* образуютъ неопредѣлительныя мѣстоименія, какъ то: *нѣкто*, *кто нибудь*, *нѣкоторый*, *который нибудь*, , , *нѣчто*, *что нибудь*, *какой-нибудь*. Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ этотъ родъ мѣстоименій также образуется изъ вопросительныхъ мѣстоименій, предшествуемыхъ мѣстоименіемъ هر *'ер* каждый, всякій, напр: هركيم *'еръ кимъ* кто-нибудь, هرقنغى *'еръ канки* который-нибудь, هرنسنه *'еръ несне* что-нибудь. Изъ сихъ мѣстоименій образуются отрицательныя чрезъ положеніе послѣ нихъ отрицательнаго нарѣчія *не*, какъ то:

никто, *никоторый*, *ничто*, *никакой*.

Примѣч. 1. Неопредѣлительныя мѣстоименія , и *каждый* всегда поставляются послѣ именъ существительныхъ, напр: каждый человѣкъ, каждая сторона, каждый день; если же мѣстоименіе будетъ стоять предъ именемъ прилагательнымъ или глаголомъ, то получаетъ значеніе нарѣчія *вовсе*, *совсемъ*, напр: совсемъ негодный, онъ совсемъ ничего не дѣлаетъ.

Примѣч. 2. Указательное мѣстоименіе поставляется по бóльшой части послѣ именъ существительныхъ и вмѣсто нихъ склоняется, а они остаются безъ измѣненія, напр: я видѣлъ того человѣка; — также мѣстоименія неопредѣлительн. и иногда поставляются послѣ именъ существ. и вмѣсто нихъ склоняются.

Примѣч. 3. Мѣстоименіе *другой*, *прочій*, *иной* имѣетъ это значеніе тогда, когда находится передъ именами существительными; если же оно стоитъ послѣ именъ прилагательныхъ или глаголовъ, то переходитъ въ отрицательное нарѣчіе *не*.

ТАБЛИЦА СКЛОНЕНІЙ ВЫШ

1) ЛИЧНЫ

Единственное число.

Падежи.	Первое лице.	Второе лице.	Третье лице.
Именит.	[illegible] я.	[illegible] ты.	[illegible] онъ.
Родит.	[illegible] меня.	[illegible] тебя.	[illegible] или [illegible] его.
Отдѣл.	[illegible] или [illegible] отъ, изъ, съ меня.	[illegible] или [illegible] отъ, изъ, съ тебя.	[illegible] или [illegible] отъ, изъ, съ него
Дател.	[illegible] мнѣ, у меня.	[illegible] тебѣ, у тебя.	[illegible] ему, у него.
Винит.	[illegible] или [illegible] меня.	[illegible] или [illegible] тебя.	[illegible] его.
Зва	. . . тельный	. . . падежъ	. . . сходенъ . . .
Тв. инст.	[illegible] или [illegible] мною, чрезъ меня.	[illegible] или [illegible] тобою, чрезъ тебя.	[illegible] или [illegible] имъ, чрезъ него.
Твор. сов.	[illegible] или [illegible] или [illegible] со мною.	[illegible] или [illegible] или [illegible] съ тобою.	[illegible] или [illegible] или [illegible] съ нимъ.

ЗНАЧЕННЫХЪ МѢСТОИМЕНІЙ.

ѢСТОИМЕНІЯ.

Множественное число.

Первое лице.	Второе лице.	Третье лице.
[Mongolian] мы.	[Mongolian] вы.	[Mongolian] они, онѣ.
[Mongolian] или [Mongolian], [Mongolian] или [Mongolian] насъ.	[Mongolian] или [Mongolian] васъ.	[Mongolian] или [Mongolian] ихъ.
[Mongolian] или [Mongolian], [Mongolian] или [Mongolian] отъ, изъ, съ насъ.	[Mongolian] или [Mongolian] отъ, изъ, съ васъ.	[Mongolian] или [Mongolian] отъ, изъ, съ нихъ.
[Mongolian] или [Mongolian] намъ, у насъ.	[Mongolian] вамъ, у васъ.	[Mongolian] имъ, у нихъ.
[Mongolian] или [Mongolian] насъ.	[Mongolian] васъ.	[Mongolian] ихъ.
. . . . . съ имени	. . . тель	. . . пымъ.
[Mongolian] или [Mongolian], [Mongolian] или [Mongolian] нами, чрезъ насъ.	[Mongolian] или [Mongolian] вами, чрезъ васъ.	[Mongolian] или [Mongolian] ими, чрезъ нихъ.
[Mongolian] или [Mongolian] или [Mongolian], [Mongolian] или [Mongolian] или [Mongolian] съ нами.	[Mongolian] или [Mongolian] или [Mongolian] съ вами.	[Mongolian] или [Mongolian] или [Mongolian] съ ними.

2) УКАЗАТЕЛЬНОЕ МѢСТОИМЕНІЕ.		
Падежи.	*Единственное число.*	*Множественное число.*
Именит.	[illegible] *сей, этотъ.*	[illegible] *сіи, эти.*
Родит.	[illegible] или [illegible] этого.	[illegible] или [illegible] этихъ.
Отдѣл.	[illegible] или [illegible] отъ, изъ, съ этого.	[illegible] или [illegible] отъ, изъ, съ этихъ.
Painter.	[illegible] этому, у этого.	[illegible] этимъ, у этихъ.
Винит.	[illegible] или [illegible] этого, это.	[illegible] или [illegible] этихъ, эти.
Творит. инстр.	[illegible] или [illegible] этимъ, чрезъ этого.	[illegible] или [illegible] этими, чрезъ этихъ.
Творит. совокуп.	[illegible] или [illegible] или [illegible] съ этимъ.	[illegible] или [illegible] или [illegible] съ этими.

3) ВОПРОСИТЕЛЬНОЕ МѢСТОИМЕНІЕ.		
Падежи.	*Единственное число.*	*Множественное число.*
Именит.	[illegible] кто.	[illegible]
Родит.	[illegible] или [illegible] кого.	[illegible]
Отдѣл.	[illegible] или [illegible] отъ, изъ, съ кого.	[illegible] или [illegible]
Дател.	[illegible] кому, у кого.	[illegible]
Винит.	[illegible] или [illegible] кого.	[illegible]
Творит. инстр.	[illegible] или [illegible] кѣмъ, чрезъ кого.	[illegible]
Творит. совокуп.	[illegible] или [illegible] или [illegible] съ кѣмъ.	[illegible] или [illegible] или [illegible]

4) НЕОПРЕДѢЛИТЕЛЬНОЕ МѢСТОИМЕНІЕ.

Падежи.	Единственное число.	Множественное число.
Именит.	ᠨᠢᠭᠡᠨ᠃ *нѣкоторый.*	ᠨᠢᠭᠡᠳ᠃
Родит.	ᠨᠢᠭᠡᠨ᠋ᠦ᠃	ᠨᠢᠭᠡᠳ᠋ᠦᠨ᠃
Отдѣл.	ᠨᠢᠭᠡᠨ ᠡᠴᠡ᠃ или ᠨᠢᠭᠡᠨᠡᠴᠡ᠃	ᠨᠢᠭᠡᠳ ᠡᠴᠡ᠃ или ᠨᠢᠭᠡᠳᠡᠴᠡ᠃
Дател.	ᠨᠢᠭᠡᠨ ᠳᠦ᠃	ᠨᠢᠭᠡᠳ ᠳᠦ᠃
Винит.	ᠨᠢᠭᠡᠨᠢ᠃ или ᠨᠢᠭᠡᠨ ᠢ᠃	ᠨᠢᠭᠡᠳᠢ᠃
Творит. инстр.	ᠨᠢᠭᠡᠨ ᠪᠡᠷ᠃ или ᠨᠢᠭᠡᠪᠡᠷ᠃	ᠨᠢᠭᠡᠳ ᠪᠡᠷ᠃ или ᠨᠢᠭᠡᠳᠪᠡᠷ᠃
Творит. совокуп.	ᠨᠢᠭᠡᠨ ᠯᠦᠭᠡ᠃ или ᠨᠢᠭᠡᠨᠯᠦᠭᠡ᠃ или ᠨᠢᠭᠡᠨ ᠲᠡᠢ᠃	ᠨᠢᠭᠡᠳ ᠯᠦᠭᠡ᠃ или ᠨᠢᠭᠡᠳᠯᠦᠭᠡ᠃ или ᠨᠢᠭᠡᠳ ᠲᠡᠢ᠃

НЕОПРЕДѢЛИТЕЛЬНОЕ МѢСТОИМЕНІЕ.

Падежи.	*Единственное число.*	*Множественное число.*
Именит.	ᠪᠤᠰᠤ᠃ *другой, иной.*	ᠪᠤᠰᠤᠳ᠃
Родит.	ᠪᠤᠰᠤᠶᠢᠨ᠃	ᠪᠤᠰᠤᠳᠤᠨ᠃
Отдѣл.	ᠪᠤᠰᠤ ᠠᠴᠠ᠃	ᠪᠤᠰᠤᠳ ᠠᠴᠠ᠃ или ᠪᠤᠰᠤᠳᠠᠴᠠ᠃
Дател.	ᠪᠤᠰᠤ ᠳᠤ᠃	ᠪᠤᠰᠤᠳ ᠲᠤ᠃
Винит.	ᠪᠤᠰᠤᠶᠢ᠃	ᠪᠤᠰᠤᠳᠢ᠃
Творит. инстр.	ᠪᠤᠰᠤ ᠪᠠᠷ᠃	ᠪᠤᠰᠤᠳ ᠢᠶᠠᠷ᠃ или ᠪᠤᠰᠤᠳᠢᠶᠠᠷ᠃
Творит. совокуп.	ᠪᠤᠰᠤ ᠯᠤᠭ᠎ᠠ᠃	ᠪᠤᠰᠤᠳ ᠯᠤᠭ᠎ᠠ᠃ или ᠪᠤᠰᠤᠳᠯᠤᠭ᠎ᠠ᠃ или ᠪᠤᠰᠤᠳᠲᠠᠢ᠃

ВОПРОСИТЕЛЬНОЕ МѢСТОИМЕНІЕ.		
Падежи.	*Единственное число.*	*Множественное число.*
Именит.	[illegible] *который?*	[illegible]
Родит.	[illegible] или [illegible]	[illegible]
Отдѣл.	[illegible] или [illegible]	[illegible] или [illegible]
Дател.	[illegible]	[illegible]
Винит.	[illegible]	[illegible]
Творит. инстр.	[illegible] или [illegible]	[illegible] или [illegible]
Творит. совокуп.	[illegible] или [illegible] или [illegible]	[illegible] или [illegible] или [illegible]

Падежи.	ВОПРОСИТЕЛЬНОЕ МѢСТОИМЕНІЕ. *Единственное число.*	ОПРЕДѢЛИТЕЛЬНОЕ МѢСТОИМЕНІЕ. *Единственное число.*
Именит.	ᠶᠠᠭᠤ᠄ *что?*	ᠥᠪᠡᠷ᠄ *самъ.*
Родит.	ᠶᠠᠭᠤᠨ᠄ или ᠶᠠᠭᠤᠶᠢᠨ᠄	ᠥᠪᠡᠷ ᠦᠨ᠄
Отдѣл.	ᠶᠠᠭᠤ ᠠᠴᠠ᠄ или ᠶᠠᠭᠤᠨᠠᠴᠠ᠄	ᠥᠪᠡᠷ ᠡᠴᠡ᠄ или ᠥᠪᠡᠷᠡᠴᠡ᠄
Дател.	ᠶᠠᠭᠤ ᠳᠤ᠄	ᠥᠪᠡᠷ ᠳᠦ᠄
Винит.	ᠶᠠᠭᠤᠶᠢ᠄	ᠥᠪᠡᠷᠢ᠄
Творит. инстр.	ᠶᠠᠭᠤ ᠪᠠᠷ᠄ или ᠶᠠᠭᠤᠨᠪᠠᠷ᠄ или ᠶᠠᠭᠤᠪᠠᠷ᠄	ᠥᠪᠡᠷ ᠪᠡᠷ᠄ или ᠥᠪᠡᠷᠪᠡᠷ᠄
Творит. совокуп.	ᠶᠠᠭᠤ ᠯᠤᠭ᠎ᠠ᠄ или ᠶᠠᠭᠤᠯᠤᠭ᠎ᠠ᠄ или ᠶᠠᠭᠤᠲᠠᠶ᠄	ᠥᠪᠡᠷ ᠯᠦᠭᠡ᠄ или ᠥᠪᠡᠷᠯᠦᠭᠡ᠄ или ᠥᠪᠡᠷᠲᠡᠢ᠄

Примѣч. Неопредѣлительныя мѣстоименія [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], [illegible] и [illegible] склоняются подобно именамъ существительнымъ, только въ единственномъ числѣ, а мѣстоименія неопредѣлительныя производныя и отрицательныя склоняются такъ же, какъ и ихъ первообразныя безъ измѣненія придаточныхъ частицъ.

§ 113. *Притяжательныя* мѣстоименія означаютъ принадлежность или владѣніе какимъ-либо предметомъ. Они бываютъ двоякаго рода: 1) выражающіяся родительнымъ падежемъ соотвѣтственныхъ имъ склоняемыхъ мѣстоименій, напр: [illegible] *мой*, [illegible] *твой*, [illegible] *его*, [illegible] или [illegible] *нашъ*, [illegible] *вашъ*, [illegible] *ихъ*, [illegible] *сего*, *этого*, [illegible] *сихъ*, *этихъ*, [illegible] *кого*, *чей*, [illegible] *котораго?* [illegible] *чьего*, *чей*, [illegible] *свой* и т. п. 2) образующіяся изъ родительнаго падежа и наращеній [illegible], [illegible] и [illegible]; притяжательныя мѣстоименія втораго разряда означаютъ владѣніе или принадлежность болѣе опредѣленнымъ образомъ, нежели первыя, напр: [illegible] или [illegible] *мой собственный*, [illegible] или [illegible] *твой собственный*, [illegible] или [illegible] *его собственный*, [illegible] или [illegible], [illegible] *нашъ соб-*

ственный, *вашъ собственный*, *ихъ собственный*, *этому принадлежащій*, *этимъ принадлежащій*, или *кому принадлежащій*, *которому принадлежащій*, *чему принадлежащій*, *свой собственный*. Послѣдній видъ притяжательныхъ мѣстоименій находится и въ тюркскихъ нарѣчіяхъ, напр: بنمكى *бенимки* мой, سنككى *сениңки* твой, انككى *аныңки* его и проч.

Примѣч. Къ притяжательнымъ мѣстоименіямъ также принадлежатъ и частицы, употребляемыя для выраженія винительнаго падежа съ значеніемъ *свой*, какъ-то: , , , .

§ 114. Всѣ вышеозначенныя мѣстоименія раздѣляются на существительныя и прилагательныя; первыя, замѣняя существительныя имена, подвергаются измѣненію по склоненіямъ; послѣднія, означая отношенія предметовъ, имѣютъ тѣ же свойства, какія и прилагательныя имена.

§ 115. Собственно возвратнаго мѣстоименія калмыки не имѣютъ, но замѣняютъ его или опредѣлительнымъ мѣстоименіемъ

самъ съ частицей винительнаго падежа т. е. или *себя самою* или существительнымъ именемъ *тѣло*, имѣющимъ также значеніе опредѣлительнаго мѣстоименія съ той же частицей винительнаго падежа т. е. *свое тѣло* или *себя самаго*.

§ 116. Относительнаго мѣстоименія также нѣтъ въ калмыцкомъ языкѣ; оно выражается причастіями.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ.

О ГЛАГОЛѢ.

§ 117. Глаголъ есть часть рѣчи, показывающая дѣйствіе или положеніе предмета съ означеніемъ времени, мѣста и другихъ обстоятельствъ.

§ 118. Глаголы раздѣляются на *первообразные*, *второобразные*, *производные* и *составные*; сверхъ того они бываютъ: 1) существительные или вспомогательные, 2) дѣйствительные, 3) средніе, 4) страдательные, 5) взаимные, 6) препоручательные или понудительные, 7) учащательные и 8) уменьшительные.

§ 119. *Первообразными* глаголами называются тѣ, которые

служатъ корнемъ для образованія другихъ глаголовъ; они суть: *существительные* или *вспомогательные*, *дѣйствительные* и *средніе*.

§ 120. *Существительные* глаголы показываютъ бытіе или существованіе предмета и пребываніе качества въ предметѣ; вспомогательными же они называются потому, что служатъ для составленія различныхъ временъ другихъ глаголовъ; они суть: [illegible] (по тибет. ཡོད་པ་) и [illegible] (по тибет. [illegible]) *быть*, *существовать*, [illegible] (по тибет. འདུག་པ་) *быть*, *находиться*, [illegible] (по тибет. འགྱུར་བ་) *быть*, *сдѣлаться*, изъ которыхъ два послѣдніе имѣютъ значеніе среднихъ глаголовъ. Сверхъ того калмыки изъ подражанія тибетцамъ употребляютъ глаголъ [illegible] (по тибет. བྱེད་པ་) *дѣлать* въ видѣ вспомогательнаго.

§ 121. *Дѣйствительные* глаголы показываютъ дѣйствіе, переходящее на другой второстепенный предметъ, напр: [illegible] [illegible] строить домъ, [illegible] [illegible] убить рогатую скотину, [illegible] [illegible] почитать наставника.

§ 122. *Средніе* глаголы показываютъ дѣйствіе, начинаю-

щееся и оканчивающееся въ одномъ и томъ же предметѣ, напр: сидѣть, жить, ходить, летать.

§ 123. *Второобразными* глаголами называются тѣ, которые образуются изъ первообразныхъ чрезъ присоединеніе извѣстныхъ слоговъ; они суть: *страдательные*, *взаимные*, *препоручательные* или *понудительные*, *учащательные* и *уменьшительные*.

§ 124. *Повелительное* наклоненіе единственнаго числа первообразныхъ глаголовъ есть корень, отъ котораго происходятъ прочія формы и виды всѣхъ глаголовъ. Это наклоненіе оканчивается на всѣ гласныя и конечныя согласныя буквы, напр: хвали, смотри, пиши, войди, спроси, возвысь, поднеси, умри, возьми, слушай, приготовь, найди, дай, выдь.

Примѣч. Первообразные глаголы, кончащіеся въ повелительномъ наклоненіи на согласныя буквы, въ нѣкоторыхъ производныхъ своихъ формахъ принимаютъ предъ извѣстными наращеніями буквы *о*, *у*, *ӧ* и *ӱ*, смотря по взаимной соотвѣтственности буквъ, изложенной въ § 10.

§ 125. *Страдательные* глаголы показываютъ дѣйствіе, обра-

щенное отъ другаго предмета на главный; они образуются изъ дѣйствительныхъ и нѣкоторыхъ среднихъ глаголовъ, имѣющихъ значеніе дѣйствительныхъ, чрезъ прибавленіе къ своему корню, оканчивающемуся на гласныя буквы, слоговъ или , напр: быть хвалиму, быть видиму; если же глаголы оканчиваются въ повелительномъ наклоненіи на согласныя буквы, то принимаютъ слоги , , и , напр: быть найдену, быть отдану, быть взяту, быть терпиму, переносиму, быть превзойдену, быть достигнуту. Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ эти глаголы образуются чрезъ прибавленіе къ окончанію корня глагола буквъ ل и ن, напр: سومك *севмекь* любить, سولمك *севильмекь*, быть любимымъ, اوقومق *укумакъ* читать, اوقونمق *укунмакъ* быть читаннымъ.

§ 126. *Взаимные* глаголы означаютъ взаимное дѣйствіе двухъ предметовъ, изъ которыхъ каждый бываетъ главнымъ и второстепеннымъ, или дѣйствующимъ и принимающимъ дѣйствіе, также показываютъ взаимное дѣйствіе нѣсколькихъ предметовъ, переходящее на посторонній предметъ, или дѣйствіе постороннихъ предметовъ, обращенное на главный, или дѣйствіе, пребывающее

въ нѣсколькихъ предметахъ; они образуются изъ глаголовъ дѣйствительныхъ, страдательныхъ и среднихъ чрезъ прибавленіе къ корню слоговъ , , , , и , напр: хвалить другъ друга и вмѣстѣ хвалить кого или что нибудь, быть хвалиму многими вмѣстѣ, и переписываться и писать вмѣстѣ кому-нибудь или что-нибудь, и ходить другъ къ другу и вмѣстѣ ходить куда-нибудь. Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ взаимные глаголы образуются чрезъ присоединеніе къ корню глагола буквы ش, напр: دوكمك *дюгмекь* бить, دوكشمك *дюгюшмекь* биться, сражаться, بولمق *булмакъ* находить, بولشمق *булушмакъ* вмѣстѣ находиться.

§ 127. *Препоручательные* или *понудительные* глаголы показываютъ перехожденіе дѣйствія на другой предметъ чрезъ постороннее посредство; они образуются изъ глаголовъ дѣйствительныхъ, среднихъ, страдательныхъ и взаимныхъ. Средніе глаголы, при переходѣ въ препоручательные, получаютъ значеніе дѣйствительныхъ.

§ 128. Глаголы, кончащіеся въ повелительномъ наклоненіи на гласныя буквы, въ препоручательномъ видѣ принимаютъ къ

своему корню слоги , , , , (которые по-русски переводятся словами: *заставлять*, *велѣть*, *поручать*), напр: хвали, заставить хвалить, смотри, заставить смотрѣть; показать, возвратись, заставить возвратиться; возвратить, покрой, заставить покрыть, ходи, заставить ходить; посылать, будь хвалимъ, заставить быть хвалиму, вмѣстѣ пиши, переписывайся, заставить вмѣстѣ писать, переписываться. Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ эти глаголы образуются чрезъ присоединеніе къ корню глагола слога در *диръ* или *дюръ*, напр: اولمك *ульмекъ* умереть, اولدرمك *ульдюрмекъ* заставить умереть, умертвить, اتمك *атмекъ* бросить, اتدرمك *атдермекъ* заставить бросить.

§ 129. Глаголы, кончащіеся въ повелительномъ наклоненіи на буквы *с*, *т* или *д*, въ препоручательномъ видѣ принимаютъ

къ своему корню слоги или , кончащіеся же на *л* и *р* принимаютъ или , или , напр: встань, заставить встать; поднять, терпи, заставить терпѣть, приготовь, заставить приготовить, достигни, или заставить достигнуть; доставить, сдѣлайся, или заставить сдѣлаться; сдѣлать.

§ 130. Нѣкоторые глаголы, кончащіеся въ повелительномъ наклоненіи на *ра*, *ре*, *на*, *та*, *те*, *ца* и *цу*, въ препоручательномъ видѣ принимаютъ къ своему корню слоги , и , напр: погасни, заставить погаснуть; погасить, пропади, заставить пропасть; потерять, падай, заставить упасть; уронить, будь сухимъ, изсохни, заставить высохнуть; высушить, исполнись, заставить исполниться; исполнить, возвратись, заставить

возвратиться ; возвратить , гори , заставить горѣть; жечь.

§ 131. Нѣкоторые глаголы, кончащіеся въ повелительномъ наклоненіи на *кö* съ предъидущей согласной буквой, въ препоручательномъ видѣ принимаютъ къ своему корню слоги и , напр: подними , и заставить поднять, покрой , и заставить покрыть.

§ 132. Глаголы, кончащіеся въ повелительномъ наклоненіи на , , , и , въ препоручательномъ видѣ принимаютъ къ своему корню слоги или , напр: затвори , велѣть затворить, защити , велѣть защитить, садись , живи , велѣть сѣсть, жить ; посадить, поселить , изслѣдуй, велѣть изслѣдовать , одобри,

велѣть одобрить, смѣйся, заставить смѣяться; смѣшить, гнись, заставить гнуться; согнуть.

§ 133. *Учащательные* глаголы показываютъ нѣсколько разъ повторяемое или безпрерывное дѣйствіе; они образуются изъ дѣйствительныхъ, страдательныхъ, среднихъ и взаимныхъ глаголовъ чрезъ прибавленіе къ окончаніямъ повелительнаго наклоненія вышеозначенныхъ глаголовъ слоговъ , , , , и напр: ѣшь, пóходя или безпрестанно ѣсть, ходи, похаживать, безпрестанно ходить, будь хвалимъ, быть похваливаему или безпрестанно хвалиму, вмѣстѣ пиши или переписывайся, вмѣстѣ или другъ къ другу пописывать или часто писать. Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ эти глаголы образуются чрезъ прибавленіе къ корню глагола на-

ращеній غیلای *кгилай* или کیلای *киляй*, напр: یازمک *язмякь* писать, یازکیلایمک *язкгиляймякь* часто писать.

§ 134. *Уменьшительные* глаголы выражаютъ дѣйствіе предмета въ ме́ньшей степени противъ обыкновеннаго или рѣдко случающееся; они образуются изъ тѣхъ же самыхъ глаголовъ, изъ которыхъ и учащательные чрезъ прибавленіе къ окончанію повелительнаго наклоненія слоговъ или , напр: сердись, гнѣвайся, не очень сердиться, шагай, едва переступать, прибавь, нѣсколько прибавить.

§ 135. Возвратныхъ глаголовъ калмыки не имѣютъ, но замѣняютъ ихъ дѣйствительными глаголами, предъ которыми поставляютъ или существительное имя *тѣло* въ винительномъ падежѣ съ частицей или опредѣлительное мѣстоименіе *самъ* съ частицей (слитно) смотр. § 115, напр: мыть, или мыться, украшать, или

украшаться, хвалить, хвалиться. Впрочемъ многіе калмыцкіе глаголы имѣютъ въ своемъ корнѣ значеніе русскихъ возвратныхъ глаголовъ, напр: возвращаться, собираться.

О производныхъ глаголахъ.

§ 136. *Производными* глаголами называются тѣ, которые образуются изъ именъ существительныхъ, прилагательныхъ, нѣкоторыхъ мѣстоименій и нарѣчій чрезъ соединеніе съ различными наращеніями.

§ 137. Глаголы, образующіеся изъ именъ существительныхъ, прилагательныхъ и нарѣчій чрезъ соединеніе съ наращеніями или , бываютъ дѣйствительные и средніе, напр: вѣтеръ, пусть вѣтеръ дуетъ, поясъ, опоясайся, подкова, подкуй, вода, напой, орошай водою, золото, позолоти, сажень, мѣряй саженью, худой, злой, будь недоволенъ, ропщи, черезъ, мимо, перепрыгни, перескочи, равный,

уравни, приведи въ равновѣсіе. Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ всѣ производные глаголы образуются изъ именъ чрезъ прибавленіе къ нимъ такъ же, какъ и въ калмыцкомъ языкѣ слога ل *ля*, *ла* и *ле* и за нимъ знака неопредѣленнаго наклоненія, напр: یَر *е'эръ* сѣдло, یرلمك *е'эрлемекь* осѣдлать, ارشن *аршинъ* аршинъ, ارشنلمك *аршинлемекь* мѣрять аршиномъ, كيجه *гичже* ночь, كيجه‌لمك *гичжелемекь* ночевать, او *ау* охота, اولمق *ауламакъ* охотиться.

Примѣч. Въ словахъ, кончащихся на букву *м*, наращенія и перемѣняются въ и, напр: гребень, гребнемъ чеши, лекарство, принимай лекарство, лечись.

§ 138. Глаголы, образующіеся изъ именъ существительныхъ чрезъ соединеніе съ наращеніями , , , суть дѣйствительные, а образующіеся изъ именъ прилагательныхъ чрезъ соединеніе съ тѣми же наращеніями принадлежатъ къ среднимъ, напр: вино, пей вино, пьянствуй, плеть, бей плетью, огонь, предай огню, сожги,

оселокъ, точи на оселкѣ, краска, крась, чернила, черни, окрась чернилами, малый, о, будь малымъ, недоставай, многій, о, размножься, большой, великій, увеличься, горячій, о, жаркій, о, будь горячимъ, въ жару, короткій, сдѣлайся короткимъ, укоротись, подобный, будь подобенъ, имѣй сходство, чистый, будь чистымъ, очисться, тяжелый, трудный, важный, будь тяжелымъ, труднымъ, важнымъ, почтеннымъ.

§ 139. Глаголы, образующіеся изъ именъ существительныхъ и прилагательныхъ чрезъ соединеніе съ наращеніями или, суть дѣйствительные, напр: справедливый, о, правый, о, признай справедливымъ, согласись, одобри, худой, о, хули, хорошій, о, одобри,

похвали, подобный, о, уподобь, сравни, воля, желаніе, уважь волю, желаніе другаго, дѣлай согласно съ волей или желаніемъ другаго.

§ 140. Глаголы, образующіеся изъ именъ существительныхъ и прилагательныхъ чрезъ соединеніе съ наращеніями , означаютъ *присвоеніе чего нибудь* и принадлежатъ къ среднимъ глаголамъ, напр: мѣсто, имѣй мѣсто жительства, поселись, вкусъ, имѣй, находи вкусъ въ чемъ-либо, слава, прославься, мужество, сила, будь мужественъ, въ полной силѣ.

Примѣч. Нѣкоторыя имена, кончащіяся на букву *н*, предъ вышеозначенными наращеніями *н* перемѣняютъ на *м*, напр: истина, будь увѣренъ, надѣйся, вѣрь, мудрый, будь мудръ.

§ 141. Глаголы, образующіеся изъ именъ существитель-

ныхъ чрезъ соединенie съ наращенiями или , означаютъ *пристрастie*, напр: семейство, родственники, люби родственниковъ, будь привязанъ къ семейству, мясо, будь охотникъ до мяса, сонъ, спи, почивай (говорится о высшихъ лицахъ), женщина, люби женщинъ, будь женолюбивъ, дитя, люби дѣтей, нужда, надобность, расходуй, расточай, имѣй многiя потребности.

§ 142. Глаголы, образующiеся изъ существительныхъ и прилагательныхъ именъ чрезъ соединенie съ наращенiемъ , означаютъ прiобрѣтенie случайнаго качества или достоинства въ изобилiи и принадлежатъ къ глаголамъ среднимъ, напр: лѣта жизни, возраста, состарѣйся, сѣмя, расплодись, благоденствie, благоденствуй, вполнѣ наслаждайся благоденствiемъ, изобилie, изобилуй, живи въ

полномъ изобиліи, богатый, разбогатѣй, осень, проводи осень на одномъ мѣстѣ, весна, веснуй, зима, зимуй.

§ 143. Глаголы, образующіеся изъ существительныхъ и прилагательныхъ именъ чрезъ соединеніе съ наращеніями или , выражаютъ пріобрѣтеніе качествъ, начало или зародышъ которыхъ заключается въ самомъ предметѣ; они также принадлежатъ къ среднимъ глаголамъ, напр: дѣдъ, старикъ, сдѣлайся дѣдомъ, состарѣйся, бабка, старуха, сдѣлайся бабкой, состарѣйся, старый, старикъ, состарѣйся, зрѣлый, спѣлый, созрѣй, поспѣй, слабый, мягкій, сострадательный, слабѣй, разстай, смягчись, тронься, зеленый, зеленѣй, красный, краснѣй, нѣтъ, обѣднѣй.

§ 144. Нѣкоторые глаголы образуются изъ существительныхъ и прилагательныхъ именъ чрезъ соединеніе съ наращеніями или , напр: средство, приспособь, принарови, замѣни недостатокъ лучшимъ, теплый, сдѣлайся теплымъ, грѣйся, прохладный, прохладись, освѣжись, противъ, противный, сопротивляйся, противоборствуй, другъ, дружись, соединись съ кѣмъ.

§ 145. Нѣкоторые глаголы образуются изъ именъ существительныхъ, прилагательныхъ и нарѣчій чрезъ соединеніе съ наращеніями или и означаютъ то, что должно почитать предметы или качества за тѣ самыя, которыя выражаются именами существительными или прилагательными, обходиться съ ними, какъ съ настоящими, напр: младшій братъ, люби младшаго брата, обходись какъ съ младшимъ братомъ, старшій братъ, уважай старшаго брата, обходись какъ съ стар-

шимъ братомъ или съ старшимъ себя, злой, обходись какъ съ злымъ, мучь, истина, люби истину, принимай что за совершенную истину, лице, лицемѣрь, притворяйся, вода, плавай, подобно, поступай подобно кому или чему-либо, прежде, поступай по прежнему, какъ прежде, прежнимъ образомъ.

§ 146. Нѣкоторые глаголы образуются изъ именъ существительныхъ и прилагательныхъ чрезъ соединеніе съ наращеніями или и означаютъ хвастовство или чванство, напр: князь, господинъ, гордись своимъ господствомъ, некстати выказывай свою знатность, храбрый, мужественный, выдавай себя за храбреца, хвались своимъ мужествомъ, богатый, гордись своимъ богатствомъ, выказывай свое

богатство, государь, повелитель, деспотически поступай, во зло употребляй власть свою, знаніе, опытность, выдавай себя за знатока, хвались своей опытностью.

§ 147. Нѣкоторые глаголы образуются изъ дѣйствительныхъ глаголовъ, кончащихся въ повелительномъ наклоненіи на и или, чрезъ перемѣну этихъ окончаній на и или и дѣлаются средними, напр: или разломай, или разломайся, облупи (кожу), сними, обдери, облупись, растрескайся, раскроши, раздроби, разбей на мелкіе куски, раскрошись, раздробись, разбейся, разбросай, размечи, приведи въ безпорядокъ или замѣшательство, размечись, приди въ безпорядокъ или замѣшательство, вырви, выдерни, выдернись, вырвись, пробей, продолби, просверли, насквозь пройди, про-

никни, разбей, выбей (стекло, глазъ и т. п.), разбейся (о стеклѣ), ослѣпни. Къ разряду этихъ глаголовъ принадлежатъ и такіе, которые образуются изъ дѣйствительныхъ чрезъ присоединеніе къ своему корню наращеній , или , напр: разломай, сокруши, разрушь, разломайся, разрушься, сокрушись, и т. п.

§ 148. Нѣкоторые глаголы образуются изъ именъ прилагательныхъ чрезъ соединеніе съ наращеніемъ , напр: худой, похудѣй, изнемоги, хорошій, похорошѣй.

О составныхъ глаголахъ.

§ 149. Составными глаголами называются тѣ, которые образуются 1) изъ настоящаго дѣепричастія совокупныхъ глаголовъ и всѣхъ формъ вспомогательныхъ глаголовъ и 2) изъ настоящаго дѣепричастія совокупныхъ глаголовъ и разныхъ формъ также совокупныхъ глаголовъ.

§ 150. Составные глаголы перваго разряда служатъ основаніемъ для совокупныхъ глаголовъ и очень часто съ глаголомъ

[illegible] замѣняютъ всѣ формы сихъ послѣднихъ, напр: [illegible] или [illegible] вмѣсто [illegible] писать, [illegible] или [illegible] вмѣсто [illegible] сидѣлъ, жилъ, [illegible] или [illegible] вмѣсто [illegible] до тѣхъ поръ, пока смотрѣлъ, до смотрѣнія. Изъ этого видно, что въ калмыцкомъ языкѣ всякій совокупный глаголъ заключаетъ въ себѣ смыслъ настоящаго дѣепричастія (въ русскомъ языкѣ причастія) и вспомогательныхъ глаголовъ *быть* или *дѣлать*.

§ 151. Составные глаголы втораго разряда образуются изъ настоящаго дѣепричастія совокупныхъ глаголовъ и разныхъ формъ также совокупныхъ глаголовъ, изъ которыхъ первые можно назвать дополнительными, потому что они служатъ дополненіемъ къ опредѣленію дѣйствія соединенныхъ съ ними глаголовъ, напр: [illegible] возвращаясь придти или возвратиться, [illegible] взявши придти или принести, привезти, [illegible] взявши уйти или унести, отнести,

отвезти, торгуя взять или купить, показывая дать или показать, научить, достигая придти или достигнуть.

О наклоненіяхъ.

§ 152. *Наклоненіе* показываетъ образъ выраженія дѣйствія или состоянія предметовъ. Въ калмыцкомъ языкѣ наклоненій считается шесть: 1) повелительное, 2) неокончательное, 3) изъявительное, 4) условное, 5) сослагательное и 6) желательное.

153. *Повелительнымъ* наклоненіемъ выражается повелѣніе или совѣтованіе одного предмета другому. Оно бываетъ двухъ временъ: *настоящаго* и *будущаго*; въ первомъ повелѣвается совершить дѣйствіе теперь, а въ другомъ послѣ или когда-нибудь. Единственное число повелительнаго наклоненія объяснено выше въ § 124.

§ 154. Множественное число повелительнаго наклоненія настоящаго времени образуется чрезъ прибавленіе къ корню глагола наращеній: , , , , , , , , и напр: хвалите, пишите, выходите.

Примѣч. Глаголы, кончащіеся на согласныя буквы, принимають вмѣсто и наращенія , , и смотр. § 125.

§ 155. Повелительное наклоненіе будущаго времени обоихъ чиселъ образуется чрезъ присоединеніе къ корню глагола наращеній и съ предъидущими гласными буквами, изключая *и*, напр: похвали не теперь, а послѣ, напиши, послушай, приходи. Множественное число отличается отъ единственнаго тѣмъ, что принимаетъ предъ собой второе лице личнаго мѣстоименія множественнаго числа. Эта форма повелительнаго наклоненія по бо́льшей части употребляется въ повѣствованіяхъ и разговорѣ.

§ 156. *Неокончательное наклоненіе* показываетъ дѣйствіе или состояніе предмета безъ всякаго ограниченія времени, числа и дѣйствующихъ лицъ; оно образуется чрезъ присоединеніе къ корню глагола наращеній или (въ тюркск. нарѣч. مك *мякь* и مق *макъ*) напр: хвалить, смотрѣть, слышать, достигать.

§ 157. *Изъявительное наклоненіе* выражаетъ присвоеніе предмету какого-либо дѣйствія съ опредѣленіемъ времени, числа и дѣйствующихъ лицъ. Въ калмыцкихъ глаголахъ нѣтъ особыхъ окончаній для лицъ и чиселъ, исключая повелительнаго и желательнаго наклоненій; недостатокъ же этотъ замѣняется личными мѣстоименіями, поставляемыми или въ началѣ, или въ концѣ предложенія.

§ 158. *Временемъ* глагола выражается приложеніе дѣйствія предмета къ собственному его бытію т. е. когда онъ существуетъ?

§ 159. Въ калмыцкомъ языкѣ времена раздѣляются на простыя и сложныя. Простыя суть тѣ, которыя образуются чрезъ приложеніе къ корню глагола извѣстныхъ наращеній безъ помощи вспомогательныхъ глаголовъ; такихъ временъ четыре: *настоящее неопредѣленное*, *прошедшее близкое опредѣленное*, *прошедшее близкое неопредѣленное* и *будущее близкое*. Сложными временами называются тѣ, которыя составляются изъ причастій и дѣепричастій совокупныхъ глаголовъ и разныхъ измѣненій вспомогательныхъ глаголовъ; они суть: *настоящее опредѣленное*, *настоящее продолжительное*, *настоящее многократное*, *прошедшее неопредѣленное*, *прошедшее опредѣленное*, *прошедшее совершенное*, *прошедшее многократное*, *давнопрошедшее неопредѣленное*, *давнопрошедшее опредѣленное*, *давнопрошедшее продолжительное*, *давнопрошедшее многократное*, *будущее неопредѣленное*, *будущее въ прошедшемъ* и *будущее въ давнопрошедшемъ*.

§ 160. Прежде, нежели мы приступимъ къ объясненію временъ глаголовъ, разсмотримъ причастія, дѣепричастія и спря-

женіе вспомогательныхъ глаголовъ, какъ необходимыя формы для составленія различныхъ временъ.

О причастіяхъ.

§ 161. *Причастіе* есть имя прилагательное, произходящее отъ глагола и заключающее въ себѣ время и дѣйствіе его. *Причастія* бываютъ временъ: *настоящаго*, *настоящаго многократнаго*, *прошедшаго*, *прошедшаго несклоняемое*, *прошедшаго многократнаго* и *будущаго*.

§ 162. *Причастіе времени настоящаго* образуется чрезъ прибавленіе къ корню глагола наращенія , напр: хвали, хвалящій, выходи, выходящій, пиши, пишущій, дай, дающій.

§ 163. *Причастіе времени настоящаго многократнаго* показываетъ многократное дѣйствіе предмета; оно образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній или , напр: думай, безпрестанно думающій, приходи, безпрестанно или постоянно приходящій. Это причастіе въ тюркскихъ нарѣчіяхъ точно также образуется, какъ и въ калмыцкомъ языкѣ,

а имянно чрезъ приложенie къ корню глагола наращенiй دك *декь*, *дюкь* и دق *дыкъ*, напр: سودك *севдюкь*.

§ 164. *Причастie времени прошедшаго* опредѣленно показываетъ отдаленность дѣйствiя отъ времени разговора; оно образуется чрезъ приложенie къ корню глагола наращенiй или,
напр: хвалившiй, выходившiй, писавшiй, давшiй.

Примѣч. Прошедшее причастie дѣйствительныхъ глаголовъ весьма часто употребляется вмѣсто того же причастiя страдательныхъ глаголовъ, по образцу тибетскому.

§ 165. *Причастie прошедшее несклоняемое* показываетъ отдаленность дѣйствiя отъ времени разговора неопредѣленно; оно образуется чрезъ приложенie къ конечной гласной буквѣ корня глагола знака долгаго ударенiя, напр: хвалившiй, выходившiй, писавшiй, давшiй. Это причастie употребляется при именахъ существительныхъ и безъ существительныхъ съ частицами падежей только въ отрицательной формѣ съ нарѣчiемъ *еще не*, напр: еще не похвалившiй учитель,

еще не взошедшее сѣмя, еще не писавшій мальчикъ, так какъ еще не пришло время.... Это причастіе въ тюркскихъ нарѣчіяхъ оканчивается на مش, напр: سومش *севмишъ* любившій, باقمش *бакмышъ* смотрѣвшій.

§ 166. *Причастіе прошедшее многократное* образуется изъ причастія настоящаго многократнаго совокупныхъ глаголовъ и прошедшаго причастія вспомогательнаго глагола *быть* ( ), напр: безпрестанно хвалившій, безпрестанно выходившій, безпрестанно писавшій. Это причастіе въ просторѣчіи употребляется слитно, т. е. съ опущеніемъ конечной согласной буквы настоящаго многократнаго причастія и перваго слога причастія вспомогательнаго глагола и приложеніемъ долгаго ударенія къ конечной гласной буквѣ настоящаго многократнаго причастія (или), напр:

§ 167. *Причастіе времени будущаго* имѣетъ видъ неокончательнаго наклоненія и употребляется при именахъ существительныхъ бо́льшею частію вмѣсто причастія настоящаго, напр: ᠮᠠᠭᠲᠠᠬᠤ ᠪᠠᠭᠰᠢ᠃ хвалящій учитель, ᠪᠢᠴᠢᠬᠦ ᠬᠦᠪᠡᠭᠦᠨ᠃ пишущій мальчикъ. Собственно же причастіе будущаго времени дѣйствительныхъ и среднихъ глаголовъ замѣняется формою будущаго причастія страдательныхъ глаголовъ или дѣепричастіемъ настоящаго времени, кончащимся на *н* и будущимъ причастіемъ глагола ᠦᠢᠯᠡᠳᠬᠦ᠃ *дѣлать*, (что взято калмыками съ языка тибетскаго), напр: ᠮᠠᠭᠲᠠᠭᠳᠠᠬᠤ᠃ или ᠮᠠᠭᠲᠠᠨ ᠦᠢᠯᠡᠳᠬᠦ ᠬᠦᠮᠦᠨ᠃ человѣкъ, долженствующій хвалить, ᠪᠢᠴᠢᠭᠳᠡᠬᠦ᠃ или ᠪᠢᠴᠢᠨ ᠦᠢᠯᠡᠳᠬᠦ ᠬᠦᠮᠦᠨ᠃ человѣкъ, долженствующій писать, ᠶᠠᠪᠤᠭᠳᠠᠬᠤ᠃ или ᠶᠠᠪᠤᠨ ᠦᠢᠯᠡᠳᠬᠦ ᠬᠦᠮᠦᠨ᠃ человѣкъ, долженствующій идти. Это причастіе въ тюркскихъ нарѣчіяхъ образуется чрезъ присоединеніе къ корню глагола наращеній جك *чжекь* и جق *чжакъ*, напр: سوجك *севчжекь* долженствующій любить, باقجق *бакчжакъ* долженствующій смотрѣть.

О дѣепричастіяхъ.

§ 168. *Дѣепричастіе* есть отглагольное нарѣчіе, которое выражаетъ постороннее дѣйствіе, происходящее при главномъ дѣйствіи предмета. Дѣепричастія бываютъ: настоящаго и прошедшего времени.

§ 169. *Настоящее дѣепричастіе*, соотвѣтствующее такому же русскому дѣепричастію, образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола нарощеній *н*, *чжи* и (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ ه, напр: سوه *севе* любя, باقه *бака* смотря), напр: и пиша, и идя, и дѣлая, и взявши, и слушая, и выходя. Глаголы, кончащіеся въ повелительномъ наклоненіи на буквы *б*, *с*, *т* или *д*, *к* и *р*, принимаютъ наращеніе , а кончашіеся на прочія согласныя и гласныя буквы — наращеніе .

§ 170. *Прошедшее дѣепричастіе*, соотвѣтствующее такому же русскому дѣепричастію, образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній , и , (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ وب *убъ*, *юбъ* или وپ *упъ*, *юпъ*, напр: سوپ *севюпъ* любивши, باقوپ *бакупъ* смотрѣвши), напр: хваливши, слышавши, вошедши, вышедши, взявши,

писавши, видѣвши, достигши; нарощенія на и придаются только къ тѣмъ глаголамъ, которые въ окончаніи повелительнаго наклоненія уже имѣютъ знакъ долгаго ударенія, напр: мой, мывши, брани, бранивши, ожидай, ожидавши. Чрезъ положеніе послѣ этого дѣепричастія частицы образуется другой видъ дѣепричастія, которое по русски переводится словами *лишь только*, *какъ скоро* и прошедшимъ временемъ глагола, напр: лишь только похвалилъ, как скоро услышалъ.

§ 171. *Дѣепричастіе продолжительное*, показывающее продолженіе дѣйствія, образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола нарощеній или и переводится по русски *въ то время, какъ* и такимъ временемъ глагола, въ какомъ будетъ находиться управляющій глаголъ или *во время* и отглагольнымъ существительнымъ именемъ, напр: человѣкъ въ то время, какъ сидитъ или во время сидѣнія, стрѣляетъ,

въ то время, какъ я довѣрялъ тебѣ или во время моей довѣренности къ тебѣ, я потерялъ свое имѣніе или лишился своего имѣнія, въ то время, какъ я здѣсь буду сидѣть, ты будешь писать письмо. Это дѣепричастіе не рѣдко замѣняется повтореніемъ глагола, поставляемаго въ настоящемъ дѣепричастіи на *н* или прибавленіемъ къ вышеозначенному дѣепричастію дѣепричастія на *н* того же глагола, напр: или , или

Этотъ родъ дѣепричастія употребляется точно такъ же и въ тюркскихъ нарѣчіяхъ и образуется чрезъ прибавленіе къ окончанію настоящаго дѣепричастія наращеній رك *рекъ* и رق *ракъ* или замѣняется повтореніемъ глагола въ настоящемъ дѣепричастіи, напр: سوەرك *северекъ* или سوه سوه *севе севе* продолжая любить, باقەرق *бакаракъ* или باقه باقه *бака бака* продолжая смотрѣть.

§ 172. *Дѣепричастіе 1-е*, образующееся чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній или (въ просторѣчіи или), показываетъ дѣйствіе совершившееся или могущее совершиться при другомъ дѣйствіи и переводится по русски словами *лишь только*, *какъ скоро* и прошедшимъ или будущимъ временемъ глагола, напр: лишь только онъ теперь

меня увидѣлъ (говоритъ Будда), какъ получилъ или пріобрѣлъ награду или возмездіе, как скоро у него ничего не найдется, идите далѣе. Эти наращенія въ просторѣчіи весьма часто замѣняются наращеніями или, (составлен. изъ или и), придаваемыми къ окончанію неокончательнаго наклоненія, напр: лишь только онъ вошелъ, какъ я кончилъ писать письмо, какъ скоро онъ дастъ мнѣ денегъ, я выстрою домъ. Если же въ двухъ предложеніяхъ подлежащее будетъ одно, то къ наращеніямъ и прибавляется или (т. е. сокращенное), напр: как скоро отецъ жениха сосватаетъ невѣсту (собст. переговоритъ), тотчасъ приноситъ вино,

лишь только напишу свое письмо, тотчасъ пойду съ вами гулять.

§ 173. *Дѣепричастіе 2-е*, образующееся чрезъ приложеніе къ корню глагола нарощеній [illegible] или [illegible], переводится по русски словами *между тѣмъ, какъ*; *тогда, какъ*; *до тѣхъ поръ, пока* и такимъ временемъ глагола, какое требуется по смыслу рѣчи, или *до* и отглагольнымъ существительнымъ именемъ, напр: [illegible] между тѣмъ, какъ я былъ тамъ, дождь пошелъ, [illegible] до тѣхъ поръ, пока настанетъ зима, долго будетъ или до зимы еще долго, [illegible] онъ до окончанія мѣсяца прожилъ среди радости и веселія, [illegible] до тѣхъ поръ, пока родители не позволятъ (тебѣ), я не соглашусь посвятить (тебя)

въ духовное званіе, тогда, какъ они ѣхали, (Кгессеръ-ханъ) увидѣлъ *на разстояніи одного дня ѣзды черношѣяго тигра величиною съ гору*. Эти наращенія въ просторѣчіи сливаются съ частицей (или), которая показываетъ уже, что дѣепричастіе, съ ней соединенное, употребляется тогда, когда въ двухъ предложеніяхъ одно подлежащее, напр: он всегда работаетъ до усталости или до тѣхъ поръ, пока не устанетъ, я буду искать свою книгу до тѣхъ поръ, пока не найду. Этотъ родъ дѣепричастія въ тюркскихъ нарѣчіяхъ образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращенія ينجه *инчже*, напр: سوينجه *севинчже* до любленія, باقينجه *бакынчже* до смотрѣнія.

§ 174. *Дѣепричастіе 5-е*, образующееся чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній или , употребляется предъ

вводными словами; оно впрочемъ встрѣчается только въ такихъ калмыцкихъ книгахъ, которыя переписаны съ монгольскихъ сочиненій; это дѣепричастіе замѣняется по большей части прошедшимъ близкимъ опредѣленнымъ временемъ на [illegible] или [illegible] (смотр. § 183), чтó вовсе не правильно, потому что строеніе калмыцкой рѣчи всегда требуетъ, чтобы времена изъявительнаго наклоненія находились въ концѣ періода и заключали собою полный смыслъ. Особенность этого дѣепричастія еще та, что глаголъ, въ немъ поставленный, по окончаніи вводныхъ словъ, повторяется или замѣняется другимъ тожезначащимъ въ какомъ-либо времени изъявительнаго или условнаго наклоненія, или въ прошедшемъ дѣепричастіи, или наконецъ въ одномъ изъ независимыхъ падежей, напр: [illegible]

[illegible]

«Богдо (т. е. Чинкгисъ ханъ) такъ *говоря* Кулукъ - Борчжи - сыну Нагу - Баяна (одному изъ первыхъ своихъ сподвижниковъ), *сказалъ*: ты, тѣнь моя, неотлучно слѣдующая за мной, ты яшмовая скала моя, неподвижно стоящая во время моихъ сраженій, ты, крѣпкій узелъ мой (изъ лентъ),

никогда не отступающій отъ своего слова, ты, подобный ярмовому быку, всегда истинное (участіе) принимающій въ тяжкихъ и трудныхъ дѣлахъ моихъ, ты, Борчжи, скажи свое слово". Изъ этого примѣра ясно видно, что не дѣепричастіемъ [Mongolian script] *говоря*, и тожезначащимъ глаголомъ [Mongolian script] *сказалъ* рѣчь кончена.

О вспомогательныхъ глаголахъ.

§ 175. Вспомогательные глаголы [Mongolian script] и [Mongolian script] *быть*, *существовать*, находясь въ связи съ совокупными глаголами, даютъ различныя знаменованія ихъ дѣйствіямъ; первый изъ нихъ показываетъ *бытіе* предмета или дѣйствія *неопредѣленнымъ*, *неяснымъ*, *возможнымъ*, а послѣдній *опредѣленнымъ*. На этомъ различіи основывается и употребленіе сложныхъ временъ всѣхъ глаголовъ. Такъ какъ глаголъ [Mongolian script] не имѣетъ причастій, кромѣ будущаго, то тамъ, гдѣ нужно ихъ употребить, поставляются причастія глагола [Mongolian script], который въ такомъ уже случаѣ сходствуетъ въ значеніи съ [Mongolian script] т. е. выражаетъ *опредѣленность*.

§ 176. Для лучшаго уразумѣнія значенія составныхъ временъ совокупныхъ глаголовъ, мы предложимъ здѣсь таблицу спряженій вспомогательныхъ глаголовъ [Mongolian script] и [Mongolian script].

ТАБЛИЦА СПРЯЖЕНІЙ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХЪ ГЛАГОЛОВЪ.

[Mongolian script] [Mongolian script]

Повелительнаго наклоненія единственнаго числа не имѣютъ

Повелительн. наклон. множеств. числа.

будьте. — не имѣетъ.

Причастіе настоящ. времени.

сущій, существующій. — не имѣетъ.

Причастіе настоящ. многократ.

постоянно существующій. — не имѣетъ.

Причастіе прошедш.

бывшій. — не имѣетъ.

Причастіе прошедш. многократ.

постоянно бывшій. — не имѣетъ.

Причастіе будущее.

долженствующій быть. — долженствующій быть.

Дѣепричастіе настоящ.

существуя. — не имѣетъ.

Дѣепричастіе прошедшее.

бывши.	бывши.

Дѣепричастіе продолжител.

постоянно существуя.	не имѣетъ.

Дѣепричастіе 1-е не употребляется.

Дѣепричастіе 2-е.

такъ какъ есть или былъ, до конца бытія, хотя и есть или былъ.	тоже.

Дѣепричастіе 3-е.

не употребляется.	бывши.

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее неопредѣленное.

есьмь, еси, есть, есьмы, есте, суть.	тоже (опредѣлительно).

Настоящ. многократн.

постоянно существую.	не имѣетъ.

Прошедшее близкое опредѣлен.

был. — тоже.

Прошедш. близкое неопредѣл.

был. — не имѣет.

Давнопрошедшее опредѣл.

или бывал. — не имѣет.

Давнопрошедш. неопредѣл.

или (в просторѣчіи) был. — не имѣет.

Давнопрошед. многократн. опредѣл.

или постоянно бывал. — не имѣет.

Давнопрошед. многократ. неопредѣл.

или постоянно бывал. — не имѣет.

Будущее близкое.

буду. — тоже.

Будущ. неопредѣл.

буду. не имѣетъ.

Условное наклоненіе.

Настоящ. многократн.

или или или не имѣетъ.

Прошедш. и будущее.

если, когда... хотя... если, ежели....

Давнопрошед.

или или или не имѣетъ.

Давнопрошедш. многократ.

или или или не имѣетъ.

Будущ. неопредѣл.

или

Времена сослагательнаго наклоненія образуются изъ временъ изъявительнаго чрезъ положеніе послѣ сихъ послѣднихъ частицы или *можетъ быть, кажется.*

Желательное наклоненіе.

1-е лице.

да буду, да будемъ.	не имѣетъ.

2-е и 3-е лице.

да будешь или да будете, да будетъ или да будутъ.	не имѣетъ.

Примѣч. 1. Эти два глагола въ книжномъ языкѣ весьма часто употребляются смѣшанно одинъ вмѣсто другаго безъ соблюденія главнаго ихъ характера въ значеніи.

Примѣч. 2. Формы , и очевидно происходятъ отъ другаго глагола, котораго корень не употребителенъ;

потому что гласныя буквы, въ нихъ находящіяся, показываютъ ихъ различіе отъ глагола [illegible]; форма [illegible] употреб. въ видѣ причаст. вмѣсто [illegible] и приним. послѣ себя част. падежей.

§ 177. Глаголъ ᠪᠠᠶᠢᠬᠤ *быть, находиться* есть собственно глаголъ средній, правильно спрягаемый; но какъ онъ употребляется для составленія нѣкоторыхъ временъ другихъ глаголовъ, то и можетъ быть названъ вспомогательнымъ.

§ 178. Глаголъ ᠪᠣᠯᠬᠤ *быть, сдѣлаться* тоже есть средній, правильно спрягаемый глаголъ и называется вспомогательнымъ потому, что употребляется для составленія нѣкоторыхъ временъ другихъ глаголовъ.

Объ образованіи временъ изъявительнаго наклоненія.

§ 179. *Настоящее опредѣленное* выражаетъ дѣйствіе опредѣленнымъ образомъ какъ во времени, такъ и мѣстѣ; оно составляется изъ дѣепричастія настоящ. времени совокупныхъ глаголовъ на ᠵᠤ или ᠴᠤ и настоящ. неопредѣлен. времени вспомогательнаго глагола [illegible] ([illegible], [illegible] или [illegible]), напр:

Кгессеръ-ханъ разбудилъ *Куна-го* и сказалъ ей: «вставай», свѣтаетъ; ты что *тутъ* дѣлаешь?

§ 180. *Настоящее неопредѣленное* показываетъ совершеніе дѣйствія неопредѣленно, безъ означенія часто ли оно совершается и въ то ли имянно время, о которомъ говорится. Оно образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній: , , , , , , и , напр: я пишу, ты думаешь, онъ выходитъ. Наращеніями и калмыки въ разговорѣ замѣняютъ вопросительную форму и , напр: пишешь ли ты? даете ли вы деньги?

Настоящее неопредѣленное весьма часто употребляется въ книжномъ языкѣ вмѣсто близкаго будущаго и вмѣсто близкаго про-

шедшаго опредѣленнаго, напр: я сей часъ буду читать книгу, онъ завтра умретъ, я завтра пойду.

§ 181. *Настоящее продолжительное* выражаетъ дѣйствіе, начавшееся прежде другаго дѣйствія и продолжающееся при немъ; оно образуется изъ дѣепричастія продолжительнаго совокупныхъ глаголовъ и настоящ. неопредѣлен. времени вспомогательныхъ глаголовъ или , напр: или онъ продолжаетъ писать свое письмо, или тотъ нищій продолжаетъ сидѣть на одномъ и томъ же мѣстѣ (т. е. все сидитъ).

§ 182. *Настоящее многократное* показываетъ частое или постоянное дѣйствіе; оно образуется изъ многократнаго причастія совокупныхъ глаголовъ и настоящаго времени вспомогательнаго глагола ( ) въ разговорѣ и при отрицательномъ нарѣчіи

([illegible] *не*) опускаемаго, напр: [illegible] развѣ въ вашемъ домѣ обыкновенно не зажигаютъ огня или развѣ у васъ нѣтъ обыкновенія, чтобы въ домѣ постоянно горѣлъ огонь, [illegible] Байбагусъ имѣетъ обыкновеніе разговаривать о дѣлахъ правленія и религіи Ойратовъ.

§ 183. *Прошедшее близкое опредѣленное* показываетъ, что дѣйствіе совершилось въ присутствіи говорящаго и въ ту самую минуту, когда онъ говоритъ; по этому оно часто употребляется вмѣсто настоящаго времени. Это время образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній: [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], [illegible] и [illegible], напр: [illegible] у него не было сына отъ той супруги, [illegible] я не могъ нарушить твоихъ

словъ (приказаній), когда мнѣ сказали, что онъ (мой) побѣдилъ Кгессера, тогда я пришла съ нимъ повидаться, видѣлъ ли ты душу моей матери? спросилъ Кгессеръ; не видалъ, отвѣчалъ (Хурмуста), я не зналъ, привратникъ сказалъ: Кгессеръ унесъ (трупъ царицы) и бросилъ; (тогда) я былъ предъ нимъ безмолвенъ.

§ 184. *Прошедшее близкое неопредѣленное* показываетъ, что дѣйствіе произошло недавно или тогда, когда мы разговариваемъ, но только въ наше отсутствіе; оно образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращенія . Это время употребляется бóльшею частію въ разговорѣ, а въ книгахъ встрѣчается рѣдко.

§ 185. *Прошедшее опредѣленное* или *историческое* означаетъ дѣйствіе, которое произошло во времени, отдѣленномъ отъ минуты разговора какими-нибудь извѣстными происшествіями; оно образуется изъ прошедшаго причастія совокупныхъ глаголовъ и настоящаго времени вспомогательнаго глагола ( ) опускаемаго при отрицательномъ нарѣчіи и въ разговорѣ, напр: мы прежде благоговѣли, развѣ ты такъ слышалъ? я бралъ деньги, я не видалъ твоего старшаго брата.

§ 186. *Прошедшее совершенное* показываетъ совершенное окончаніе дѣйствія; оно образуется изъ настоящаго дѣепричастія на или главнаго глагола и прошедшаго близкаго опредѣленнаго времени на , , и нѣкоторыхъ совокупныхъ глаголовъ, какъ-то *бросить*, *оставить*, *кончить* (съ глаголами дѣйствительными) и *идти* (съ сред-

ними), напр: тотъ мальчикъ *совершенно* забылъ своихъ родителей, я написалъ письмо, тотъ человѣкъ (окончательно) построилъ домъ, птица (совсемъ) улетѣла.

§ 187. *Прошедшее многократное* означаетъ часто или нѣсколько разъ совершавшееся дѣйствіе; оно образуется изъ многократнаго причастія совокупныхъ глаголовъ и прошедшаго времени вспомогательнаго глагола (или), напр: тетка постоянно не оказывала почтенія *Бомбо* (по санскрит. *настика* — названіе индѣйской секты, не признававшей будущей жизни), въ то время народъ постоянно былъ счастливъ.

§ 188. *Давнопрошедшее опредѣленное* образуется изъ прошедшаго причастія совокупныхъ глаголовъ и прошедшаго времени вспомогательнаго глагола [illegible] ([illegible] или [illegible]), напр: [illegible] я слыхалъ объ его достоинствахъ, [illegible] Семь отшельниковъ предавались покаянію, устремивъ мысли свои къ одной цѣли.

§ 189. *Давнопрошедшее неопредѣленное* образуется изъ несклоняемаго причастія совокупныхъ глаголовъ и прошедшаго времени вспомогательнаго глагола [illegible] ([illegible] или [illegible]), напр: [illegible] въ прежнее время Ойраты хаживали на поклоненіе къ святому

Далай-ламѣ, [illegible] Будда учитель посылалъ своихъ учениковъ усмирять или укрощать враговъ.

§ 190. *Давнопрошедшее продолжительное* образуется изъ продолжительнаго дѣепричастія совокупныхъ глаголовъ и прошедшаго времени вспомогательнаго глагола [illegible] ([illegible] или [illegible]), напр: [illegible] тотъ человѣкъ, не смотря на указъ (запрещеніе) царя, продолжалъ ѣздить въ море за драгоцѣнностями.

191. *Давнопрошедшее многократное* образуется изъ многократнаго причастія совокупныхъ глаголовъ, прошедшаго причастія вспомогательнаго глагола [illegible] ([illegible]) и прошедшаго времени вспомогательнаго глагола [illegible] ([illegible] или [illegible]), напр: [illegible]

они часто хаживали въ лѣсъ ловить звѣрей, этотъ народъ постоянно живалъ близь моря.

§ 192. *Будущее близкое* показываетъ что дѣйствіе должно скоро совершиться; оно образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола нарощеній или , напр: я не пойду видѣть или я не увижу Кгодама (имя Шакямунія), (онъ) отдаетъ свою дочь. Время это весьма часто употребляется вмѣсто настоящаго.

§ 193. *Будущее неопредѣленное* образуется изъ будущаго причастія совокупныхъ глаголовъ и настоящаго времени вспомогательнаго глагола ( ), опускаемаго при отрицательномъ нарѣчіи и въ разговорѣ, напр: къ тебѣ

придетъ умный, мудрый и прекрасный ученикъ, сдѣлаешься ли ты моей женой? мы будемъ ждать его, эту лампаду ты не погасишь.

§ 194. *Будущее въ прошедшемъ*, соотвѣтствующее русскому прошедшему времени съ частицей *бы*, употребляется при условномъ или предположительномъ наклоненіи, въ отвѣтномъ предложеніи; оно образуется изъ будущаго причастія совокупныхъ глаголовъ и прошедшаго времени вспомогательнаго глагола (или), напр: если бы я былъ сильнымъ

я совсемъ (съ корня) *отрубилъ бы* имъ головы,

если бы у меня была власть, я *раздалъ бы* самую вкусную пищу Буддѣ и духовенству.

§ 195. *Будущее въ давнопрошедшемъ*, соотвѣтствующее русскому давнопрошедшему времени съ частицей *бы*, употребляется тамъ же, гдѣ и будущее въ прошедшемъ; оно образуется изъ будущаго причастія совокупныхъ глаголовъ, прошедшаго причастія вспом. глагола ( ) и прошедшаго времени вспомогател. глагола (или), напр: если бы онъ приказалъ, я *давно написалъ бы* это.

§ 196. Вспомогательный глаголъ въ формѣ или прибавляется ко всѣмъ простымъ временамъ и причастіямъ для показанія отсутствія говорящаго при совершеніи дѣйствія.

§ 197. *Условное наклоненіе* показываетъ дѣйствіе или состояніе предмета подъ условіемъ или предположеніемъ, или означаетъ только послѣдовательность дѣйствія во времени.

§ 198. Для выраженія условнаго наклоненія въ калмыцкомъ языкѣ находятся наращенія [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], [illegible] и [illegible], придаваемыя къ корню глаголовъ, и отдѣльныя условныя формы вспомогательныхъ глаголовъ: [illegible] отъ [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], [illegible] и [illegible] отъ [illegible], поставляемыя съ причастіями совокупныхъ глаголовъ. Наращенія [illegible] и [illegible] составлены изъ [illegible] и [illegible] характеристическихъ наращеній прошедшаго близкаго опредѣленнаго времени (см. § 168) и сокращеннаго послѣрѣчія [illegible] (см. § 73), заключающаго въ себѣ смыслъ *исключенія*, *изъятія* или *условія*; наращенія [illegible] и [illegible] составлены изъ [illegible] и [illegible] и союза [illegible], имѣющаго здѣсь значеніе *хотя*, *хотя бы*; наращенія [illegible], [illegible], [illegible] и [illegible] составлены изъ наращеній будущаго причастія [illegible] и [illegible] (см. § 151) и сокращеннаго послѣрѣчія [illegible]; наращенія [illegible] и [illegible] составлены изъ характеристическихъ наращеній настоящаго неопредѣленнаго времени [illegible] и [illegible], замѣняющаго близкое будущее опредѣленное (см. § 165) и сокращеннаго послѣрѣчія [illegible]; составъ наращеній въ условныхъ формахъ вспомогательныхъ

глаголовъ точно такой же, какой и въ предъидущихъ наращеніяхъ, исключая [illegible], нарощеніе котораго составлено изъ характеристическаго знака несклоняемаго прошедшаго причастія (см. § 149) и сокращеннаго послѣрѣчія [illegible], и [illegible], наращеніе котораго составлено изъ искаженной формы будущаго причастія и сокращеннаго послѣрѣчія [illegible]. Это производство условныхъ формъ указываетъ уже и на самое ихъ значеніе, хотя злоупотребленіе (abusus) весьма часто измѣняетъ общее правило. Такимъ образомъ наращенія [illegible] и [illegible] выражаютъ прошедшее время съ условіемъ или предположеніемъ или означаютъ только послѣдовательность дѣйствія во времени; въ первомъ случаѣ они переводятся по русски союзами *если*, *если бы*, *когда бы*, а во второмъ — *когда*, *тогда*..; наращенія [illegible] и [illegible] выражаютъ прошедшее время съ уступленіемъ и переводятся по русски союзами *хотя* и *хотя бы*; наращенія [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], [illegible] и [illegible] означаютъ будущее время съ условіемъ и переводятся по русски *если*, *ежели*; условныя формы вспомогательныхъ глаголовъ [illegible], [illegible] и [illegible] употребляются съ прошедшимъ причастіемъ и выражаютъ условіе или предположеніе въ давнопрошедшемъ времени; по русски переводятся союзами *если бы*, *когда бы*, а послѣдняя *хотя бы*; условныя формы [illegible], [illegible] и [illegible] употребляются съ будущимъ причастіемъ и выражаютъ отношеніе будущаго времени къ будущему же; переводятся по русски: *тогда только*, *когда*, *если*. Впрочемъ

калмыки не всегда наблюдають эти правила и всѣ вышеозначенныя формы употребляютъ смѣшанно одну вмѣсто другой; напр: [illegible] если бы ты теперь пошелъ, не хорошо было бы или [illegible] не хорошо теперь идти, [illegible] кто вѣруетъ въ будду, [illegible] то долженъ уважать и духовенство, [illegible] если бы кто могъ укрощать (порывы) своей души, у того не было бы другихъ враговъ, [illegible] ежели (онъ) преступитъ или нарушитъ законъ, то ему отрѣжутъ языкъ, [illegible] ежели кто

перероdится въ трехъ царствахъ *злой судьбы* (т. е. въ царствѣ или странѣ *животныхъ*, *бирітъ* и *таму́*), то что съ нимъ сдѣлаютъ?

если (я) обѣтъ свой исполню т. е. сохраню въ чистотѣ, то пусть (на засохшемъ пнѣ) выростетъ по десяти цвѣтковъ; если же прилѣплюсь къ пороку, то пусть не выростетъ,

хотя (онъ) такимъ образомъ и употреблялъ свое стараніе, однако не истребилъ (въ себѣ) сомнѣнія и невѣрія,

хотя бы я умеръ и теперь, у меня (въ душѣ) не было бы раскаянія,

хотя бы я проповѣдывалъ въ те-

ченіе цѣлаго кгалаба, не могъ бы кончить, хотя звѣздъ

и много, однакожъ свѣтъ луны превосходитъ ихъ,

если учитель дѣлаетъ наставленіи, то наставленій его забывать не

должно, если онъ не соизволилъ, то мы,

подобно ему, также не можемъ согласиться на это,

если они такъ Васъ спросятъ, то Вы отвѣчайте имъ

эдакъ, если ты побѣдишь его, то я сдѣлаюсь твоей женой.

Примѣч. Калмыки въ просторѣчіи употребляютъ нарощенія

, , , , , . —

§ 199. *Сослагательное наклоненіе* показываетъ дѣйствіе или состояніе предмета сомнительнымъ, невѣрнымъ или только возможнымъ.

§ 200. Времена сослагательнаго наклоненія образуются изъ всѣхъ временъ изъявительнаго наклоненія и нарѣчія или , переводимой по русски: *кажется*, *можетъ быть*.

§ 201. Особенная форма будущаго времени сослагательнаго наклоненія, выражающая *опасеніе* или *сомнѣніе* въ дѣйствіи, образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола нарощеній или и употребляется по бо́льшей части въ третьемъ лицѣ, напр: отъ падай, какъ бы онъ не упалъ, боюсь, чтобы онъ не упалъ, боюсь, онъ упадетъ, если сдѣлать вредъ

царевичу, то какъ бы и правительство, и жилища, и подданные не превратились въ ничто (не истребились). — Эта форма не рѣдко употребляется тогда, когда мы хотимъ сказать, что еще не настало время совершить дѣйствіе; въ такомъ случаѣ она переводится по русски словомъ *успѣетъ* и неопредѣленнымъ наклоненіемъ совокупнаго глагола, напр: онъ до завтра еще успѣетъ доѣхать.

202. *Желательное наклоненіе* выражаетъ дѣйствіе или состояніе предмета съ изъявленіемъ желанія, намѣренія или рѣшимости; оно образуется чрезъ присоединеніе къ корню глагола наращеній: для перваго лица единственнаго числа или (сокращенныхъ изъ или) и или , для перваго лица множественнаго числа или , для третьяго лица обоихъ чиселъ или и переводится по русски будущимъ однократнымъ временемъ изъявительнаго наклоненія или словами: *пусть, да* и будущимъ же однократнымъ временемъ, напр: я покажу Вамъ, куда ѣхать, я сохраню въ своей

памяти это твое наставленіе, я посовѣтуюсь съ чиновниками, пойдемъ вмѣстѣ, посмотримъ это, пусть идетъ, пусть пишутъ. Весьма часто это наклоненіе выражается будущимъ причастіемъ совокупныхъ глаголовъ и желательнымъ наклоненіемъ вспомогательнаго глагола (или ,). —

§ 203. *Супинъ* показываетъ цѣль дѣйствія или точку времени, при которой дѣйствіе оканчивается; онъ образуется чрезъ присоединеніе къ корню глагола наращеній или ; впрочемъ эта форма не рѣдко замѣняется отглагольнымъ существительнымъ именемъ на или въ именительномъ, или родительномъ съ послѣрѣчіемъ или или дательномъ падежѣ. Супинъ поставляется при глаголахъ, означающихъ движеніе и переводится по русски: или неопредѣленнымъ наклоненіемъ или отглагольнымъ существительнымъ именемъ съ предлогомъ *для*, напр:

…ОНЕНІЕ.					
	Настоящ…	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Будущее относительное.	[illegible] [illegible]	[illegible] { [illegible] [illegible] [illegible]	[illegible] { [illegible] [illegible] [illegible]	[illegible] { [illegible] [illegible] [illegible]
СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОН.	Времена сослагательнаго наклоненія образуются изъ временъ изъявительнаго съ нарѣчіемъ [illegible] или [illegible] *можетъ быть, кажется.*				
	Особ. фор. будущ. вр.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ЖЕЛАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНІЕ.	Един. числ. перв. лице.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Множ. чис. перв. лице.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Третье лиц. обоих. чис.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
СУПИНЪ.		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

ТАБЛИЦА СПРЯЖЕНІЙ ПЕРВООБРАЗНЫХЪ ГЛАГОЛОВЪ.

Спрягаемые глаголы.		ᠪᠣᠯᠬᠤ быть, сдѣлаться.	думать.	писать.	выходить.
Повелительное наклоненіе. §§ 124, 154, 155.	Единст. число.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Множест. число.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Будущ. время.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Пригласительное наклоненіе. § 156.		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Причастія. §§ 162, 163, 164, 165, 166, 167.	Настоящее.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Настоящ. многокр.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Прошедшее.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Прошед. несклон.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Прошед. многокр.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Будущее.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Дѣепричастія. §§ 169, 170, 171, 172, 173, 174.	Настоящее.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Прошедшее.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Продолжительн.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	1-е.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	2-е.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	3-е.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	
Изъявительное наклоненіе. §§ 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195.	Настоящ. опредѣл.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Настоящ. неопред.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Настоящ. продолж.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Настоящ. многокр.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Прошед. близ. опр.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Пр. близ. неопред.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Прошед. опредѣл.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Прошед. совершен.			[illegible]	[illegible]
	Прошед. многокр.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Давнопр. опредѣл.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Давнопр. неопред.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Давнопр. продолж.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Давнопр. многокр.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Будущее близкое.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Будущее неопред.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Будущее въ прошед.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Буд. въ давнопр.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Условное наклоненіе.	Прошедшее.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Давнопрошедшее.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Будущее.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Будущее относительное.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Сослагательное наклон.		Времена сослагательнаго наклоненія образуются изъ временъ изъявительнаго съ нарѣчіемъ [illegible] или [illegible] *можетъ быть, кажется.*			
	Особ. фор. будущ. вр.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Желательное наклоненіе.	Един. чис. перв. лице.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Множ. чис. перв. лице.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	Третье лиц. обоих. чис.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Супинъ.		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]



онъ посылалъ купить или для покупки цвѣтовъ,

ежели такъ, то мы пойдемъ посмотрѣть Будду,

послалъ просить, онъ отправился доложить царю или для доклада царю или съ тѣмъ, чтобы доложить царю.

§ 204. Спряженіемъ въ калмыцкомъ языкѣ называется измѣненіе глаголовъ по наклоненіямъ и временамъ, лица же и числа опредѣляются личными мѣстоименіями.

205. Калмыцкіе глаголы спрягаются всѣ правильно по одному спряженію съ соблюденіемъ различія гласныхъ буквъ, которыхъ употребленіе объяснено въ § 10.

Объ отрицательныхъ глаголахъ.

§ 206. Всѣ глаголы, какъ существительные, такъ и совокупные могутъ быть отрицательными чрезъ соединеніе съ отри-

цательными нарѣчіями, которыя отдѣльно поставляются или предъ или послѣ нихъ; эти нарѣчія суть слѣдующія: ᠪᠦ , ᠡᠰᠡ , ᠦᠯᠦ , ᠦᠭᠡᠢ , ᠪᠤᠰᠤ *не*, или [Mongolian script] [Mongolian script] и иногда [Mongolian script] *еще не.*

§ 207. Нарѣчіе ᠪᠦ поставляется предъ повелительнымъ и иногда желательнымъ наклоненіемъ, напр: [Mongolian script] не говори, [Mongolian script] не ходите, [Mongolian script] не напишу, [Mongolian script] пусть не нарушаютъ приказанія.

§ 208. Нарѣчіе ᠡᠰᠡ поставляется предъ глаголами въ прошедшихъ временахъ, ᠦᠯᠦ въ настоящихъ и будущихъ временахъ изъявительнаго, условнаго и сослагательнаго наклоненій, передъ причастіями и дѣепричастіями, а ᠦᠭᠡᠢ , ᠪᠤᠰᠤ или [Mongolian script] послѣ глаголовъ изъявительнаго и сослагательнаго наклоненій, напр: [Mongolian script] (злой духъ) выпивши кровь, сказалъ: я теперь не

могу (объяснить св. писаніе),

Кума Ханъ тайно просилъ свою дочь Куна-Го: о милая моя! я хочу отдать тебя Кгессеру; пойдешь ли ты? если не пойдешь,

то онъ, убивши меня, можетъ взять тебя силой (зломъ),

я туда, кажется, не пойду, если у меня будетъ

сынъ, то, хотя бы онъ и сдѣлался *тойномъ* (поступилъ въ духовное званіе), я не буду печалиться, я не бралъ,

такъ какъ мы не можемъ быть въ сватовствѣ (сватами), то для чего же вы просите мою дочь (въ замужство).

§ 209. Нарѣчіе поставляется послѣ несклоняемаго прошедшаго причастія и прошедшаго дѣепричастія, напр: время еще не пришло или не настало, еще не наступившее или будущее время, еще не написалъ письмо, въ городскія ворота оселъ вошелъ передомъ, но задомъ еще не вошелъ, и когда онъ находился въ такомъ положеніи, два ворона возвратились, учитель еще не пришелъ, а ученики уже вышли изъ училища. Нарѣчіе иногда замѣняется нарѣчіемъ . —

§ 210. Калмыки для настоящаго времени изъявительнаго наклоненія отрицательныхъ глаголовъ имѣютъ въ разговорномъ языкѣ особую форму, которая образуется изъ неокончательнаго наклоненія и конечнаго слога , произносимаго который есть ничто иное какъ сокращенное , напр: или не знаю, или не вижу, или не слышу.

ГЛАВА ПЯТАЯ.

О НАРѢЧІИ.

§ 211. Нарѣчіе есть принадлежность глаголовъ и именъ прилагательныхъ, которыхъ значеніе оно распространяетъ или ограничиваетъ. Нарѣчіе показываетъ: время, обстоятельство, качество, количество, способъ дѣйствія или состоянія и т. д., по этому оно бываетъ: 1) времени, 2) мѣста, 3) качества, 4) количества, 5) утвержденія, 6) вопрошенія, 7) сомнѣнія, 8) исключенія, 9) отрицанія, 10) уподобленія, 11) напряженія, 12) совокупности и 13) указанія.

§ 212. *Нарѣчія времени* суть: теперь, нынѣ, только что теперь, завтра, завтра по

утру, рано, встарь, поздно, тотчасъ, давно, внезапно, вдругъ, прежде, послѣ, постоянно, безпрерывно, всегда, вѣчно, вѣчно, сегодня, вчера, послѣзавтра, скоро, поспѣшно, опять, снова, прежде, когда-то, когда-нибудь, тогда, потомъ, за тѣмъ, иногда. Къ нарѣчіямъ времени относятся имена существительныя въ дательномъ падежѣ на вопросъ *когда*, напр:

въ одно время, нѣкогда, въ то время, тогда, днемъ, ночью, въ праздникъ.

§ 213. *Нарѣчія мѣста* суть: здѣсь, или отсюда, тамъ, или оттуда, за тѣмъ, послѣ того, сюда, туда, далѣе, по сю сторону, съ этой стороны, по ту сторону, съ той стороны, внѣ, извнѣ, снаружи, внутри, извнутри, на верху, вверхъ, внизу, подъ,

впереди, вперёдъ, впереди, сзади, напротивъ спереди, съ другой стороны, сзади, тамъ и сямъ, туда и сюда, поперегъ, вкось, далеко, издалека, близко, подлѣ, возлѣ, близь, въ сосѣдствѣ, около, вокругъ, черезъ, мимо, между, среди. Къ нарѣчіямъ мѣста относится особенный видъ нарѣчій, выражающихъ направленіе и способъ движенія предмета; эти нарѣчія образуются изъ именъ существительныхъ въ творительномъ инструментальномъ падежѣ, напр: море,

морем, лошадь, на лошади, ход, шествіе, пѣшком, бок, боком, вода, водой, степень, или постепенно, закон, обычай, или по обычаю, согласно съ . . ., зад, задом; сюда же принадлежат другаго рода нарѣчія, которыя образуются изъ именъ существительныхъ въ дательномъ падежѣ при вопросѣ *куда* или *гдѣ*, напр: домой и дома и т. п.

§ 214. *Нарѣчія качества* состоятъ изъ качественныхъ прилагательныхъ именъ, употребляемыхъ передъ глаголами. Сюда относятся: 1) будущія причастія въ соединеніи съ нарѣчіемъ *подобно*, *какъ*, напр: стыдно, страшно, бо́язно, удивительно, достопримѣчательно, и т. п. 2) качествен-

ныя прилагательныя имена въ дательномъ падежѣ, означающія усиленіе степени качества, напр: крѣпкій, крѣпче, крѣпко накрѣпко, хорошій, лучше, тихій, медленный, тише, медленнѣе. Къ нарѣчіямъ качества относятся нарѣчія отглагольныя: 1) настоящія дѣепричастія, служащія дополненіемъ другихъ глаголовъ, напр: онъ *тайкомъ* или утаивши, унесъ вещи, онъ пошелъ *въ сопровожденіи* или будучи сопровождаемъ многими людьми, онъ, раздавши свое имѣніе, *радостно* или радуясь началъ жить; 2) настоящія дѣепричастія съ окончаніемъ *и* производныхъ глаголовъ на или , выражающія образъ дѣйствія предмета на вопросъ:

какимъ образомъ? напр: *какимъ образомъ?* прежнимъ образомъ, по прежнему, своеобразно, по-своему, тѣмъ образомъ, этимъ, эдакимъ образомъ, по монгольски, лицемѣрно, подобнымъ образомъ, тонко, вѣжливо, по собачьи.

§ 215. *Нарѣчія количества* суть: много, изобильно, довольно, мало, немного, немножко, нѣсколько, столько, еще. Нарѣчія

и , когда означаютъ *величину* или *пространство*, требуютъ предъ собою имени существительнаго въ родительномъ падежѣ, напр: имѣющій глаза величиною съ солнце и луну, выросъ цвѣтокъ величиною съ телѣжную ступицу, правый уголъ великаго города былъ разрушенъ на разстояніи десяти тысячь миль. Къ нарѣчіямъ количества относятся всѣ числительныя, произведенныя отъ количественныхъ именъ чрезъ присоединеніе къ окончаніямъ сихъ послѣднихъ наращеній или , напр: одинъ, однажды, одинъ разъ, два, или дважды, два

раза, пять, пять разъ, десять, десять разъ; такимъ же образомъ формируются и нѣкоторыя нарѣчія, какъ-то: много разъ, сколько разъ? и т. п.

§ 216. *Нарѣчія утвержденія* суть: справедливо, истинно, въ самомъ дѣлѣ, несомнѣнно, вѣрно, точно, подлинно, такъ, такимъ образомъ, эдакъ, эдакимъ образомъ, точно такъ, точно такъ же, какъ, непремѣнно, непреложно, да. Если нарѣчіе находится передъ другими нарѣчіями или мѣстоименіями или прилагательными и числительными именами, то оно усиливаетъ

или болѣе опредѣляетъ ихъ значеніе, напр: с того самаго прежняго года мыши...., тотъ самый, имянно тотъ человѣкъ. Нарѣчіе очень часто замѣняетъ существительный глаголъ и тогда оно поставляется въ концѣ предложенія для показанія несомнѣнности бытія предмета, его качества или дѣйствія, напр: я дѣйствительно поселился въ пустынѣ (въ уединеніи), женщина того времени есть эта священнослужительница или монахиня священническаго чина, сіи два суть дѣйствительно сыновья

моей сестры, Тенкгери - öкгликгö (Девадата), узнавши *присутствіе* руки всесовершеннѣйшаго (Будды), такъ сказалъ.

§ 217. *Нарѣчія вопрошенія* суть: когда? где? какимъ образомъ, куда? откуда? гдѣ? сколько? сколько или какой величины? какъ часто? какъ? какимъ образомъ? зачѣмъ? почему? каково? каковъ? *ли*, поставляемое послѣ именъ, мѣстоименій, глаголовъ и нарѣчій, съ которыми пишется слитно.

§ 218. *Нарѣчія сомнѣнія* суть: кажется, можетъ быть, употребляемыя послѣ глаголовъ.

§ 219. *Нарѣчія исключенія* суть: кромѣ, иначе, не только, но и.

§ 220. *Нарѣчія отрицанія* суть: не, нѣтъ, безъ, не, еше не. Сюда принадлежатъ нѣкоторыя вопросительныя нарѣчія въ соединеніи съ союзами и и отрицательнымъ нарѣчіемъ, поставляемымъ послѣ глаголовъ, напр: тотъ человѣкъ *никогда* не дѣлалъ добрыхъ дѣлъ или не былъ добродѣтеленъ, я его *нигдѣ* не нашелъ.

Примѣч. Два отрицанія, относящіяся къ одному глаголу, составляютъ утвержденіе, напр: [illegible] мнѣ не непріятно или мнѣ пріятно видѣть царя.

§ 221. *Нарѣчія уподобленія* суть: [illegible] подобно, какъ, [illegible] подобно, равно, одинаково; послѣднее нарѣчіе сочиняется съ именами въ дательномъ или творительномъ совокупительномъ падежахъ, напр: [illegible] сынъ похожъ на отца, [illegible] тѣло падаетъ подобно инею, душа изсыхаетъ, какъ цвѣтокъ, дыханіе уничтожается подобно мясу, богатство изчезаетъ, какъ призракъ.

§ 222. *Нарѣчія напряженія* суть: весьма, очень, чрезвычайно, наипаче, едва, совсемъ, вовсе, совсемъ, совершенно, единственно, только лишь, преимущественно.

§ 223. *Нарѣчія совокупности* суть: вмѣстѣ, купно, вмѣстѣ, всѣ вмѣстѣ, всѣ вообще, вмѣстѣ съ.... Нарѣчіе требуетъ передъ собою имени въ творительномъ совокупительномъ падежѣ, напр: Всесовершеннѣй-

шій (Будда) жилъ *вмѣстѣ съ* тысяча тремя стами хувараками въ городѣ Соносхоя - буй (Хо̄боръ - Шара или Кабаликъ).

§ 224. *Нарѣчія указанія* суть: на! вотъ.

ГЛАВА ШЕСТАЯ.

О ПОСЛѢРѢЧІИ.

§ 225. Послѣрѣчіе есть часть рѣчи, служащая къ указанію отношеній, въ какихъ находятся предметы по мѣсту и времени съ означеніемъ ихъ совокупности или посредства, близости или отдаленности. Послѣрѣчія въ калмыцкомъ языкѣ всегда употребляются послѣ словъ, которыми они управляютъ. Они замѣняютъ недостатокъ измѣненій въ склоненіяхъ, потому-то падежи, исключая родительнаго, винительнаго и звательнаго (съ междометіями), выражаются посредствомъ послѣрѣчій. Къ числу послѣрѣчій относятся нѣкоторыя нарѣчія, управляющія въ рѣчи извѣстными падежами, почему мы и помѣстимъ ихъ еще въ совокупности съ послѣрѣчіями.

§ 226. Послѣрѣчія, поставляемыя съ *именительнымъ падежемъ*, суть: отъ, изъ, съ (съ русск. родит.), за (съ русск. винит.), съ, со, въ, къ, у, по, на (съ русск. винит.), чрезъ, посредствомъ.

§ 227. Послѣрѣчія и нарѣчія, управляющія *родительнымъ падежемъ*, суть: ради, для, за (съ русск. родит.), вмѣсто, по причинѣ, о, объ, по случаю, по сю сторону, по ту сторону, внутри, въ, извнутри, наверху, на, сверхъ, кромѣ, внизу, подъ, впереди, предъ, прежде, предъ,

сзади, против, съ другой стороны, поперегъ,

близь, подлѣ, къ, около, вокругъ,

чрезъ, мимо, между, среди, въ отсутствіи,

насквозь, по, согласно, съ . ., напр: по причинѣ

малоумія, не стройте храмовъ для Кгодама,

я пойду къ отцу и возьму свое имѣніе, послѣ

того. та женщина бросилась въ средину огня

(въ огонь) и умерла, та женщина была рѣд-

костью между самыми красивыми людьми, внѣ города,

по ту сторону рѣки, по сю сторону моря, на

небѣ, подъ деревомъ, среди народа,

владѣлецъ имѣнія, взявши его (т. е. вора), отвелъ къ судьѣ,

въ мое отсутствіе, перепрыгнулъ чрезъ огонь,

ходилъ около дома, по повелѣнію царя,

онъ дожидался до разсвѣта.

Примѣч. При этихъ послѣрѣчіяхъ и нарѣчіяхъ частица родительнаго падежа весьма часто опускается.

§ 228. Послѣрѣчія *внѣ*, *кромѣ*, *исключая*; *послѣ* управляютъ иногда *родительнымъ*, а иногда *отдѣлительнымъ падежемъ*, послѣ этого, за этимъ, внѣ дома.

§ 229. Послѣрѣчіе *до* управляетъ *дательнымъ падежемъ*, частица котораго не рѣдко опускается.

ГЛАВА СЕДЬМАЯ.

О СОЮЗѢ.

§ 230. Союзъ есть часть рѣчи, которая или соединяетъ разнородныя мысли въ рѣчи, или раздѣляетъ ихъ, какъ противорѣчащія другъ другу. Отсюда происходятъ союзы *соединительные*, *условные*, *раздѣлительные* и *противоположные*. Въ калмыцкомъ языкѣ находится весьма мало союзовъ и тѣ рѣдко употребляются, особенно въ разговорѣ. Большая часть союзовъ замѣняется или настоящими и прошедшими дѣепричастіями или соединеніемъ нѣсколькихъ словъ или особеннымъ строеніемъ рѣчи.

§ 131. *Союзы соединительные* суть: (прошедшія дѣепричастія глаголовъ *дѣлать* и *быть*), и, еще, и еще, еще же, и также, еще. Союзы и соединяютъ имена существительныя, прилагательныя, употребляемыя вмѣсто существительныхъ, склоняемыя мѣстоименія и причастія.

§ 232. *Союзы условные* суть: если, ежели, когда; они требуютъ послѣ себя условнаго наклоненія.

§ 233. *Союзы раздѣлительные* суть: или, ни - ни, или, употребляемый въ разговорѣ.

§ 134. *Союзы противоположные* суть: но, впрочемъ, но, не смотря на то, хотя, но, однакожъ.

§ 235. Союзъ (собст. настоящ. дѣепричаст. глагола *называть*, *говорить*), въ просторѣчіи (дѣеприч. глагол. *говорить*) выражаетъ русскіе союзы: *что*, *чтобы*. Въ первомъ случаѣ онъ употребляется предъ глаго́лами: *говорить*, *спрашивать*, *приказывать*, *увѣдомлять*, *слышать*, *совѣтовать*, *думать*, *молиться*, *клясться* и т. п. послѣ вводныхъ словъ или мыслей, а

также и послѣ нарѣчій и *такъ*, напр:

Будда сказалъ, что великій и могущественный царь того времени

есть нынѣ я, тотъ юноша думаетъ: (что)

могу ли я сдѣлаться тойномъ съ такимъ худымъ (уродливымъ) тѣ-

ломъ, какъ это, онъ сказалъ, что отъ владыки

смерти убѣжать никто не можетъ, онъ спросилъ: (что)

кто ты? я слышалъ, что умнѣйшій Кгодама

пріобрѣлъ высочайшую святость, так сказалъ или слово до слова: такъ говоря сказалъ, такъ слышалъ; этотъ союзъ, показывая присутствіе вводныхъ словъ или мыслей, весьма часто по русски не переводится. Во второмъ случаѣ т. е. съ значеніемъ *чтобы* союзъ употребляется предъ вышеозначенными же глаголами, только тогда, когда предъ нимъ находятся другіе глаголы въ повелительномъ наклоненіи, напр:

онъ сказалъ, чтобы ты пришелъ въ слѣдъ за мной или слово до слова: онъ сказалъ, говоря: ты приходи въ слѣдъ за мной

Ханъ сказалъ, чтобы ты не нарушалъ военныхъ постановленій или слово до слова: Ханъ сказалъ, говоря: ты не нарушай постановленій войска. Впрочемъ русскій союзъ *что* чаще выражается винительнымъ падежемъ причастій въ дополнительныхъ

предложеніяхъ, напр: я зналъ, что онъ придетъ,

я слышалъ, что ты постоянно учишься,

развѣ ты не слышалъ, что я подвергался добровольнымъ муче-

ніямъ (покаянію), Шари-йинъ-кубунъ

узналъ, что настало время просвѣтить того гражданина со всей его свитой. Союзъ *чтобы*, заключающій въ себѣ причину, выражается будущимъ причастіемъ въ родительномъ падежѣ съ послѣ-

рѣчіемъ или, напр: чтобы знать смыслъ

(различіе) писаній св. отцевъ, надобно прилежно учиться,

Хурмуста, чтобы имѣть повивальную бабку, принялъ на себя видъ старухи и сѣлъ предъ (родильницей), чтобы пріобрѣсти достоинство Будды, должно отрѣшиться отъ всего матеріяльнаго. Этотъ союзъ находится и въ тюркскихъ нарѣчіяхъ ديب , تيب или ديو отъ глагола ديمك *димакъ* говорить и употребляется точно такъ же, какъ и въ калмыцкомъ языкѣ.

§ 136. Союзъ (собствен. условн. наклонен. глагола) имѣетъ значеніе *что касается*, *касательно* и употребляется въ началѣ предложеній послѣ именительнаго падежа или подлежащаго, напр: что касается до ученія сдѣ-

лавшагося тойномъ, то оно истребляетъ полчища злыхъ духовъ и размножаетъ послѣдователей Будды.

§ 237. Русскіе союзы: *поелику*, *ибо*, *потому что*, *такъ какъ* выражаются по калмыцки словами: буквально: «*которое то есть: ежели сказать*», «*ежели сказать: для чего то?*» или причастіями глаголовъ и нарѣчіями (см. § 215) и въ родительномъ падежѣ съ послѣрѣчіемъ, напр:

Вы не садитесь вмѣстѣ съ До̄-Баясхуланомъ и не кладите своихъ одеждъ съ его одеждами, потому что онъ желаетъ только (увлекается матеріяльной природой) быть Тенкгеріемъ, мы грустимъ (сокру-

шаемся), потому что не имѣемъ ни родителей, ни братьевъ, ни друзей, [illegible] : эти существа дѣлаютъ убійства и тому подобныя преступленія, потому что они, будучи бѣдны и несчастны, хотятъ пріобрѣсти себѣ пищу и одежду, [illegible] Браминъ и жена его прозрѣли истину, потому что они съ благоговѣніемъ слушали св. писаніе.

§ 238. Союзъ *когда* выражается по-калмыцки прошедшимъ причастіемъ въ дательномъ падежѣ или условнымъ наклоненіемъ прошедшаго времени (см. § 198), напр: [illegible]

Когда До͞-Баясхулан͞ъ пришелъ къ Буддѣ, тогда послѣдній спро-

силъ его: видѣлъ ли ты мученія ада?

когда дали знать отцу о томъ, что Алдаршиксанъ ушелъ, тогда домохозяинъ или гражданинъ вмѣстѣ съ факелоносцемъ отправился искать его.

ГЛАВА ОСЬМАЯ.

О МЕЖДОМЕТІИ.

§ 239. Междометіе есть часть рѣчи, выражающая различными звуками голоса или сильныя чувствованія души или наружныя впечатленія; по этому мождометія бываютъ: *восклицательныя* и *звукоподражательныя*.

§ 240. *Восклицательными* междометіями изъявляется: 1) *удивленіе* , 2) *радость* , 3) *печаль* или *горе* ,

4) *страхъ* или *ужасъ* , 5) *удивленіе* , 6) *призываніе* , 7) *откликъ* , 8) *запрещеніе* , 9) *смѣхъ* . —

§ 241. *Звукоподражательными* междометіями выражаются звуки голоса, подобные тѣмъ, которые производятся въ природѣ или различными дѣйствіями, какъ то: *звономъ* , *біеніемъ* , *шарканьемъ* , *шелестомъ* , или голосомъ животныхъ: визгъ собаки, чиликанье птицъ и т. п.

ОБРАЗЕЦЪ ЭТИМОЛОГИЧЕСКАГО РАЗБОРА.

Нарѣчіе времени см. § 211.

прежде.

нач. *минуй*, *пройди*; средн. глаголъ въ прошедш. причастіи § 164.

нач. *время*; им. сущ. 3-го склон. ед. числ. дательн. пад. § 74.

Собст. имя одного индѣйскаго царя § 54.

нач. *назови*; дѣйств. глаг. въ будущ. причастіи § 167.

одинъ; числит. количест. им. § 96.

есть; сущ. глаг. настоящ. вр. § 176.

нач.. *милостыня*; сущ. им. 1-го склон. ед. числ. дател. падежъ § 74.

склонный къ чему; имя прилагат. произв. отъ сущ. *желаніе*, *охота*. § 83.

нач. *добродѣтель*; им. сущ. 2-го склонен. ед. числ. род. пад. § 72.

дѣло ; им. сущ. 1-го склонен. ед. числ. винит. падежъ. § 75 примѣч. 3-е.

нач. *производи* , *дай начало* ; дѣйств. гл. причаст. многокр. § 163 , въ связи съ послѣдующ. вспом. глаг. составл. настоящ. многократ. врем. изъяв. наклон. § 182.

есть ; вспом. глаг.

нач. *онъ* ; мѣстоим. личн. 3-го лица единст. числ. творит. совокуп. пад. § 108 и табл. склон. мѣстоим.

нач. *состязуйся* , *враждуй* ; дѣйств. глаг. въ будущ. причаст. § 167.

другой , *иной* ; неопредѣлит. мѣстоим. § 112.

ханъ , *царь* ; им. сущ. 2-го склон. ед. числ. имен. падежъ. § 62.

нач. *умъ* ; им. сущ. 2-го скл. ед. числ. дат. падежъ. § 74.

не ; нарѣчіе отрицан. § 219.

нач. *вмѣсти* ; дѣйств. глаг. въ будущ. причастіи. § 167.

большой, *великій*; им. прилагат. § 81.

нач. *собери войско*, *веди войну*; дѣйств. глаг. въ настоящ. дѣепричастіи въ видѣ нарѣчія. § 213.

нач. *приди*; сред. глаг. причаст. прош. дат. пад. § 237.

такъ; нарѣчіе утвер. § 215.

что; союзъ § 234.

нач. *думай*; дѣйств. глаг. настоящ. дѣеприч. § 169.

я; мѣстоим. личн. 1-го лиц. ед. числ. и. п. § 108.

частица, опредѣляющая подлежащее.

этотъ, *сей*; мѣстоим. указ. § 109.

нач. *лѣта жизни*; им. сущ. 2-го скл. ед. числ. род. пад. § 72.

нач. *пропитаніе*; им. сущ. отглаг. ед. числ. род. пад. 3-го скл. § 53, а).

нач. *столько*; въ видѣ же сущ. им. знач. *пространство, величина*; нарѣч. уменьшаем. фор. род. пад. §§ 89 и 214.

и; союзъ. § 230.

ради, для; послѣрѣч. управ. род. пад. § 226.

грѣхъ; им. сущ. 1-го скл. ед. числ. вин. пад.

нач. *дѣлай*; дѣйств. глаг. наст. дѣепр. § 169.

нач. *моги*; дѣйств. глаг. изъяв. накл. наст. неопр. врем. вмѣсто близк. прошедш. опр. § 180.

вы; мѣстоим. личн. 2-го лица, удвоенн. множ. числа § 67. примѣч. 2.

нач. *онъ*; мѣстоим. личн. 3-го лица, ед. числа, дат. пад.

нач. *молись*; дѣйств. глаг. наст. дѣепр. § 169.

дѣлай; дѣйств. глаг. въ видѣ вспомог. § 120. повел. накл. ед. числ. вмѣсто множ. § 124.

нач. *назови*; дѣйств. гл. прошед. дѣепр. § 170.

лѣсъ; им. сущ. 1-го скл. ед. числ. дат. падеж.

нач. *роща*; им. сущ. 1-го скл. ед. числ. дат. пад.

нач. *убѣги*, *спасайся бѣгствомъ*; сред. глаг. наст. дѣепр. § 169.

нач. *дѣлай*; дѣйств. гл. въ видѣ вспомог. изъяв. накл. близк. прош. опр. вр. § 183.

такимъ образомъ; *потомъ*; нарѣч. § 215.

нач. *дерево*; им. сущ. 2-го скл. ед. числ. род. пад.

нач. *кора древесная*; им. сущ. 2-го скл. ед. числ. творит. инстр. пад. § 77.

одежда; им. сущ. 3-го склон. ед. числ. винин. пад. § 75 примѣч. 3-е.

нач. *плодъ*; им. сущ. 2-го скл. ед. числ. вин. пад. § 75. примѣч. 3.

и; союзъ.

нач. *ѣшь*; дѣйств. гл. наст. дѣепр. § 169.

нач. *дикіе звѣри*; им. сущ. 2-го скл. употр. во множ. числ. твор. совок. пад. §§ 65 и 78.

нач. *дружись, живи дружно*; сред. глаг. неопр. наклон. § 156.

легко; нарѣчіе качества. § 213.

нач. *вселенная*; им. сущ. 1-го скл. ед. числ. род. пад.

нач. *по ту сторону, за*; нарѣчіе, постав. въ видѣ им. сущ. въ вин. падежѣ.

нач. *думай*; дѣйств. гл. наст. дѣепр.

нач. отъ санскрит. слова *сансара*: *міръ вещественный, матеріяльный*; здѣсь же вмѣсто сущ. *правленіе, власть царя*; им. сущ. 3-го скл. ед. числ. род. пад. завис. отъ слѣдующ. послѣрѣч.

для; послѣрѣчіе. § 226.

нач. *убей*; дѣйств. глаг. неопредѣл. накл. въ видѣ имен. сущ. въ вин. пад. завис. отъ слѣд. дѣйств. глаг.

и; союзъ. § 230.

нач. *вяжи*; дѣйств. глаг. отглаг. сущ. въ вин. пад. завис. отъ слѣд. глагола.

нач. *прикажи*, *скажи*; дѣйств. составн. глаг. въ прошед. дѣеприч.

нач. *отвратись*, *перевернись*; сред. глаг. здѣсь долженъ быть препоручат. глаг. съ знач. *отвратить*, *отвлечь*, потому что впереди его наход. сущ. им. въ вин. падежѣ.

нач. *другъ*, *приближенный*; им. сущ. 3-го склон. удвоен. множ. числ. § 66 и 67 прим. 2-е им. пад.

мѣсто; им. сущ. 2-го скл. по значенію множ. число, род. пад., частица котораго прин. послѣдующ. мѣстоим.

нач. *весь*; мѣстоим. неопред. родот. пад. § 112. примѣч. 2-е.

нач. *вещь*, *богатство*, *имѣніе*; им. сущ. 3-го склон. ед. числ. вин. пад. § 75. примѣч. 2-е.

нач. *принеси*; дѣйств. глаг. настоящ. дѣеприч.

нач. *иди*; сред. глаг. изъяв. накл. прош. опред. врем. § 185.

нач. *спроси*; дѣйств. глаг. прошед. прич. въ дат. пад. § 237.

одинъ только, *одинокій*; здѣсь нарѣч. произвед. отъ *одинъ* и част. сокр. . § 212.

нач. *радуйся*; сред. глаг. дѣепр. прош.

нач. *войско*; им. сущ. 3-го скл. ед. числ. род. пад.

нач. *богатырь*, *витязь*, *храбрый*; им. сущ. 3-го склон. множ. числ. дат. падежъ.

нач. *раздѣли*; дѣйств. глаг. настоящ. дѣеприч.

нач. *дай*; дѣйств. глаг. наст. дѣепр.

нач. *владѣй*, *господствуй*; дѣйств. глаг. наст. дѣепр.

нач. *сиди*, *живи*; сред. гл. изъяв. накл. близк. прошед. опред. вр.

нач. *царь*; им. сущ. 2-го скл. множ. числ. родит. пад.

нач. *народъ*, *государство*, *провинція*; им. сущ. 3-го скл. ед. числ. дат. пад.

бѣдный, *неимущій*; им. прилаг. § 86 з).

браминъ; назв. человѣка, принадлеж. къ одной изъ кастъ индѣйскихъ; им. сущ. 2-го склон. ед. числ. им. пад.

вмѣсто буд. прич. дат. пад. сущест. глаг. *быть*. § 175 примѣч. 2.

сынъ; им. сущ. 2-го скл. ед. чис. им. пад.

дочь; им. сущ. 2-го скл. ед. числ. им. пад.

многій, *о*; здѣсь нарѣчіе, дающ. значеніе предъидущ. сущ. множ. числ.

нужда, *недостатокъ*; им. прил. отгл. § 86, в) употреб. здѣсь въ видѣ им. сущ. им. пад.

голодъ; им. сущ. 3-го скл. ед. числ. им. пад.

нач. *будь*, *сдѣлайся*; сущ. глаг. прош. прич. въ дат. пад. § 237.

Близкій переводъ:

Въ давно-прошедшее время былъ одинъ царь, называемый (или по имени) Йеке-еркетӳ; онъ охотно раздавалъ милостыню (сл. до слова: охотникъ *до разд.* милостыни) и постоянно дѣлалъ дѣла добродѣтели; другой царь, враждующій съ нимъ, пришелъ къ нему съ многочисленнымъ войскомъ, въ умѣ невмѣстимымъ. Тогда Йеке-еркетӳ ханъ такъ подумалъ: «я не могъ сдѣлать ему зла во всю свою жизнь» и потомъ сказалъ (своимъ приближеннымъ): вы умоляйте его»; самъ же убѣжалъ въ лѣсъ. Потомъ онъ подумалъ: «(весьма) легко дѣлать одежду изъ коры древесной, питаться плодами и жить мирно съ звѣрями; я буду помышлять

о жизни замогильной; не буду ни вязать, ни убивать, что предоставлено власти ханской»; послѣ того онъ отвратилъ умъ свой отъ власти ханской. Въ то время его приближенные принесли къ нему (т. е. завоевателю) богатства изо всѣхъ мѣстъ и умоляли его; но тотъ царь спросилъ: «куда же ушелъ Йеке-еркетӱ ханъ? ему отвѣчали: «онъ убѣжалъ въ лѣсъ совершенно одинъ». (Тотъ царь), обрадовавшись, раздѣлилъ всѣ богатства между (своими) военачальниками и сѣлъ на престолъ (началъ царствовать) того царства. Въ одной провинціи того царства былъ бѣдный браминъ; у него было много сыновей и дочерей; тогда былъ голодъ и другія бѣдствія и такъ какъ онъ приближался къ смерти, то и отправился въ Варанасъ (Бенаресъ), гдѣ жилъ Йеке-еркетӱ ханъ, который былъ милосердъ и охотно раздавалъ милостыню; онъ (предполагалъ) пойдти къ нему и получить отъ него вспоможеніе. — Увидѣвши тамъ такія произшествія и услышавши, что ханъ ушелъ въ лѣсъ, онъ также отправился въ лѣсъ, (долго) искалъ тамъ хана и наконецъ, нашедши, пошелъ къ нему и расказалъ о своихъ обстоятельствахъ. Тотъ ханъ далъ голодному брамину кореньевъ и плодовъ и потомъ кротко спросилъ его о причинѣ его пришествія; браминъ въ точности повторилъ прежде сказанное. Ханъ спросилъ его: «ты развѣ не слыхалъ о томъ, что я предался тяжкому покаянію? у меня нѣтъ ничего, чѣмъ бы могъ я помочь тебѣ». Браминъ отъ жестокой горести замертво упалъ на землю; тогда царь, почерпнувши воды въ озерѣ, освѣжилъ его; послѣ того браминъ сказалъ: «куда бы я (теперь) ни пошелъ, нигдѣ не найду себѣ пропитанія; мученія моихъ дѣтей ужасны (велики); для меня спокойнѣе было бы скорѣе теперь умереть, нежели всегда терпѣть мученія смерти»; у него

былъ травяной поясъ, которымъ онъ обвязалъ шею и хотѣлъ этимъ средствомъ лишить себя жизни. Ханъ, увидѣвши это, пошелъ къ нему и рѣшился оказать ему безмѣрное милосердіе; онъ подумалъ: «если этотъ (браминъ) приведетъ меня (къ царю завоевателю), то пріобрѣтетъ себѣ богатство» и тотчасъ развязалъ брамина и сказалъ ему: «ты не умирай; я доставлю тебѣ случай «пріобрѣсти богатство; крѣпко свяжи мнѣ руки на спинѣ и отведи «меня къ царю-моему врагу; онъ тебѣ дастъ все, чего ты ни «пожелаешь». Браминъ отвѣчалъ ему: «я не могу (не смѣю) свя«зать такого, какъ ты». Царь подумалъ: «(въ самомъ дѣлѣ) этотъ «бѣднякъ какимъ образомъ можетъ рѣшиться на такое дѣло; но «я этого непремѣнно хочу» и потомъ снова сказалъ ему: «сдѣлай «такъ; другаго средства я не могу найти, какъ только то, чтобы «ты меня, связавши, отвелъ». Браминъ сдѣлалъ по его приказанію и повелъ его; народъ, увидѣвши, что онъ шелъ къ царю-врагу и узнавши, что это Йеке-еркетӱ, далъ знать своему царю. Царь не повѣрилъ и приказалъ привести того хана къ своимъ дверямъ; потомъ спросилъ брамина: «ты откуда привелъ «его?» тотъ овѣчалъ: «такъ какъ онъ врагъ твой, то я привелъ «его изъ лѣсу». Царь подумалъ: «у этого царя тѣло крѣпкое и «сила большая, а браминъ истомленный и безсильный; какимъ «же образомъ послѣдній могъ привести перваго? и угадавши, «что царь, изъ величайшаго милосердія, связалъ себя и предался «брамину, спросилъ брамина: «раскажи мнѣ подробно какъ это «могло сдѣлаться? Браминъ разсказалъ какъ было дѣло. Тогда въ томъ царѣ возродилось великое благоговѣніе и онъ раскаялся въ ужасномъ злѣ, нанесенномъ имъ такому Бодисаду, говоря: «о! охъ!» Онъ тотчасъ же развязалъ его и пригласилъ во дворецъ;

здѣсь онъ посадилъ его на львиный престолъ, надѣлъ на его голову царскую корону и сказалъ: «ты, законный государь;» потомъ съ должнымъ уваженіемъ возвратилъ ему всѣ богатства и приближенныхъ его, а самъ удалился въ свою страну; брамину же далъ все, что онъ только желалъ. При этомъ случаѣ Будда сказалъ: «Йеке-еркетӱ-ханъ того времени есть нынѣ я». —

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

СИНТАКСИСЪ.

—

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

ОБЪ УПРАВЛЕНІИ ИМЕНЪ И ОСОБЕННОМЪ ИХЪ УПОТРЕБЛЕНІИ.

§ 1. Синтаксисъ или словосочиненіе излагаетъ правила, по которымъ части рѣчи, упомянутыя въ этимологіи, соединяются въ предложенія. Прежде, нежели мы приступимъ къ составу предложеній, объяснимъ управленія одной части рѣчи другою и особенное употребленіе каждой изъ нихъ въ отдѣльности.

А) Объ управленіи именъ существительныхъ и особенномъ ихъ употребленіи.

§ 2. Именительный падежъ, составляя главный предметъ въ рѣчи, всегда остается безъ измѣненія, напр:

въ прежнее время Будда Кіерелъ-Сакикчи (по санскр. Кашьяпа)

явился въ міръ, *эта (настоящая) жизнь не вѣчна*

и подобна молніи небесной, *въ одно время (нѣ-*

когда) домовладѣлецъ пришелъ къ своему другу и сказалъ (ему) у

меня есть большое имѣніе,

царь враговъ т. е. плоти есть эгоизмъ, начальники ихъ

суть пять грѣховныхъ золъ, воинство ихъ есть рожденіе, старость, болѣзнь и смерть, панцырь ихъ есть десять черныхъ грѣховъ, оружіе ихъ есть сомнѣніе.

§ 3. Имена собственныя всегда поставляются предъ именами нарицательными: 1) непосредственно, или 2) будучи раздѣляемы будущимъ причастіемъ глагола ᠬᠡᠮᠡᠬᠦ *называемый*, или производнымъ прилагательнымъ именемъ ᠨᠡᠷᠡᠲᠦ *поимени*, *съ именемъ* или 3) съ тѣмъ же причастіемъ ᠬᠡᠮᠡᠬᠦ, полагаемымъ послѣ именъ нарицательныхъ; въ послѣднемъ случаѣ частицы падежей уже придаются къ причастію, напр: [illegible] *сонмище мангусовъ отправилось въ походъ противъ Рамана-хана* [illegible] *въ одно время Дурсунъ-Зурекенъ ханъ пожелалъ встрѣтиться съ Буддой,* [illegible] *царь, отправившись на поясъ Сумеръ-горы, пре-*

дался тамъ чистымъ, святымъ помышленіямъ, *въ давно-*

прошедшее время былъ царь называемый *Йеке Еркетӱ* ,

въ главномъ городѣ называемомъ *Вара-*

наса былъ царь называемый *Сайнъ-Дӱрсӱнъ*, *чрезвычайно сострадательный ко всѣмъ существамъ и обладавшій богатствомъ и всѣми благами земли; у него была супруга* называемая *Ӱзескӱлен̄ъ-Тӧкіӧсъ*,

въ древности въ то время, когда жизнь существъ

продолжалась до 80.000 лѣтъ, былъ великій царь по имени *Тэчжēлъ Ӳйледӳкчи*, *въ древности былъ одинъ домовладѣлецъ Цокъ* называемый, *привлекательный и обладавшій прекрасными дворцами и несмѣтными сокровищами*, *на югѣ въ такъ* называемомъ *сандальномъ лѣсу упражнялись въ самосозерцаніи семь отшельниковъ.*

§ 4. Имена существительныя, служащія объясненіемъ другаго существительнаго, поставляются передъ послѣднимъ безъ измѣненія, напр: *нѣкогда одинъ* волшебникъ-че-

ловѣкъ *пошелъ къ Кіелуну по имени Бату-Оронъ*,

одинъ бѣднякъ нашелъ драгоцѣнность - чиндамани, *и не зная ее*, (*т.*

е. цѣны ей) *показалъ нѣкоторому богачу*, *царь, собрав-*

ши охотниковъ — людей, *такой отдалъ имъ приказъ*. . . ,

муравей - животное *хотя и не имѣетъ глазъ*, *но быстрѣе*

зрячихъ.

§ 5. Имена существительныя, означающія *вещество*, изъ котораго что - либо дѣлается, или *мѣру*, поставляются впереди

другихъ существительныхъ безъ всякаго измѣненія, напр:

Рокгмо - Гō спала подъ соболемъ - одѣяломъ *т. е. собольимъ одъяломъ,*

Кессеръ Ханъ, поймавши попугая, привязалъ къ его ногамъ шелкъ — нить т. е. шелковую нить въ тысячу саженъ *и пустилъ его въ свой домъ посланникомъ,*

онъ дернулъ желѣзо-силокъ *т. е. желъзный силокъ съ девятью развилинами и поймалъ птицу, онъ, привязавши его къ* желѣзу-

столбу *т. е. желѣзному столбу, оставилъ,*

До̄-Баясхуланъ (сначала) переродился въ Тенкгерія, (потомъ) за свое сластолюбіе низвергся въ адъ, гдѣ будетъ вариться въ большомъ мѣдь-

котлѣ *т. е. мѣдномъ котлѣ,* *налей мнѣ* чашку

чаю; *я разставлю на своемъ столѣ* золото-блюда *т. е. золотыя блюда и* бѣлое серебро-сосуды *т. е. серебряные сосуды.*

§ 6. Когда нѣсколько именъ существительныхъ слѣдуютъ одно за другимъ въ одномъ какомъ-либо косвенномъ падежѣ или множественномъ числѣ, тогда предъидущія существительныя поставляются безъ всякаго измѣненія, а частицы падежей или множественнаго числа придаются къ послѣднему, напр:

въ одномъ изъ казнохранилищъ были наложены груды

лошадинаго мяса, костей и жилъ величиною съ гору,

нынѣшней ночью я видѣлъ во снѣ своего отца, братьевъ и жену,

Течжелъ-ӱйледӱкчи ханъ оставилъ (отрекся для вѣч-

ной жизни) сына, жену, рабовъ и рабынь, надобно ду-

мать о возмездіи за добрыя и порочныя дѣла,

мы получаемъ (находимъ) пищу, одежду, постели, лекарства полезныя въ болѣзняхъ и *богатство*. — Такое употребленіе частицъ падежей и множественнаго числа заимствовано калмыками отъ тибетцевъ (см. тиб. грам. Шмидта § 188).

§ 7. Когда между двумя существительными именами находится отношеніе, выражающее: 1) принадлежность или обладаніе, 2) родство или связь, 3) часть цѣлаго, 4) назначеніе или цѣль, 5) качество или способность, 6) причину или слѣдствіе, 7) мѣсто и время, 8) предметъ рѣчи или сочиненія, тогда первое изъ нихъ поставляется въ *падежѣ родительномъ*, напр:

когда тотъ мальчикъ пришелъ въ совершенный возрастъ,

тогда онъ, увидѣвши богатства казнохранилища отца, *сказалъ своей*

матери , *великій слонъ погрузивши въ воду*

листья того дерева , *окропилъ ими людей и тѣмъ самымъ привелъ*

ихъ въ чувство, *силы* всего тѣла *истощились* ,

повелѣніе или слово Будды , *возмездіе* за бѣлыя и черныя

дѣла *т. е. добрыя и злыя*, *изъ пасти ядови-*

тыхъ змѣй *и* тигровъ *и* львовъ (*живущихъ*) *въ лѣсу* сандальныхъ

деревъ *выходилъ дождь* , *укрѣпи оружіе* терпѣнія ,

онъ раздѣлилъ всѣ богатства между предводителями войска *или храбрѣйшими* изъ войска, *царь* пернатыхъ *есть* *Кіаруди*, *всѣ обитатели* четырехъ частей міра *просвѣтились* (*т. е. обратились къ ученію* **Будды**) *сами собою,* *многіе купцы* **Индіи**, *скитаясь въ пустынѣ, заблудились или сбились съ настоящаго пути,* *онъ, нарвав-*

ши плодовъ дерева, *накормилъ ими того человѣка*,

во время Будды Кгерелъ Сакикчія, *царь* того времени

есть (нынѣ) тотъ всесовершеннѣйшій (Будда), *глава* о про-

свѣщеніи (*ученіемъ Будды*) *шести учителей*. — Употребленіе именъ существительныхъ въ такомъ порядкѣ находится и въ тюркскихъ нарѣчіяхъ и называется اضافه *изафе*, напр: زیدک کتابی зейда *книга*, کوزمک یاشی глазъ моихъ *слезы*.

Примѣч. Это правило относится къ прилагательнымъ, числительнымъ именамъ и причастіямъ, употребляемымъ вмѣсто именъ существительныхъ, равно и къ склоняемымъ мѣстоименіямъ.

Б) *Объ управленіи именъ прилагательныхъ и особенномъ ихъ употребленіи.*

§ 8. Прилагательныя имена, находясь предъ именами существительными, остаются безъ всякой перемѣны въ окончаніяхъ, напр: *тотъ манкусъ, (питая)* злыя *помышленія или съ* злыми *помышленіями такъ сказалъ (своимъ) чиновникамъ,* *онъ послалъ чрезъ* одного способнаго и добраго *(благоразумнаго) чиновника объяснить примѣты,*

справедливый и умный чиновникъ совершаетъ дѣла и царскія и подданныхъ; если будешь стрѣлять искусно сдѣланной и прямой стрѣлой, то куда ни пусти ее, всюду попадетъ (въ цѣль), *онъ на* возвратномъ *пути домой встрѣтился съ* однимъ *человѣкомъ и разсказалъ (ему) о своихъ обстоятельствахъ.* Такое употребленіе прилагательныхъ именъ есть принадлежность и всѣхъ тюркскихъ нарѣчій.

§ 9. Прилагательныя имена не рѣдко употребляются и послѣ именъ существительныхъ, когда смыслъ рѣчи сосредоточивается на извѣстномъ качествѣ предмета, или когда прилагательнымъ именемъ выражается степень качества предмета безъ сравненія съ другимъ, въ такомъ случаѣ имена прилагательныя подвергаются измѣненіямъ по склоненіямъ, а существительныя остаются безъ перемѣны въ окончаніяхъ, напр: *роды убіенія* многоразличны, *нравъ ея (дѣвицы)* тихій,

привлекательный, *поведеніе ея* свойственно *только супругѣ великаго царя*, *эта жизнь* невѣчна, *твоя мать была весьма* благодѣтельна, *этотъ чиновникъ чрезвычайно* могущественъ, *такъ какъ я имѣю силу* небольшую, *то и не могу удовлетворить его просьбу.*

§ 10. Прилагательныя имена, означающія: *выгоду*, *невыгоду*, *пользу*, *вредъ*, *желаніе*, *сходство*, *приличіе*, *нужду*, *способность*, *искуство*, *трудность*, *легкость* и т. п. требуютъ *падежа дательнаго* отъ существительныхъ именъ или склоняемыхъ мѣстоименій, которыя находятся съ ними во второстепенномъ отношеніи и поставляются впереди нихъ, напр: *приготовь теплаго мяса*

и крови, нужныхъ для моего стола (*собств.* моей пищѣ),

человѣкъ, склонный (*собст.* охотникъ) къ благотворенію,

онъ избралъ одного чиновника, способнаго къ труднымъ дѣ-

ламъ,

не должно ѣсть пищу, вредную тѣлу или

для тѣла,

та царица сдѣлалась склонной къ дѣланію

добрыхъ *дѣлъ*,

злой или дурной человѣкъ не

только безполезенъ себѣ, *но и дѣлаетъ вредъ другимъ*,

неблагодарный человѣкъ не только другимъ (собст. кромѣ другихъ), но и себѣ вреденъ.

§ 11. Прилагательное имя *подобный, о, сходный* требуетъ предъ собою именъ существительныхъ и склоняемыхъ мѣстоименій, которыя находятся съ нимъ во второстепенномъ отношеніи, кромѣ дательнаго (§ 10) еще *творительнаго совокупительнаго падежа*, напр: *о великій царь! (эта) дѣвица сдѣлалась прекрасною*, подобною *дѣвамъ-тенкгеріямъ (или дочерямъ тенкгеріевъ) по милосердому благословенію всесовершеннѣйшаго (Будды)*

ты подобенъ *нашимъ родителямъ т. е. ты*

для насъ то же, что и наши родители, *(ты) сдѣлаешься красивъ* подобно *мнѣ, т. е. ты будешь красивъ, какъ я,*

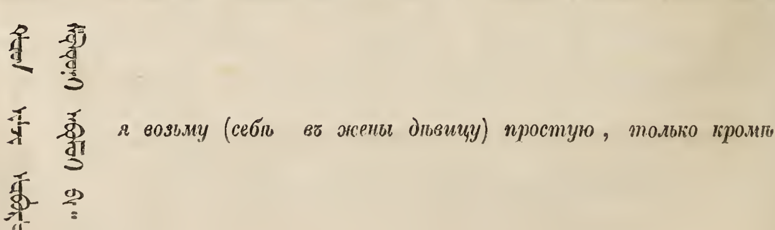
(сказалъ Хурмуста одному царевичу), *въ то время*

Тенкiери Ӧкиликӧ (Девадата), возгорѣвшись завистью, распространилъ слухъ или объявилъ, что онъ подобенъ *Буддѣ.*

§ 12. Прилагательныя имена, означающiя *полноту, изобилiе, недостатокъ* требуютъ *творительнаго инструментальнаго падежа* отъ существительныхъ именъ, которыя находятся съ ними во второстепенномъ отношенiи и поставляются впереди нихъ, напр:

сосудъ полонъ *водою*, *царскій земледѣлецъ по имени Линъ-са сдѣлался* богатъ *безчисленными сокровищами*, *земля астраханскихъ калмыковъ* изобильна *травою*.

§ 13. Прилагательныя имена и мѣстоименія, означающія *несходство*, *исключеніе* требуютъ предъ собою именъ существительныхъ или склоняемыхъ мѣстоименій *въ отдѣлительномъ падежѣ*, напр:



я возьму (себѣ въ жены дѣвицу) простую, только кромѣ

той т. е. а не ту, *всѣ эти, кромѣ одного меня,*

будутъ показывать чудеса, *нынѣ великій царь*

умеръ и (послѣ него) нѣтъ потомка, кромѣ царевича.

§ 14. Прилагательныя отглагольныя имена и причастія управляютъ тѣми же падежами, какихъ требуютъ ихъ корни, изключая случаевъ, изложенныхъ въ примѣч. къ § 7, напр:

о царь! объясни намъ (или научи насъ) чрезвычайно глубокое и таинственное ученіе (св. писаніе), избавляющее *отъ злыхъ перерожденій (т. е. въ трехъ разрядахъ существъ: безсмыслен-*

ныхъ животныхъ, биритъ и адскихъ тварей), *ты имѣешь*

много враговъ, желающихъ тебѣ *зла,* *онъ даетъ драгоцѣн-*

ность - чиндамани, удовлетворяющую желанія,

онъ пріобрѣлъ человѣческое тѣло (т. е. онъ переродился въ человѣка)

силою благоговѣнія къ ***Шарайнъ - Кўбўну*** *(**Шарипутра**),*

онъ извѣстенъ былъ, какъ зловѣщій, убившій своихъ ро-

дителей, *послѣ, когда дочь выросла и когда пришло время выдавать ее за мужъ, царь чрезвычайно тревожился.*

В) *Объ управленіи числительныхъ именъ и особенномъ ихъ употребленіи.*

§ 15. Числительныя имена, кромѣ совокупительныхъ, поставляются предъ именами существительными безъ всякаго измѣненія, напр: *царь, просвѣтивши семьдесятъ тысячъ рыбаковъ истиннымъ ученіемъ (сл. до слова: ввелъ ихъ въ истинное ученіе), возвратился въ свое царство,* *царь, давши скушать двумъ царицамъ по одному цвѣтку, умолялъ Тэнгерія...,*

тогда Тэткӱнъ - Ӱйледӱкчи, приготовивши лекарство, давалъ ежедневно принимать Тенкгери - Ӧкилинкгӧ по четыре мѣры (**чинкгнуръ** — *равняется* $7\frac{1}{2}$ *золотникамъ*),

онъ превратилъ по восьми большихъ ручьевъ на четырехъ сторонахъ озера,

я прочиталъ четвертую главу сочиненія, показывающаго различіе между умнымъ и невѣждою и излагающаго разныя притчи,

Онъ въ училищѣ считается первымъ ученикомъ, а меньшой братъ мой седьмымъ.

§ 16. Числительныя имена совокупительныя всегда поставляются послѣ именъ существительныхъ, къ которымъ они относятся и принимаютъ вмѣсто нихъ частицы падежей, напр: *царь, царица и министръ втроемъ скрытно жили въ хрустальномъ дворцѣ*, *домовладѣлецъ отдалъ все свое имѣніе* обоимъ *женѣ и сыну.*

§ 17. Числительныя количественныя, равно и неопредѣленное мѣстоимѣніе , или , если относятся ко многимъ существительнымъ, поставляются послѣ нихъ и подвергаются измѣненіямъ по склоненіямъ, а существительныя остаются безъ перемѣны, напр: *царица сказала: такъ какъ я уже совершенно отреклась отъ здѣшней жизни (круга*

перерожденій), то если теперь рожу сына, это будетъ причиной всегдашняю моего перерожденія въ адскихъ существахъ посредствомъ трехъ *(грѣховъ): гнѣва, невѣжества и сладострастія,*

этотъ цвѣтокъ соизволь дать обѣимъ *(царицамъ): Хутукту-еке и Бокдо-еке,*

мужъ и жена (оба) *такъ между собой совѣтовались,*

онъ, пришедши къ (обоимъ) *царю и царицѣ, такъ сказалъ,*

царь, нагру-

зивши корабль (всѣмъ): *золотомъ, серебромъ и разными драгоцѣнностями и взявши все, что только было можно, отправился одинъ дальѣ (въ море),* *друзья* нигдѣ *(слов. до слова: ни въ какомъ мѣстѣ) не нашли: кто бы могъ объяснить имъ высочайшее ученіе.*

§ 18. Числительныя количественныя употребляются вмѣсто порядочныхъ при показаніи числа какого-нибудь мѣсяца, напр:

перваго *числа новолунія перваго весенняго мѣсяца всесовершеннѣйшій отправился въ мѣсто, назначенное для состязанія (съ грѣшниками) въ произведеніи чудесъ.*

§ 19. Числительныя количественныя и порядочныя, означая часть опредѣленнаго или неопредѣленнаго множества, требуютъ предъ собою *отдѣлительнаго падежа*, въ которомъ должны полагаться имена или мѣстоименія, выражающія это множество,

напр: изъ семи сотъ тысячъ *теперь я остался только одинъ*, *онъ отдалъ* изъ всего своего имѣнія *пятую часть*, *онъ первый изъ насъ*.

ГЛАВА ВТОРАЯ.

ОБЪ УПОТРЕБЛЕНІИ МѢСТОИМЕНІЙ.

§ 20. Множественное число личнаго мѣстоименія втораго лица и произведеннаго отъ него притяжательнаго изъ учтивости употребляется въ разговорѣ вмѣсто единственнаго; въ книжномъ

языкѣ это правило не соблюдается, напр: налейте (вмѣсто: налей) *мнѣ чашку воды*, *развѣ* вы *забыли* (вмѣсто: ты *забылъ*), *что я имѣю свой собственной домъ и садъ*, *письмо*, *написанное* вашимъ (вмѣсто: твоимъ) *другомъ*, *лучше письма старшаго моего брата.*

§ 21. Указательныя мѣстоименія по бо́льшей части поставляются послѣ именъ существительныхъ и принимаютъ вмѣсто нихъ частицы падежей и множественнаго числа, напр: *отдай*

ему (т. е. злому духу) мое тѣло это,

когда въ одно время у домохозяина того *сдѣлалась болѣзнь, тогда*

прекратилась его торговля и истребилось его имѣніе,

дѣвы тѣ *сказали: нынѣ Дӧ-Баясху-*

ланъ, находящійся близъ Будды, предался исполненію чистѣйшаго обѣта; онъ перемѣнилъ мѣсто рожденія и, переродившись здѣсь (т. е. въ царствѣ Тенкгеріевъ), сдѣлался нашимъ Владыкой; теперь мы ему приносимъ жертвы. — Такое употребленіе указательныхъ мѣстоименій, несвойственное построенію калмыцкой рѣчи, взято съ языка тибетскаго, въ которомъ опредѣлительныя слова всегда

поставляются послѣ своихъ опредѣляемыхъ, напр: མི་ཆེན་འདི་དག་གི་ *людей великихъ сихъ* (*слово до слова: человѣкъ великій сихъ*).

§ 22. Притяжательное мѣстоименіе 3-го лица обоихъ чиселъ замѣняется особенной частицей [illegible], въ разговорѣ и повѣствованіяхъ сокращаемой въ [illegible], напр: [illegible] *Остроумный Накчунъ* [illegible] *сказалъ: Рокмо-Го «что значатъ твои слова? твое тѣло хотя и подобно золотому сундуку, но внутренность* его *какъ бы обдѣлана (обтянута) кожей и жилами; мое же тѣло хотя и подобно лошадиному животу, однакожъ внутренность моя какъ бы наполнена шелковыми матеріями»,* [illegible] *скажи жителямъ трехъ* его (*т. е.*

Кіессера) аймаковъ, *Ӱзескӱлен̄-тӱ меркіенъ*

Ка̄ прожилъ въ предмѣстіи города около 3-хъ недѣль; въ то время, какъ онъ *жилъ, прибылъ туда Лайцанъ сынъ Зесе́,*

прежде пришли только два человѣка и увели десять тысячъ бѣлыхъ нашихъ мериновъ; я послалъ за ними *въ погоню Архая и Шархая съ войскомъ.* Эта частица очевидно происходитъ отъ неупотребительной формы родительнаго падежа личнаго мѣстоименія третьяго лица; потому что, какъ значеніе ея совершенно соотвѣтствуетъ значенію притяжательнаго мѣстоименія 3-го лица, такъ и образованіе ея весьма сходно съ образованіемъ родительнаго падежа личныхъ мѣстоименій 1-го и 2-го лица, который

вмѣстѣ съ тѣмъ есть и притяжательное мѣстоименіе (см. этим. § 113). Такое мнѣніе подтверждается тѣмъ, что въ тюркскихъ нарѣчіяхъ притяжательное мѣстоименіе 3-го лица обоихъ числъ выражается тоже чрезъ ن *н*, نى *ни*, ى *и*, سى *си*, неправильно образовавшихся изъ родительнаго падежа личнаго мѣстоименія 3-го лица انك *онунъ его* и употребляется по большой части въ такихъ же случаяхъ, въ какихъ употребляютъ калмыки свою частицу [illegible]. — Такъ какъ притяжательное мѣстоименіе 3-го лица не только показываетъ принадлежность или обладаніе, но и опредѣляетъ существительное имя, послѣ котораго поставляется, то калмыки еще употребляютъ [illegible], какъ опредѣлительную частицу при именительномъ падежѣ или подлежащимъ (см. ниже), по примѣру тибетцевъ, у которыхъ такая частица есть ནི *ни*.

§ 23. Если притяжательное мѣстоименіе 3-го лица нѣсколько разъ повторяется послѣ словъ одного разряда, то оно всегда относится къ одному и тому же предмету, напр:

[illegible]

(Ачжу - Меркгенъ) превратилась въ старшую сестру Манкгуса - обладателя десяти странъ; она, опираясь на черную палку длиною въ десять саженъ, остановилась у воротъ (его) *манкгуса съ глазами, выкатившимися* (у нея) *на одну сажень, съ бровями, висѣвшими* (у нея) *до груди, съ грудями, доходившими* (у нея) *до колѣнъ и съ оскалившимися зубами.*

§ 24. Притяжательное мѣстоименіе 3-го лица замѣняетъ русскія объяснительныя слова: *такъ что, таково, слѣдующее* и поставляется въ концѣ того предложенія, которое должно быть объяснено послѣдующимъ предложеніемъ, напр:

огненныя ямы въ аду таковы, что *(въ нихъ существа) вязнутъ по*

кольно, *въ прежде - прошедшее время*

Будда Тейнъ - Ӱзекчи (по санскр. *Вилочана*) *явился въ міръ и доставилъ существамъ пользу* такую, *что и нельзя выразить словами*,

изъ поученій Будды эти суть слѣдующія: . . . .

ГЛАВА ТРЕТЬЯ.

ОБЪ УПРАВЛЕНІИ ГЛАГОЛОВЪ И ОСОБЕННОМЪ ИХЪ УПОТРЕБЛЕНІИ.

§ 25. Глаголы, для совершенной полноты выражаемаго ими дѣйствія или состоянія, требуютъ, чтобы съ ними соединялись имена въ извѣстныхъ падежахъ. Эти имена показываютъ различныя отношенія, какъ - то: 1) существованіе или пребываніе предмета, 2) предметъ, на который непосредственно обращается дѣйствіе, 3) исходный пунктъ дѣйствія т. е. предметъ, отъ котораго начинается или происходитъ дѣйствіе, 4) назначеніе или

конечный пунктъ дѣйствія т. е. предметъ, къ которому устремлено дѣйствіе, 5) средства къ совершенію дѣйствія и 6) соотношеніе или совокупность предметовъ, участвующихъ въ совершеніи дѣйствія. Не при всѣхъ глаголахъ употребляются изчисленныя отношенія; при нѣкоторыхъ находится одно, при другихъ два, а при иныхъ три отношенія.

§ 26. При существительныхъ глаголахъ употребляются имена существительныя въ *именительномъ падежѣ*, напр:

въ давно-прошедшее время у нѣкотораго домовладѣльца

была (соб. есть) *жена чрезвычайно благоговѣйная и милостивая*

(собств. *склонная къ раздачѣ милостыни*),

царскій земледѣлецъ по имени Лин̄-са былъ чрезвычайно богатъ; но у него не было *ни сына, ни дочери*, *у Раманa Хана* была *жена по имени Ӱкӱлен̄-Олдокчи*, *я прежде* былъ *хорошо знающимъ врачемъ*, *эта дѣвица* сдѣлается (собст. будетъ) *украшеніемъ царства манкгусовъ*, *я* (есмь) *твой мужъ.*

§ 27. Существительные глаголы и , когда заключаютъ въ себѣ значеніе *имѣть*, требуютъ двухъ падежей: *име-*

нительнаго и *дательнаго*; предметъ *имѣющій* полагается въ *дательномъ*, а то, что *имѣется* въ *именительномъ падежѣ*, напр:

онъ имѣетъ *одного хорошаго друга* или *у него* есть *одинъ хорошій другъ*, *тотъ царь* имѣетъ *трехъ сыновей* или *у того царя* есть *три сына*, *тотъ домовладѣлецъ* имѣетъ *одну маленькую дочь* или *у того домовладѣльца* есть *одна маленькая дочь*, *я* не имѣю *сына* или *у меня* нѣтъ *сына*.

§ 28. Глаголъ *дѣлать* требуетъ падежей *винительнаго* на вопросъ: *кого* или *что?* и *именительнаго* вмѣсто *русскаго твори-*

тельнаго на вопросъ: *кѣмъ* или *чѣмъ?*, напр: *если царевичъ не сдѣлается царемъ*, *то* кого *же мы сдѣлаемъ* царемъ, *если эта дѣвица сдѣлается супругой царя*, *то она въ одно мгновеніе* сдѣлаетъ *прахомъ непоколебимое и крѣпкое*, *какъ алмазъ*, *царство (нашего) царя.* При глаголѣ *сдѣлаться* поставляются *два именительныхъ падежа*, изъ которыхъ послѣдній замѣняетъ русскій творительный падежъ, напр: *если вы будете исполнять дѣла десяти добродѣтелей,* *то я* сдѣлаюсь *царемъ*; (см. Синтакс. § 26).

§ 29. Дѣйствительные глаголы имѣютъ двоякаго рода управленіе именами: *прямое* и *косвенное*; въ первомъ случаѣ дѣйствіе простирается непосредственно на предметъ и тогда глаголы требуютъ *винительнаго падежа*; въ послѣднемъ случаѣ дѣйствіе, сверхъ непосредственнаго своего вліянія, простирается и на другіе предметы для полноты своего выраженія, тогда глаголы управляютъ, кромѣ винительнаго, и другими падежами, напр:

я убью того человѣка, *я не приму бразды правленія* или *я не буду держать бразды правленія*.

Примѣч. Знакъ винительнаго падежа опускается, когда имя находится непосредственно передъ глаголомъ при слѣдующихъ условіяхъ: 1) если значеніе имени съ значеніемъ глагола такъ связаны между собою, что составляютъ, какъ бы одно выраженіе, 2) если имя ни чѣмъ не опредѣлено или на немъ не сосредоточенъ смыслъ рѣчи (см. Этимол. § 75, примѣч. 3).

§ 30. Дѣйствительные глаголы, означающіе: *раздѣленіе*, *различіе*, *изъятіе*, *отнятіе*, *взятіе*, *держаніе*, *хватаніе*, *избраніе*, *вопросъ*, *просьбу*, *защиту*, *храненіе* и т. п. управляютъ, сверхъ

винительнаго, *отдѣлительнымъ падежемъ*, напр: *я* взялъ *отъ него свое имѣніе*, *царь* отвратилъ *свой умъ отъ міра вещественнаго*, *мудрецы* занимаютъ (берутъ) *хорошее ученіе и отъ дѣтей*, (*точно такъ, какъ*) берутъ *мускусъ изъ звѣринаго пупка, если онъ только хорошо пахнетъ*, *онъ*, *нашедши трупъ вновь умершаго ребенка*, отор-

валъ *отъ него мяса*, *отецъ*, держа *его за руку*, *сказалъ*,

онъ, избравши *лошадь изъ табуна* *и убивши ее*, *покло-*

нился (*помолился*) *Тенкгерію*, *Кгессеръ*-*Ханъ* спросилъ

у привратниковъ (соб. *отъ привратниковъ*) *осьмнадцати адовъ* (*т. е. отдѣленій адскихъ*) *о душѣ* (по калм. вин. пад.) *своей матери*,

одинъ великій чиновникъ проситъ *у меня* (соб. *отъ меня*)

сына, защитите (*три драгоцѣнности*) *насъ отъ этой опасности* (соб. *отъ ужаса*), *я всѣми возможными средствами* избавилъ *тебя отъ всѣхъ мученій* (слово до слова: *переправилъ тебя чрезъ всѣ мученія*).

§ 30. Дѣйствительные глаголы, имѣющіе значеніе противоположное глаголамъ, упомянутымъ въ предъидущемъ 29 §, какъ-то: *уподобленіе*, *отдачу*, *приношеніе*, *отвѣтъ*, *докладъ*, *приказъ* и т. п. требуютъ, сверхъ *винительнаго*, *дательнаго падежа*, напр: *если тебя* уподобить *имъ* (т. е. *существамъ добродѣтельнымъ*), *то все равно*, *что сравнить слѣпую обезьяну*

съ львомъ, ... *прежде дай мнѣ пищи,* ... *онъ* принесъ

жертву тремъ драгоцѣнностямъ, ... *такъ*

какъ въ моемъ плодовомъ саду есть такіе плоды, то почему ты мнѣ ихъ не приносилъ (*не* возносилъ), *а отдавалъ другимъ людямъ,*

... *меньшой братъ* (*соб. сынъ или мальчикъ*) разсказалъ

двумъ старшимъ братьямъ о своихъ обстоятельствахъ (соб. *свои обстоятельства*), ... *Ананда* доложилъ *Всесовершенный-*

щему (Буддѣ) объ этомъ мальчикѣ (по калм. вин. пад.), *ты* доложи *или* раскажи *святому Манзуширію о своемъ раскаяніи* (по калм. вин. пад.), *соизволь* показать *или* объяснить *мнѣ высочайшее ученіе.*

§ 31. При дѣйствительныхъ глаголахъ, означающихъ: 1) *куплю* или *взятіе*, 2) *дѣланіе* или *сооруженіе*, имя предмета, которымъ выражается а) *цѣна* или *плата*, б) *матеріалъ*, употребляемый для сооруженія чего либо, поставляется въ *творительномъ инструментальномъ падежѣ*, напр:

въ то время одинъ бѣдный человѣкъ сбиралъ на горѣ дрова и продавалъ ихъ; въ послѣдствіи онъ продалъ *дровъ на* двѣ копѣйки, *которыя и принесъ въ жертву Буддѣ,*

четыре царя драконовъ, превратившись въ людей, пришли (къ царевичу) и спросили (его): «если ты здѣсь будешь дѣлать дворецъ, то изъ чего *ты (его) сдѣлаешь?» Царевичъ Солашанъ отвѣчалъ: «я сдѣлаю (его)* изъ глины»; *четыре царя драконовъ сказали: «для чего же ты не сдѣлаешь (его)* изъ драгоцѣнностей?».

§ 32. Глаголъ *думать* управляетъ иногда падежемъ

винительнымъ, иногда *дательнымъ*, напр: *царь* думалъ *о сказанномъ Буддой*, (по калм. вин. пад.), *звѣри* думаютъ *только о пищѣ*, (по калм. дат. пад.).

§ 33. Глаголы, выражающіе движенія души, слѣдствіемъ которыхъ бываетъ стремленіе къ другимъ предметамъ, какъ-то: *помогать*, *приличествовать*, *покланяться*, *молиться*, *благоговѣть*, *вѣровать*, *стараться*, *надѣяться*, *пристращаться*, *любить*, *гнѣваться*, *ненавидѣть* или *недоброжелательствовать*, *жаловаться* и т. п., требуютъ *дательнаго падежа*, напр: *лисицѣ приличествуетъ хитрость лисицы*, *а льву приличествуетъ сила*

льва, [illegible] *богатый человѣкъ долженъ помогать бѣдному*,

[illegible] *Царевичъ, услышавши о прибытіи Кгелуна*,

встрѣтилъ его внѣ (дворца) и поклонился (*ему*) *въ ноги* (собст. *ногамъ его*), [illegible] *весь (весь народъ) пошли во дворецъ*

царевича и молились (*тому*) *царевичу*, [illegible] *та дѣвица* благо-

говѣла *передъ тремя драгоцѣнностями*, [illegible] *я* вѣрую *въ*

Будду, св. писаніе и духовенство, [illegible] *онъ* поклонился *Буддамъ*

трехъ временъ, [illegible] *мы передъ тобой, царевичъ*, благоговѣли,

[illegible] *онъ, кажется*, влюбился *въ мою красоту (наружную)*,

мнѣ ничто не нравится, *похотливые и страстные* находятъ удовольствіе (собст. радуются) *въ богатствѣ, а гордые въ похвалѣ,* *не разсматривай будущаго, а* старайся *или* заботься *о прошедшемъ времени,* *тотъ юноша изъ* (*глубины*) *души* (собст. *отъ сердца*) разсердился *на своего отца,* *тотъ* жалуется *на него.* Глаголъ *стараться* требуетъ

иногда *винительнаго падежа*, напр: старайся *объ исполненіи добрыхъ дѣлъ.*

§ 34. При среднихъ глаголахъ, означающихъ *отдѣленіе, разлученіе, удаленіе, избавленіе, выходъ, начало, произхожденіе, опасеніе, боязнь, стыдливость, отвращеніе, заботу, нарушеніе, пробужденіе,* и т. п., полагается *отдѣлительный падежъ*, напр:

если я отдѣлюсь *отъ законовъ царя* или *если я* нарушу *царскіе законы, то царь, вѣроятно, убьетъ (меня)*,

если (я) освобожусь *отъ горестей* или *перейду въ нирвану,*



то чего мнѣ бояться, *та дѣвица совершенно* отдѣлилась *или* освободилась *отъ страстей,* не уклоняйся *отъ поль- зы существъ т. е.* не уклоняйся *отъ доставленія пользы существамъ,* *онъ* избавился *отъ всѣхъ болѣзней,* *изъ моихъ глазъ вышли* (т. е. полились) *слезы,* *я* избавлюсь *отъ этой болѣзни* (собст. *я* переправлюсь *чрезъ эту болѣзнь,*

изъ устъ легкомысленной женщины выходятъ *сердечныя (завѣтныя) слова*, *этотъ юноша* происходитъ *отъ бѣлой кости* т. е. *отъ благородной крови*, начиная *съ завтрашняго дня*, *наступитъ время*, *въ которое польются на всѣхъ несчастія*, *подобно дождю*, *царь пятнадцатиглавыхъ Мангусовъ*, испугавшись *Кессеръ-хана — Владыки де-*

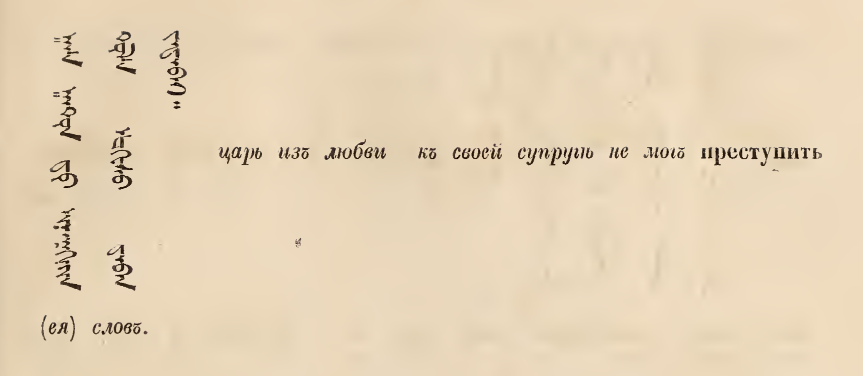
сяти странъ, убѣжалъ въ свой городъ, *та дѣвица,*

устыдясь *постороннихъ людей, перестала плакать,* *царь,*

пробудившись *отъ сна, отправилъ своего министра,*

чтобы душа Дō-Баясхулана возгнушалась *міромъ*

вещественнымъ, Будда перенесъ его чудотворной силой въ царства ада,



царь изъ любви къ своей супругѣ не могъ преступить *(ея) словъ.*

§ 35. Нѣкоторые средніе глаголы, употребляющіеся съ именами существительными въ видѣ составныхъ глаголовъ, требуютъ этихъ именъ *въ винительномъ падежѣ съ притяжательной частицей*, напр: *та царица*, безпокоясь душою, *проливала слезы*, *ты* не тревожься душою.

§ 36. Страдательные глаголы требуютъ имени того предмета, отъ котораго происходитъ дѣйствіе, *въ дательномъ падежѣ*,

напр: [illegible] *нѣкоторые (изъ манкiусовъ)* сожжены были *огнемъ*, *нѣкоторые* взяты *водою т. е. утонули въ водѣ*, *нѣ-*

[illegible] *которые же убѣжали въ горы*, [illegible] *лучше* быть убиту *Рамана-ханомъ*, *нежели убиту Лин-ка*, [illegible] *тогда тотъ царь* былъ подавленъ *печалью*, [illegible] *Ерликъ-ханъ*

[illegible]

(*Владыка ада*) *сказалъ: о душѣ твоей матери ни ухомъ* не слышно, *ни глазомъ* не видно, *хотя вы* (*врачи*) *прежде и обладали даромъ предвѣдѣнія и вѣрно узнавали все, но теперь, когда вы видите въ святой царицѣ, какъ эта, шимнуса* (*нечистаго духа*), *вы* покрыты *тьмой невѣжества.* Въ нѣкоторыхъ священныхъ книгахъ, рабски переведенныхъ съ языка тибетскаго, иногда встрѣчается при глаголахъ страдательныхъ имя предмета, отъ котораго происходитъ дѣйствіе *въ творительномъ падежѣ*; въ тибетскомъ языкѣ страдательные глаголы управляютъ творительнымъ падежемъ, напр: རྒྱལ་པོ་ཀྱིས་བཀུར་བར་བྱེད་ слово до слова:

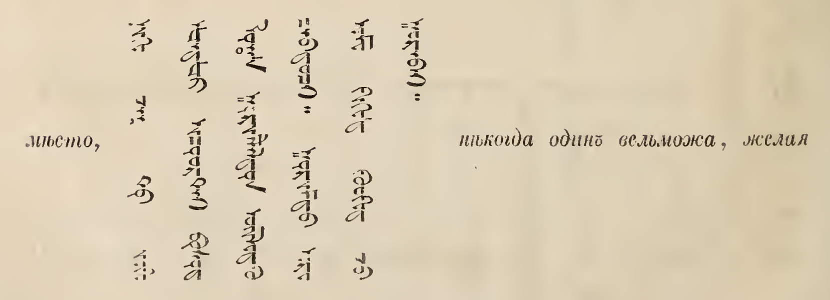
по свойству же калмыцкаго языка надобно перевести такъ: *царь всѣми* почитаемъ, ཆོས་འདི་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་གསུངས་སོ་

слово до слова: правильнѣе же: *это ученіе*

преподано *Буддой.* Впрочемъ въ тибетскомъ языкѣ частица творительнаго падежа весьма часто замѣняетъ частицу, опредѣляющую подлежащее въ предложеніи, и употребляется при глаголахъ дѣйствительныхъ и среднихъ, не заключая въ себѣ значенія орудія или средства.

§ 37. Взаимные и нѣкоторые среднiе глаголы, имѣющіе значеніе русскихъ взаимныхъ глаголовъ, требуютъ имени *въ творительномъ совокупительномъ падежѣ*, напр:

ихъ (т. е. воровъ) должно было, согласно *съ законами*, *предать смертной казни*, *а потому отдали ихъ палачу и отвели на лобное мѣсто,*



нѣкогда одинъ вельможа, желая повеселиться (соб. попировать) вмѣстѣ съ *другими*, *сдѣлалъ пиръ,*

на который собрались мужчины, женщины и дѣти,

мудрецы убѣгаютъ взаимной любви и ссоры съ *(людьми)*

жестокими и необузданными, *онъ,* встрѣтив-

шись со *всесовершеннѣйшимъ (Буддой), избавился отъ великихъ грѣховъ и пріобрѣлъ достоинство нирваны* (собст. *нашелъ освобожденіе отъ мученій),* *Ваше т. е.*

шести еретико-учителей (состязаніе съ Кюдамомъ) подобно состя-

занію *свѣтящагося червячка* съ *солнцемъ*, или спору *пугливой лисицы* съ *львомъ*, *или* соперничеству *жаворонкова помета* съ *величественной горой Сумеръ*, *пять сотъ воровъ обрадовались*, (*предполагая*), *что дѣйствительно* встрѣтились съ *своимъ тенгеріемъ*, (*одинъ отшельникъ думалъ*): *легко* сдружиться *и* съ *дикими звѣрями*.

§ 38. Препоручательные глаголы, происшедшіе отъ дѣйствительныхъ и среднихъ, показываютъ перехожденіе дѣйствія на другой предметъ чрезъ постороннее посредство съ достиженіемъ къ конечной цѣли; поэтому они требуютъ имени предмета, на который переходитъ дѣйствіе, *въ винительномъ падежѣ*, имени предмета, означающаго посредство, *въ творительномъ инструментальномъ*, и имени предмета, выражающаго конечную цѣль дѣйствія, въ *дательномъ*; сверхъ того при препоручательныхъ глаголахъ могутъ находиться такія управленія, которыхъ требуютъ корен-

ные глаголы, напр: *онъ* преподалъ *ученіе (Будды) мно-гимъ рыбакамъ*, *Будда милосердіемъ (своимъ)* избавилъ *существа (отъ грѣховъ)*, *Балбосскій царь* отправилъ *чрезъ посланника множество подарковъ къ Китайскому императору*, *я* велѣлъ покрыть *домъ свой досками* или *я* велѣлъ сдѣ-

лать *крышу на своемъ домѣ изъ досокъ*, *тотъ человѣкъ* воздвигъ *эту пирамиду собственными средствами*,

такъ какъ въ этой рѣкѣ много было рыбы, то мальчики вынимали *рыбу руками.*

§ 39. При отрицательныхъ глаголахъ неопредѣленныя отрицательныя мѣстоименія и числительное , равно и отрицательныя нарѣчія мѣста и времени теряютъ отрицательное нарѣчіе

[illegible], напр: [illegible] (*Кессеръ ханъ сказалъ*): *хотя я пятнадцати лѣтъ показывалъ великія чудеса* (соб. *превращенія*), *но еще* ни одного разу не показалъ *знака храбрости*, [illegible] *къ намъ непріятель* ни откуда не приходилъ, [illegible] *я* никуда не пойду, [illegible] *отецъ*, *отправляя своего сына въ чужія*

страны, ничего *ему* не далъ, *къ намъ* никто не ходитъ, *онъ* никогда не даетъ *денегъ*. — Это правило наблюдается и въ тюркскихъ нарѣчіяхъ, напр: اوده بر كسه يوقدر *дома* никого нѣтъ, برشى بلمز ничего не *знаетъ*.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ.

ОБЪ УПОТРЕБЛЕНІИ НѢКОТОРЫХЪ ПОСЛѢРѢЧІЙ, СЛУЖАЩИХЪ ДОПОЛНЕНІЕМЪ КЪ ИЗВѢСТНЫМЪ ГЛАГОЛАМЪ.

§ 40. Послѣрѣчіе употребляется при означеніи движенія предмета съ мѣста на вопросъ: *откуда?* или когда выражается начало измѣренія промежутка, раздѣляющаго два предмета въ пространствѣ и времени, напр: *Брадика-*

бутъ, спустившись съ неба, вошелъ въ тотъ домъ,

Кессеръ-ханъ, пришедши *или* пріѣхавши изъ *земли или*

страны манкгусовъ, одинъ преслѣдовалъ тѣхъ враговъ (т. е. Шара-

гольскихъ хановъ), онъ, возвратившись изъ *города, при-*

былъ въ свой домъ, потомъ смуты, произ-

шедшія во владѣніяхъ Чжунгаровъ, заставили собраться вмѣстѣ

(многихъ) подданныхъ (т. е. жителей), которые убѣжали отъ *меж-*

[illegible]

дуусобной войны и поселились при рѣкѣ Волгѣ,

[illegible]

постепенно собирая и за-

писывая на бумагѣ (свѣдѣнія) о всѣхъ происшествіяхъ, (случившихся) со времени пришествія *калмыковъ* изъ *Чжунгаріи на Волгу и доселѣ, написалъ эту книгу (т. е. родословную хошоутовскихъ владѣльцевъ) 20-го числа мѣсяца зайца (т. е. Іюля) года курицы женской стихіи желѣза (т. е. 1801 г. по Р. Х.) для всегдашняго воспоминанія средній*

сынъ поручикъ Ба̄туръ - Убуши Ноёнъ,

[illegible]

раз-

стояніе (соб. *промежутокъ*) *отъ средины горы Мӧкӧръ-барикчи* (*т. е. держащей ободъ колеса*) *до горы Тӧмӧръ* (*т. е. желѣзной*) *322,000 миль.*

§ 41. При означеніи 1) движенія или стремленія предмета къ конечной цѣли на вопросъ: *куда?*, 2) пребыванія предмета въ извѣстномъ мѣстѣ на вопросъ: *гдѣ?*, 3) времени на вопросъ *когда?* употребляется *падежъ дательный*, 4) при означеніи движенія для полученія или принятія чего либо употребляется падежъ и *дательный* и *родительный* съ послѣрѣчіемъ (см. Этимол. § 203), напр: *царь* возвратился въ *свой домъ*

онъ убѣжалъ въ *лѣсъ*, на *той высокой горѣ* есть *одинъ удивительный и несравненный звѣрь*,

[illegible] въ прежнее время домохозяинъ по имени Цокъ за то, что очень любилъ хорошіе домы, послѣ смерти своей переродился въ своемъ домѣ въ одну кошку, [illegible] (Будда Шакямуни сказалъ:) въ то время, когда онъ узналъ (соб. встрѣтился) вѣру Будды Кіерелъ-Сакикчія, нынѣ за благоговѣніе къ его ученію узналъ мою вѣру и пріобрѣлъ (достоинство) побѣдителя врага т. е. чувственныхъ наслажденій (по санскр. архата), [illegible] тотъ человѣкъ пошелъ къ Буддѣ для полученія (отъ него) благословенія.

купцы отправились въ море для исканія драгоцѣнностей, *Будда - учитель (Шакямуни) пришелъ въ міръ для доставленія пользы существамъ.*

§ 42. Для означенія перехода чрезъ поверхность предмета, служащаго орудіемъ или причиной какого - либо дѣйствія, употребляется *падежъ творительный инструментальный*, напр:

царь манкусовъ, поднявшись (соб. перешедши) по *ве-*

ревочной лѣстницѣ, убѣжалъ въ царство тенгеріевъ, *всѣ обезьяны выздоровѣли отъ силы того лекарства и благословенія* (см. Этимол. § 213).

§ 43. Для означенія пребыванія предмета на поверхности или при какомъ-либо мѣстѣ полагается *падежъ родительный* съ послѣрѣчіемъ ; впрочемъ въ послѣднемъ случаѣ калмыки чаще употребляютъ *падежъ дательный*, напр: *они (родители) сдѣлали изъ семи родовъ драгоцѣнностей гробъ* (соб. *ящикъ*), *положили въ него кости* (*царевича*) *и воздвигли* на *могилѣ памятникъ* (соб. *пирамиду*), *Кессеръ ханъ жилъ въ странѣ*

двѣнадцати-главаго Манкгуса на *золотой пирамидѣ*,

Хāн-и абхуй балгатъ или Кабаликъ находится при рѣкѣ Ганѣ,

если ты хочешь со мной видѣться, то

прiѣзжай въ деревню моего прiятеля, находящуюся при рѣкѣ Волгѣ.

§ 44. Для означенiя движенiя предмета на поверхности чего-либо употребляется *падежъ родительный* съ послѣрѣчiемъ , напр:

привратники, ходивши по городской стѣнѣ, уви-

[illegible] *дѣли приближеніе* (соб. *пришествіе*) *непріятельскаго войска*,

[illegible] *черепаха можетъ ходить и по поверхности земли* (соб. *суши*) *и плавать въ водѣ.*

§ 45. Для означенія слѣдованія за кѣмъ-либо употребляется *родительный падежъ* съ послѣрѣчіемъ [illegible], соединеннымъ съ [illegible], напр: [illegible] *когда ястребъ, преслѣдуя голубя* (соб. *гнавшись* за *голубемъ*), *готовъ былъ схватить его, тогда голубь, трепеща отъ страха, влетѣлъ въ царскіе палаты*

и умолялъ царя спасти его жизнь, *мы отправимся въ слѣдъ за твоимъ многочисленнымъ войскомъ.*

§ 46. Для означенія движенія или пребыванія предмета во внутренности чего либо на вопросы: *куда?* или *гдѣ?* употребляется *родительный падежъ* съ послѣрѣчіемъ , или *дательный*, напр:

три мальчика (три брата), ходившіи въ лѣсу, заблудились, провели ночь безъ сна и совершенно обезсилѣли отъ голода и жажды, во внутренности *дворца того*

царя драгоцѣнностей находится много, *купцы отправились въ море*.

§ 47. Для означенія движенія предмета изъ внутренности чего-либо употребляется *родительный падежъ* съ послѣрѣчіями напр: *дѣвица не могла вытащить бадью изъ колодца*, *онъ вышелъ изъ города*.

§ 48. Когда означается движеніе предмета къ предѣлу мѣста или опредѣляется предѣлъ времени, тогда употребляется

дательный падежъ съ послѣрѣчіемъ , напр: *Кессеръ ханъ достигъ до царства манкгусовъ,* *онъ дожидался до разсвѣта.*

ГЛАВА ПЯТАЯ.

О СОСТАВѢ ПРЕДЛОЖЕНІЙ, СЛОВАХЪ ОПРЕДѢЛИТЕЛЬНЫХЪ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХЪ, УПОТРЕБЛЕНІЙ ПРИЧАСТІЙ И ДѢЕПРИЧАСТІЙ.

А) *О составѣ предложеній.*

§ 49. Предложеніе состоитъ изъ *подлежащаго*, *сказуемаго* и *связи.*

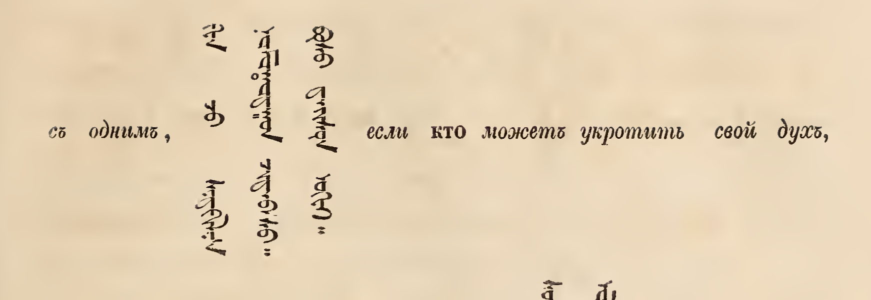
§ 50. *Подлежащее* есть имя предмета, о которомъ говорится. Подлежащимъ могутъ быть: имена существительныя, прилагательныя, числительныя, мѣстоименія и причастія.

51. Подлежащее полагается въ падежѣ именительномъ и опредѣляется слѣдующими за нимъ частицами или, которыя въ короткихъ предложеніяхъ и разговорѣ опускаются,

напр: Будда *проповѣдуетъ ученіе (св. писаніе)*,

глупый *держитъ мудрость во рту*, *а* умный *скрываетъ ее внутри себя*,

двое *не могутъ сладить (противостоять)*



съ однимъ, … *если* кто *можетъ укротить свой духъ*, *тотъ не будетъ имѣть другихъ враговъ*, … благоговѣющіе *пріобрѣтаютъ человѣческое тѣло* т. е. *душа набожныхъ переселяется въ тѣло человѣка.*

§ 52. *Сказуемое* есть все то, что о предметѣ говорится. Сказуемымъ могутъ быть: имена существительныя, прилагательныя, числительныя и мѣстоименія, поставляемыя при существительныхъ глаголахъ въ именительномъ падежѣ, также глаголъ совокупный, въ которомъ качество или свойство подлежащаго склоненія съ связью, напр: … *левъ* есть царь звѣрей, …

змѣи есть ядовитъ, *они* были только двое т. е. *ихъ* *было только двое*, *милосердый царь того времени* есть *нынѣ я*, *онъ* говоритъ, *наставникъ* учитъ, *вода* течетъ (см. Этим. § 150).

§ 53. *Связь* есть соединеніе подлежащаго съ сказуемымъ; она выражается существительными глаголами , и нарѣчіемъ , которые въ короткихъ предложеніяхъ и разговорѣ опускаются (см. Синт. § 52).

Б) *О словахъ опредѣлительныхъ и дополнительныхъ.*

§ 54. Въ предложеніи бываютъ слова *опредѣлительныя* и

дополнительныя. Первыя суть тѣ, которыя служатъ объясненіемъ имени предмета, а послѣднія дополняютъ значеніе глагола.

§ 55. Опредѣлительными словами бываютъ: 1) *при имени существительномъ:* а) имена существительныя, поставляемыя безъ измѣненія предъ опредѣляемымъ именемъ (см. Синт. § 4), б) имена существительныя въ родительномъ падежѣ (см. Синт. § 7), в) имена прилагательныя, числительныя, мѣстоименія, кромѣ личныхъ, и причастія, 2) *при имени прилагательномъ:* нарѣчія, напр: [illegible] *на одной высокой горѣ находится* одинъ милосердый, святой *и* огромный *слонъ,* [illegible] святой *Кессеръ* - владыка десяти странъ *свѣта* [illegible]

рыдалъ голосомъ льва и когда достигъ до мѣста сраженія съ ненавистными Шарайгольцами и увидѣлъ прежде всѣхъ кости Барсъ-Батура и Буянтука, упалъ за-мертво, чрезвычайно умные *видятъ свои недостатки или пороки, а глупые ищутъ ихъ въ другихъ.*

§ 56. Дополнительными словами бываютъ: а) всѣ имена въ косвенныхъ падежахъ, находящіяся въ зависимости отъ глагола или послѣрѣчій, б) нарѣчія, в) причастія, непосредственно соединяющіяся съ глаголомъ, г) дѣепричастія, напр: *тотъ домовладѣлецъ принесъ* въ жертву Брадикабуту все, что находилось у него въ домѣ, *тотъ юно-*

ша, пошедши, достигъ туда, гдѣ *находился Будда*, *припалъ* головою къ стопамъ его *и просилъ* о посвященіи въ духовное званіе по (правиламъ) буддійской вѣры.

В) *Объ употребленіи причастій.*

§ 57. Причастія, смотря по мѣсту, занимаемому ими въ предложеніи, выражаютъ предметъ дѣйствующій, или подлежащій дѣйствію, или самое дѣйствіе; въ первыхъ двухъ случаяхъ причастія поставляются предъ тѣмъ именемъ, которымъ выражается или предметъ дѣйствующій или подлежащій дѣйствію, въ послѣднемъ случаѣ причастія замѣняютъ имена существительныя, а будущее причастіе очень часто принимаетъ видъ отглагольнаго существительнаго имени (см. Этим. § 53. е.), напр:

во время бѣгства или *въ то время*, *въ* которое (*Лан̄-ка*) намѣренъ былъ бѣжать, (*Маха-швара*) *далъ ему веревочную лѣстницу*,

по которой *онъ* могъ бы уйти *въ страны тенкіеріевъ,*

(Владыка манкіусовъ) такъ сказалъ чиновнику, сдѣлавшемуся *по*

прежнему серной, *развѣ справедливо убивать*

(собств. *лишать жизни*) *человѣка*, *который послѣдовалъ совѣту* (соб.

вошелъ въ слова) *друга*, незнающаго *благодарности*, *онъ не*

былъ увѣренъ въ смерти *или* жизни *великаго царя* или *онъ навѣрное*

незналъ того, что *великій царь* умеръ *или* не умеръ,

смерть *его навѣрное есть* т. е. *онъ навѣрное умеръ*, *ты знай*

и мученіе, *и* наслажденіе, *зналъ ли ты о* прибытіи

того царя Рамана.

§ 58. Причастіями замѣняются русскія относительныя мѣстоименія *который*, *что* и относительныя нарѣчія *времени* и *мѣста*, а имянно: *въ то время*, *когда*; *тогда*, *когда*; *туда*, *куда*; *тамъ*, *гдѣ* и т. п.; если мѣстоименіемъ *что* выражается вещь, то послѣ причастія поставляется слово (*что-нибудь*); для опредѣленія *времени* послѣ причастій употребляются имена существительныя , , и т. п. въ дательномъ или такомъ падежѣ, котораго требуетъ глаголъ слѣдующаго предложенія; для опредѣленія же *мѣста* послѣ причастій полагаются имена существительныя , , и т. п. также въ дательномъ или такомъ

падежѣ, котораго требуетъ глаголъ слѣдующаго предложенія или употребляется выраженіе (соб. *тамъ, гдѣ есть*), напр:

ты гость, пришедшій *или* который пришелъ *изъ далекой страны*, *я не нашелъ средства*, которое могло бы помочь *тебѣ*, *нѣтъ дѣла, котораго бы я не сдѣлалъ и нѣтъ человѣка, съ которымъ бы я не ужился*,

я раскажу все, что видѣлъ *или* видѣнное *мною,*

онъ (т. е. охотникъ) приготовивши все, что было нужно къ путешествію, *отправился въ страшныя дебри и горы искать звѣря,*

царь Индра-варми, приготовивши все, что было нужно къ жертвоприношенію, *просилъ (къ себѣ) Будду,*

царь, весьма обрадовавшись, приготовилъ все, что было нужно къ женитьбѣ,

въ давнопрошедшее время *былъ го-*

родъ Варанаса (*Бенаресъ*), [illegible] (*Манкiусъ сказалъ*): *прежде*

въ то время, когда я намѣревался идти *искушать отшельника*,

[illegible]

(*Рамана-ханъ*) *узналъ во мнѣ искусителя*, [illegible] *такимъ*

образомъ въ то время, когда назначено было состязанiе *въ чуде-*

[illegible]

сахъ, (*въ тотъ день*) *пришли всѣ смотрѣть*, [illegible] *приготовъ*

[illegible]

мѣсто, на которомъ должно происходить состязанiе, [illegible]

царевичъ, взявши дубину, пришелъ въ страну (или туда),

гдѣ находилось *непріятельское войско*, *тотъ маль-*

чикъ, пришедши въ совершенный возрастъ, отправился и прибылъ туда, гдѣ находился *Будда*. — Такое употребленіе причастій находится и въ тюркскихъ нарѣчіяхъ, напр: پادشاه ویرن حکم *повелѣніе*, которое *далъ государь*, ایدجك عمل *дѣло*, которое *должно быть мною совершено*, اوقوغان کتابی *книга*, которую *онъ написалъ*, اوتوردغک مکان *мѣсто*, гдѣ *ты сидѣлъ*, بن یازغانده او کیلدی или بن یازان زمانده او کیلدی *онъ пришелъ*, въ то время, когда *я писалъ*.

§ 59. Когда въ двухъ предложеніяхъ *первое* содержитъ причину или слѣдствіе *втораго*, тогда они соединяются причастіемъ прошедшимъ или будущимъ съ послѣрѣчіями или , , , которое есть сказуемое перваго предложенія или

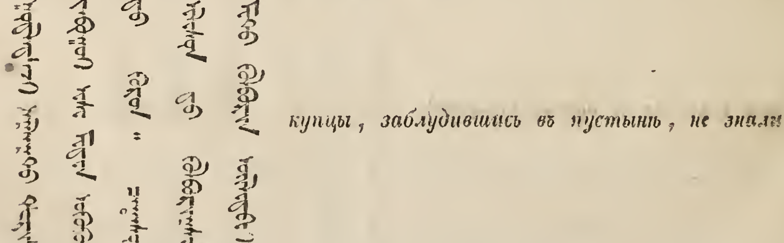
прошедшимъ причастіемъ съ притяжательной частицей , напр:

нынѣ я не могу просвѣтить (ихъ), потому что *духъ ихъ* непостояненъ и находится въ волненіи, *онъ (т. е. три драгоцѣнности) сохранили ихъ жизнь*, потому что низвели *дождь*, *нѣкоторые изъ нихъ переродились въ безсмысленныхъ животныхъ*, потому что нарушили *свои обѣты*, *другіе же встрѣтились* (или *соединились*) *съ Буддой*, потому что

сохранили *свои обѣты*, *нѣкоторый молодой браминъ*, *нашедши одного козла*, *привелъ его* для того, чтобы принести въ жертву *Буддѣ*, *царь безпокоился*, потому что *у него* не было *сына*, *эта дѣвица была въ прежнихъ перерожденіяхъ такой дурной*, *а теперь сдѣлалась такой прекрасной*, потому что *она* была *и грѣшна и* добродѣтельна (соб. *дѣлала дѣла грѣшныя и добродѣтельныя*), *мы остановились*, по-

тому что *я и конь мой* утомились. — Если же хотятъ выставить въ предъидущемъ предложеніи причину дѣйствія послѣдующаго предложенія не совсѣмъ удовлетворительною или только предлогомъ, то эти два предложенія соединяютъ союзомъ , который въ такомъ случаѣ порусски переводится словами: *потому только что, подъ предлогомъ*, напр: *не гордись передъ другими*, потому только что *они бѣдны*, *онъ не ѣлъ*, увѣряя, что *сытъ* или будто бы *сытъ*.

§ 60. Если связь между двумя предложеніями состоитъ только изъ уподобленія одного другому, то къ причастію оканчивающему предъидущее предложеніе прибавляется нарѣчіе , напр:



купцы, заблудившись въ пустынѣ, не зная

куда ѣхать; они, приближаясь къ смерти, отъ тоски валялись *по землѣ* такъ, какъ трепещетъ *рыба на пескѣ,* [illegible] Всесовершеннѣйшій (Будда) *преподалъ имъ высочайшее ученіе,* подобно *тому, какъ будто бы далъ имъ лекарство отъ всѣхъ болѣзней.* — Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ это употребленіе дѣлается также изъ причастій и нарѣчія كبى или كبك *подобно*, напр: اوبيورن كبى ياز *пиши*, какъ *онъ прикажетъ*, سن اوقوغان كبك اوقابلمم *я не могу читать* такъ, какъ *ты читаешь.*

§ 61. Если изъ двухъ предложеній въ послѣднемъ дѣйствіе должно совершиться такъ, какъ требуется первымъ, то первое предложеніе связывается съ послѣднимъ посредствомъ прошедшаго причастія съ послѣрѣчіемъ [illegible], напр: [illegible] *должно* дѣлать

такъ, какъ дѣлали *древніе мудрецы*, я молюсь такъ, какъ приказалъ *мнѣ Будда.*

§ 62. Два предложенія, выражающія современность дѣйствій, соединяются между собою такимъ образомъ: сказуемое перваго предложенія поставляется въ причастіи съ послѣрѣчіемъ или, или въ причастіи въ дательномъ падежѣ, или въ причастіи съ существительными именами, въ дательномъ падежѣ (см. Синт. § 58), напр: съ приближеніемъ *Кѣлуна царь вышелъ изъ дворца къ нему на встрѣчу,* въ то время, когда *черепаха* лежала *на землѣ* (*на*

сушь), *увидѣлъ ее муравей*, [illegible] въ то время, ког-

да *царь*, *разсердясь и вынувши лукъ и стрѣлы*, хотѣлъ *уже стрѣ-*

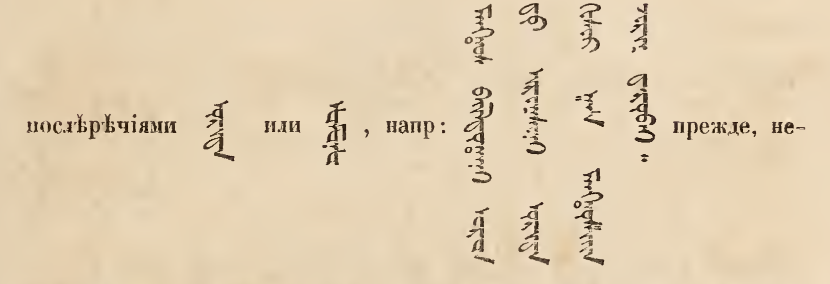
лять, *тотъ человѣкъ сказалъ*, [illegible] въ

то время, когда *Шара-йинъ Кӱбӱнъ* отправился *на духовный пиръ*, *приготовленный однимъ домовладѣльцемъ*, *другой домовладѣлецъ поссорился съ своей женой и отъ того на пиру они не нашли никакого угощенія* (собст. *пищи*). — Впрочемъ причастія прошедшее и будущее въ дательномъ независимомъ падежѣ имѣютъ и другое значеніе; первое показываетъ, что дѣйствіе выраженное въ предъидущемъ предложеніи, началось или окончилось прежде дѣйствія послѣдующаго предложенія; въ этомъ случаѣ оно замѣняетъ прошедшее дѣепричастіе; второе же показываетъ, что дѣйствіе предъидущаго предложенія должно начаться или кончиться послѣ дѣйствія послѣ-

дующаго предложенія, напр: *мы прибыли* тогда, когда наступилъ *вечеръ*, когда *Браминъ подробно разсказалъ о своихъ обстоятельствахъ*, тогда *Лама чрезвычайно обрадовался*, когда настанетъ *время*, тогда *я объясню или покажу*, *Матаръ (морское чудовище), если разъ заснетъ, то просыпается однажды во сто лѣтъ;*

когда оно, *во время алчбы и жажды*, откроетъ *пасть*, *тогда морская вода вливается въ его пасть*, *подобно тому*, *какъ рѣки впадаютъ въ море.*

§ 63. Если въ двухъ предложеніяхъ показывается, что дѣйствіе, выраженное въ первомъ предложеніи, *совершилось* или *должно совершиться* послѣ втораго, что сказуемое перваго предложенія полагается въ причастіи прошедшемъ или будущемъ съ



послѣрѣчіями или, напр: прежде, нежели *Манкıусъ* прибылъ *на мѣсто сраженія*, *Кессеръ-ханъ* побѣдилъ *его войско*, прежде, нежели совершишь *грѣхъ*, *подумай о возмездіи.*

§ 64. Если же въ двухъ предложеніяхъ показывается, что дѣйствіе, выраженное въ первомъ предложеніи совершилось прежде начатія втораго, то сказуемое перваго предложенія полагается въ причастіи прошедшемъ съ послѣрѣчіями или, напр:

шесть учителей, *такъ сказавши*, *воз-вратились;* послѣ *ихъ* возвращенія *Дӯрсӯ-тӯ Зӧркенъ царь прибылъ туда*, *гдѣ находился Будда*, *и такъ доложилъ ему*,

жена ночью послѣ того, какъ уснулъ *ея мужъ*, *взяла свѣчу и когда посмотрѣла на него*, *то увидѣла*, *что онъ уродъ* (соб. *некрасивый*),

царевичъ, послѣ того, какъ

разсвѣтало, *узналъ о бѣгствѣ своей жены и (чрезвычайно) огорчился; онъ взялъ трубу изъ раковины и отправился въ погоню за женой.* — Такая связь между предложеніями существуетъ и въ тюркскихъ нарѣчіяхъ, напр: يازدقدن صكره послѣ *писанія* или послѣ того, какъ *написалъ*. . . .

Г) *Объ употребленіи дѣепричастій.*

§ 65. Для связи предложеній по времени дѣйствій калмыки также употребляютъ различные виды дѣепричастій, о которыхъ было уже говорено въ этимологіи (§§ 169, 170, 171, 172 и 173); здѣсь мы опредѣлимъ ихъ значеніе въ отношеніи синтаксическомъ.

§ 66. Если нѣсколько предложеній, которыхъ сказуемыя выражаютъ дѣйствія безъ опредѣленія промежутка времени между ихъ совершеніемъ, слѣдуютъ одно за другимъ, то сказуемыя ихъ поставляются въ *настоящемъ дѣепричастіи*, а иногда и въ *прошедшемъ* и только послѣднее употребляется въ той формѣ, какой требуетъ смыслъ рѣчи. На этомъ основаніи калмыцкія дѣепричастія настоящаго и иногда прошедшаго времени замѣняютъ русскія запятыя, напр:

Жрица по имени Зурiанъ Аймакъ (по тиб. *Дуг-де*) *такъ сказала* (*500-мъ женамъ, желавшимъ принять на себя духовное званiе*): «*Вы знаменитаго и высокаго произхожденiя, вы вполнѣ обладаете драгоцѣнностями семи родовъ, слонами и конями, рабами и рабынями, пажитями и всѣми жизненными потребностями; для чего же вы все это оставили* (соб. оставя), *сдѣлались* (соб. сдѣлаясь) *жрицами, промѣняли* (соб. промѣняя) *все на такiя страданiя и приняли* (соб. вошли) *ученiе Будды?* *тогда тѣ жрицы отправились* (соб. отправясь) *къ жрицѣ Одпала-Онкiо-ту, достигли* (соб. достигши) *до нея, поклонились* (соб. поклонясь) *ей, привѣтствовали* (соб. привѣтствовавши) *ее и такъ ей сказали.* — Въ тюркскихъ нарѣчiяхъ дѣепричастiя, замѣняющiя русскую запятую, оканчиваются на وب , يب или وب. —

§ 67. Настоящее дѣепричастiе еще употребляется тогда, когда имъ показывается зависимость дѣйствiя отъ другаго дѣйствiя,

что въ русскомъ языкѣ выражаетъ неокончательное наклоненіе, напр: соизволь очистить *или* истребить *душевныя мои страданія*, *онъ* не могъ перемѣнить *свое намѣреніе*, *если вы* можете *такъ* исполнить, *то я осыплю васъ наградами* (соб. *чрезвычайно награжу*). — Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ такая зависимость глагола выражается чрезъ дѣепричастіе на ه и ا. —

Изключеніе. Зависимые глаголы полагаются предъ глаголами и *желать* въ неокончательномъ наклоненіи, а при гла-

голѣ *приличествовать* и иногда въ смыслѣ *должно* въ условномъ наклоненіи, напр: *о царь! если желаешь слушать высочайшее ученіе, то я объясню (тебѣ)*, *если вы хотите видѣть, то скорѣе приходите*, *стрѣлять въ тебя не должно*, *этого юношу* должно возвести *въ достоинство владыки.*

§ 68. Настоящее дѣепричастіе употребляется вмѣсто прошедшаго тогда, когда два дѣйствія представляются такъ, какъ бы они совершаются или совершались вмѣстѣ, напр: *Баянтукъ*, взявши (*съ собой*) *тридцать богатырей*, *убѣжалъ*, *Кессеръ-ханъ*, взявши *семь головъ лысыхъ начальниковъ*, *отправилъ ихъ черезъ двухъ посланцевъ къ царю Кума*,

птица, покружившись *по небу*, *прилетѣла*, *тотъ человѣкъ*, напѣвая пѣсни, *лежитъ*.

§ 69. Дѣепричастіе прошедшаго времени употребляется тамъ, гдѣ въ двухъ предложеніяхъ дѣйствіе, выраженное сказуемымъ втораго предложенія, совершается, совершалось или совершится по окончаніи дѣйствія перваго предложенія; въ такихъ предложеніяхъ подлежащее должно быть одно, напр:

мы (т. е. *три сестры Гессера*) *пришли къ вамъ* (*Хурмустѣ*) *сказать*, *что Гессеръ Ханъ*, возвратившись *изъ страны мангусовъ*, *одинъ* побѣдивши *того врага*, пришедши *въ*

свое кочевье, предается скорби на костяхъ своихъ витязей,

тъ сто человѣкъ, отправив-

шись *въ страну Кіессеръ - хана*, *по прошествіи трехъ лѣтъ* при-

бывши *туда*, остановившись (соб. *спустившись*) *отъ золотаго дворца святаго Кіессеръ - хана въ разстояніи одной мили, сдѣлали 27 поклоновъ въ ту сторону, гдѣ находился святой*.

§ 70. Если въ двухъ предложеніяхъ показывается, что дѣйствіе, выраженное во второмъ предложеніи совершилось или должно совершиться *вскорѣ* или *тотчасъ* послѣ дѣйствія перваго предложенія, то сказуемое перваго предложенія полагается въ дѣепричастіи на , , или или ,

напр: *звѣрь* лишь только увидѣлъ *лѣсъ*, *ушелъ въ него*,

они лишь только услышали *такое*

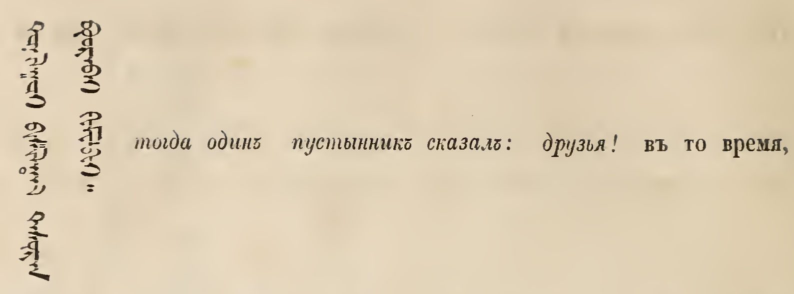
объявленіе, тотчасъ же *предались скорби и*, *отправившись туда, гдѣ находился царь*, *преклонились предъ нимъ и такъ всѣ* сказали,

лишь только *такъ* сказалъ, *тотчасъ же вышелъ*

вонъ, *тотъ старикъ* лишь только уви-

дѣлъ *одну прекрасную дѣвицу, подобную дѣвамъ Тенкгеріевъ, чрезвычайно обрадовался и такъ сказалъ своей старухѣ,* *нѣкоторыя животныя* лишь только раждаются, *какъ тотчасъ же умираютъ,* какъ скоро *тѣло Кгаруди* (баснословной птицы) сгоритъ, *мы по этому (трупу) можемъ отсюда уйти.*

§ 71. Если въ двухъ предложеніяхъ показывается, что дѣйствіе, выраженное во второмъ предложеніи совершается или совершилось въ то время, когда продолжается или продолжалось дѣйствіе перваго предложенія, то сказуемое перваго предложенія полагается въ дѣепричастіи на или , напр:



тогда одинъ пустынникъ сказалъ: друзья! въ то время, какъ *эта серна (сюда) пришла, наше спасительное самосозерцаніе ослабѣло, десятиглавый Лан-ка* въ то время, какъ принялъ начальство *надъ всемъ войскомъ мангусовъ, посредствомъ чудотворной силы скоро прибылъ (въ царство Течже̄лъ Ӱйледӱкчія), разгромилъ городъ этого царя, пожралъ всѣхъ жителей, оставивши богатства неприкосновенными и наконецъ достигъ до самой царицы.* Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ такое соединеніе предложеній дѣлается чрезъ дѣепричастіе на ایکن. —

§ 72. Если въ двухъ предложеніяхъ показывается: 1) современность дѣйствій, 2) совершеніе дѣйствія втораго предложенія, продолжающееся до предѣла совершенія дѣйствія перваго предложенія, 3) противоположность или несогласіе между дѣйствіемъ и причиною, между условіемъ и его исполненіемъ, то сказуемое

перваго предложенія полагается въ дѣепричастіи на или , напр: *въ то время, какъ Кіессеръ-ханъ, увидѣвши кости Барсъ-Батура и Буянтука,* лежалъ *на нихъ, Царкіинъ О҆бокіонъ прибылъ туда,* въ то время, какъ *тѣ пустынники* жили *въ сандальномъ лѣсу, къ нимъ пришла серна,* *онъ жилъ въ полномъ наслажденіи* до окончанія *одного мѣсяца,* *многіе люди ѣли вкусные плоды*

до насыщенія, [illegible] *Рамана!* тогда, какъ *ты* (еси) *истинно великій и правосудный царь*, *и* живешь *по предписаніямъ десяти добродѣтелей*, *для чего же убиваешь невиннаго звѣря?* Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ это дѣепричастіе оканчивается на غچه и употребляется для выраженія предѣла дѣйствія.

Д) *Объ употребленіи условнаго и неокончательнаго наклоненія.*

§ 73. Если въ двухъ предложеніяхъ дѣйствіе перваго предложенія имѣетъ такое отношеніе ко второму, что послѣднее можетъ совершиться или не совершиться отъ того, что первое совершилось или нѣтъ, то сказуемое перваго предложенія полагается въ условномъ наклоненіи на [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], или въ причастіи съ [illegible], напр: [illegible] если *вы* убьете *меня*, *какъ врага*, *то все тѣло мое наилучшимъ образомъ*

оберните полотномъ, къ хвосту моему привяжите клокъ хлопчатой

бумаги, которую облейте гунчжитнымъ масломъ и зажгите,

если *ты* увидишь *своего мужа днемъ, то можешь испу-*

гаться, если увеличивается *богатство, увеличи-*

вается и сила, если *же* нѣтъ *богатства, то уменьшается и сила,*

если насытится *лисица, то гордо*

лаетъ, если же насытится *левъ*, *то покойно лежитъ*; если разбогатѣютъ *люди низкаго состоянія*, *то дѣлаются корнемъ гордости*, если же разбогатѣютъ *великіе люди*, *то дѣлаются началомъ смиренія.*

§ 74. Если же условіе или зависящее отъ него совершеніе и несовершеніе дѣйствія выражается только *предположительно*, то сказуемое перваго предложенія полагается въ условномъ наклоненіи на [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], а сказуемое послѣдняго предложенія полагается въ будущемъ прошедшемъ или давнопрошедшемъ времени (см. Этим. §§ 194 и 195), напр: [illegible]

[illegible] если бы *они прежде* сказали *мнѣ о твоемъ несчастіи*, *то я давно помогъ бы и тебѣ и дѣтямъ твоимъ.*

§ 75. Если два предложенія имѣютъ между собою такую связь, что первое ослабляетъ или усиливаетъ смыслъ послѣдняго, то

сказуемое перваго предложенія полагается въ условномъ наклоненіи на или , напр: хотя *я и вездѣ* искалъ *высочайшаго ученія*, *но (нигдѣ) не нашелъ*, *великій царь по имени Окторгой* хотя *и* вводилъ *существа на путь чистѣйшихъ добродѣтелей*, *но они все-таки стремились къ странѣ грѣха*, хотя *ты* (т. е. *Будда*) *совершенно* очистилъ *его болѣзнь т. е. излечилъ его* (*Тенгеріін Ӧкилико*), *но онъ, по причинѣ развращенной души своей*, *злословитъ тебя* (соб. *гово-*

ритъ ненужныя слова), хотя бы *слабоумныхъ* собралось *и много, но они не могутъ совершить великія дѣла;* хотя *ковыля* набросаютъ *и большія кучи*, *но все изъ него трудно сдѣлать крышу на домъ.* — Если же ограниченіе или увеличеніе представляется въ усиленномъ видѣ (т. е. выражается порусски словами: *сколько бы ни*, *какъ бы ни*), то передъ глаголомъ въ условной формѣ еще поставляется нарѣчіе , напр: *дѣла* какъ бы *ничтожны* ни были, *но если не будешь ими заниматься, они не исполнятся; мальчикъ* какъ бы *хорошъ* ни родился, *но если не будутъ учить его, то онъ не сдѣлается мудрымъ.*

§ 76. Если въ двухъ предложеніяхъ, связанныхъ между собою вышеизложенными соединительными формами глагола, находятся *разныя подлежащія*, то подлежащее перваго предложенія должно полагаться въ винительномъ падежѣ, напр:

послѣ того, какъ я переселюсь въ нирвану, вы соберите мои проповѣди, *когда я родился или переродился въ Замбутибѣ, она была моей матерью*, *когда коза начнетъ ѣсть, тогда и верблюду захочется* (пословица). Это правило, часто нарушаемое въ книжномъ языкѣ, постоянно соблюдается въ разговорномъ.

§ 77. Неокончательное наклоненіе употребляется предъ качественными производными нарѣчіями, означающими *надобность, пользу* или *вредъ, приличіе* или *неприличіе, обязанность, желаніе* и т. п. и нарѣчіями *трудно* и *легко*, когда эти нарѣчія занимаютъ мѣсто въ концѣ предложенія предъ существительнымъ глаголомъ, опускаемымъ въ разговорѣ и повѣствованіяхъ; эти нарѣчія отвѣчаютъ русскимъ безличнымъ глаголамъ, напр: (*Тенгери сказали*): *намъ* надобно истребить *царство манкусовъ*, вредно дружиться *съ порочнымъ или дурнымъ человѣкомъ*, надобно стараться *о вели-*

комъ дѣлѣ не щадя своей жизни, не прилично о-

скорблять *Бодисадуя (святаго),* *но* должно оказывать *ему почтеніе*

или чествовать *его,* *человѣческое тѣло* пріобрѣсти *труд-*

но (т. е. *переродиться въ человѣка),* разрушить *же его* легко,

если переродиться въ особу высокаго и знаменитаго

происхожденія, *то* трудно поступить *въ духовное званіе*, *если же переродиться въ человѣка низкой породы*, *то* сдѣлаться *духовнымъ* легко.

ГЛАВА ШЕСТАЯ.

О РАЗМѢЩЕНІИ СЛОВЪ.

§ 78. Размѣщеніемъ словъ называется порядокъ, въ которомъ располагаются части предложенія.

§ 79. Въ простомъ предложеніи на *первомъ мѣстѣ* поставляется подлежащее, на *второмъ* сказуемое, на *третьемъ* связь или глаголъ существительный; если же въ простомъ предложеніи сказуемымъ будетъ совокупительный глаголъ, то на первомъ мѣстѣ поставляется подлежащее, а на послѣднемъ сказуемое, напр: ᠪᠤᠷᠬᠠᠨ ᠨᠢᠭᠦᠯᠡᠰᠦᠭᠴᠢ ᠪᠤᠢ᠃ *Будда милосердъ есть*; здѣсь ᠪᠤᠷᠬᠠᠨ᠃ есть подлежащее, ᠨᠢᠭᠦᠯᠡᠰᠦᠭᠴᠢ᠃ сказуемое, а ᠪᠤᠢ᠃ связь. ᠰᠢᠪᠠᠭᠤ ᠨᠢᠰᠦᠮᠦᠢ᠃ *птица летитъ*; здѣсь ᠰᠢᠪᠠᠭᠤ᠃ есть подлежащее, а ᠨᠢᠰᠦᠮᠦᠢ᠃ сказуемое.

§ 80. Въ предложеніи составномъ, на основаніи §§ 55 и 56 Синт., всякое опредѣлительное или дополнительное слово должно стоять предъ тѣмъ словомъ, которое оно опредѣляетъ или дополняетъ, напр:

дѣвица по имени Седкили-йнъ чимекъ (украшеніе души) и юноша по имени Санал-и-йнъ чимекъ (украшеніе мысли), окруженные пятью стами прекрасныхъ дѣвъ и юношей, во время шествія своего въ лѣсъ бѣлыхъ ледвенцевъ для собиранія цвѣтовъ, которые они хотѣли поднести Буддѣ, увидѣли дворецъ, принадлежащій царевичу Оюнъ-Чикиту и сестрѣ его Ердени Абахай Цецекъ, и отправились къ нимъ.

§ 81. Если въ предложеніи подлежащимъ будетъ личное мѣстоименіе, то оно очень часто поставляется въ концѣ предложенія послѣ своего сказуемаго, а иногда и въ началѣ, и въ

концѣ предложенія, напр: *развѣ я не сказалъ тебѣ,*

развѣ ты не напомнишь о томъ, что забыли царскіе чиновники.

§ 82. Если въ предложеніи находится предъ подлежащимъ или другимъ именемъ предмета много опредѣлительныхъ словъ, то слово, означающее *существенное качество* ставится ближе къ опредѣляемому имени предмета, а предъ нимъ уже другія съ такою же постепенностію, напр:

на Замбутибѣ (названіе части свѣта) въ городѣ Варанасѣ (Бенаресъ) былъ одинъ царь по имени Арîонъ Ӧкıликiӧ-ту, склонный къ убiй-

ству, къ жестокому обращенію, чрезвычайно развратный (грѣшный), сладострастный, немилосердый, свирѣпый и буйный,

гдѣ ты, мой Шумаръ-Бāтуръ, могущественный мужъ изъ мужей, сильнѣйшій, какъ чистый (соб. незапятнанный) слонъ, твердый, какъ сталь, непоколѣбимый въ своихъ намѣреніяхъ, сдѣлавшійся орломъ людей (т. е. сдѣлавшійся такимъ между людьми, какимъ считается орелъ между птицами).

§ 83. Если въ предложеніи находится передъ сказуемымъ нѣсколько нарѣчій, то нарѣчія *качественныя* поставляются къ глаголу ближе нарѣчій *обстоятельственныхъ*, напр: *ты ско-*

рѣе возвращайся домой, *царь и царица со всей своей свитой жили въ своемъ дворцѣ съ самаго начала и донынѣ счастливо и благополучно.*

§ 84. Въ предложеніяхъ повѣствовательныхъ нарѣчія времени занимаютъ первое мѣсто, напр: *въ прежнее время въ индѣйской провинціи Каче (Кашемирѣ) былъ одинъ искусный волшебникъ,* *Кiессеръ ханъ понесъ съ собой золотой свой жерновъ и горюя, сказалъ: теперь я долженъ умереть* (соб.

смерть моя эта есть), *послѣ того* **Рокмо-Го**, *поклонившись, возвратились.* Если же нарѣчіе времени служитъ прямымъ дополненіемъ глаголу, то оно поставляется передъ глаголомъ, напр: *Кiессеръ-ханъ всталъ рано утромъ и въ то же время прибылъ въ городъ Манкiусовъ,* *дневные поступки свои обсуживай ночью.*

§ 85. Изъ вышеизложенныхъ правилъ можно сдѣлать такое заключеніе, что въ *повѣствовательномъ предложеніи* калмыки ставятъ на первомъ мѣстѣ *нарѣчія времени*, потомъ *нарѣчія мѣста* или *слова*, *означающія мѣстность*, далѣе *слова опредѣлительны*

потомъ *слова*, *выражающія первостепенные предметы* или *подлежащія*, далѣе *слова дополнительныя* и наконецъ *глаголъ*, напр:

въ прежнее время въ царствѣ Косала нѣкоторый человѣкъ по имени Ядӯ-магатъ (истинный бѣднякъ) нашелъ драгоцѣнность Чиндамани, исполняющую (всѣ) желанія.

Изключеніе. Въ предложеніяхъ, которыми выражается призываніе, и стихотвореніяхъ звательный падежъ весьма часто поставляется послѣ глагола, напр:

три побѣдоносныя сестры Кессеръ хана сказали: твой народъ, (жи-

вущій) на этомъ Замбутибь не можетъ находиться около того тигра; усердніье сразись съ нимъ, милый нашъ!

§ 86. Правила о размѣщеніи словъ въ тюркскихъ нарѣчіяхъ точно тѣ же, какія и въ калмыцкомъ языкѣ, такъ что можно переводить слово въ слово съ тюркскихъ нарѣчій на языкъ калмыцкій и на оборотъ, не только безъ нарушенія смысла, но даже съ сохраненіемъ духа этихъ языковъ, напр: بوندن بر نچه ییل اوندی بر کیچه یاتقیب ایردی سحر وقتندا اویغاندی تونک لیکدین کوندای بر یاروق نمرسه کلیب کیردی کوردیکم یاروق ننک ایچندا برکشی شیکلی اق ساری کوزلاری شهلا کلیب اویوننک ایچکا توشدی الانغو قاتیندا اغی یاتغان ضعیفه‌لارنی تورغوزماق اوچون قچقرابن تیدی آوازی چیقمادی تیلی توتولدی تورابن تیدی قول وآیاقی نینک جانی کیتدی امّا عقلی بریندا اول کشی آهسته آهسته قتیغه کلدی جفت بولدی ینه تونک لوک دین چیقیب کیتدی ❀ (изъ Исторіи Абулгази Багадуръ - хана).

Голословный калмыцкій переводъ.

Послѣ того прошло нѣсколько лѣтъ.

(Алун̄-Го̄) ночью уснула; поутру проснулась; въ окно проникло (соб. *пришедши вошло) нѣчто свѣтлое; когда она посмотрѣла, (тогда увидѣла), что въ лунѣ явилась* (соб. *пришедши) бѣловатая человѣческая фигура съ блестящими глазами и проникла въ домъ. Алун̄-Го̄ хотѣла закричать, чтобъ разбудить женщинъ, возлѣ нея спавшихъ и у нея не стало голоса* (соб. *голосъ ея невыходилъ) и языкъ не шевелился; хотѣла встать, и руки и ноги ея не имѣли силы* (соб. *потеряли силу), но умъ сохранился* (соб. *былъ на своемъ мѣстѣ); тотъ человѣкъ потихоньку пришелъ къ ней; соединился съ ней; потомъ вышелъ изъ окна.*

УПРАЖНЕНІЯ ВЪ ПЕРЕВОДАХЪ.

I. *Расказъ изъ сочиненія Рашіяни-номъ.*

Указанія на §§ Синтаксиса.

1) см. § 3. 2) § 57. 3) § 30. 4) § 59. 5) § 62. 6) § 33. 7) § 77.

I. *Переводъ.*

Въ прежнее время въ странѣ *Кошала* (былъ) одинъ человѣкъ по имени *Ядӯ-магатъ* (совершенный бѣднякъ). Онъ, нашедши драгоцѣнность чиндамани, исполняющую желанія, всюду спрашивалъ: кто бѣдный человѣкъ, тому отдамъ чиндамани. Бѣдняковъ собралось много и они говорили: «отдай мнѣ, отдай мнѣ». Магатъ сказалъ: «вы не бѣдняки, а корыстолюбцы; бѣдный есть *Тодорхой* «*Илагуксанъ царь*; ему я и отдамъ (драгоцѣнность)». Когда онъ отдалъ ее царю, сей (послѣдній) сказалъ: «какимъ образомъ я «могу быть бѣднѣе тебя?» Онъ отвѣчалъ: «я богатъ, потому что «знаю умѣренность, царь же бѣденъ, потому что не знаетъ ее». Оба они, не согласившись (въ своихъ мнѣніяхъ), доложили Буддѣ, который сказалъ: «такъ какъ *Магатъ* есть Бодисаду, то онъ знаетъ «умѣренность и слѣдовательно есть истинный богачъ; царь же, «(подстрекаемый) желаніями есть истинный бѣднякъ, потому что «не знаетъ умѣренности». По этому исполнители религіозныхъ обязанностей должны знать умѣренность и не увлекаться желаніями.

II. *Отрывокъ изъ повѣсти о Рамана-ханѣ.*

[illegible]

1) § 72. 2) § 34. 3) § 75. 4) § 57. 5) § 77. 6) § 20. 7) § 35. 8) § 67. 9) это слово калмыки, изъ подражанія тибетцамъ, весьма часто употребляютъ въ смыслѣ *множества*. 10) § 73. 11) § 75. 12) § 69. 13) § 52. 14) § 73. 15) § 68. 16) § 75.

II. *Переводъ.*

Послѣ того (жизнь существъ дошла) до 40.000 лѣтъ; (въ то время) хотя всѣ жили въ полномъ наслажденіи и царь не бралъ себѣ другой супруги, однако же отъ царицы *Кемчжē-ӱкгей Ӧнӧтӱ* не было сына. Тогда она такъ подумала: «хотя я и не «имѣю нужды въ сынѣ при стремленіи моемъ къ высочайшему «совершенству Будды, но нуженъ сынъ, который бы могъ под-«держать родъ этого царя. Теперь хорошо бы было заставить «царя взять другую супругу». Подумавши, она такъ сказала царю: «о *Течжēлъ Ӱйледӱкчи* великій царь! (жизнь существъ) отъ 80.000 «лѣтъ дошла до 40.000 лѣтъ. Царь! ты безпокоенъ, потому что

«у тебя нѣтъ сына; соизволь взять другую (одну) супругу». Царь отвѣчалъ: «такъ какъ чрезвычайно рѣдко, чтобы всякаго рода «дѣла были (намъ) приличны, то, если прежде не отвергнемъ «всѣхъ дѣлъ, въ послѣдствіи придется, можетъ быть, раскаяться». Царица такъ подумала: «хотя я и предлагала ему свой совѣтъ, но «онъ не согласился; теперь посовѣтую (его) чиновникамъ». Подумавши, она такъ сказала чиновникамъ: «подданные! всѣ вы «слушайте! я говорила царю: такъ какъ у (тебя) нѣтъ сына, ты «отъ этого безпокоенъ; соизволь взять другую супругу. Но наши «мнѣнія (мои и его) были не одинаковы. Чиновники! хорошо бы «было, если бы вы всѣ посовѣтовали царю». Чиновники всѣ вмѣстѣ одобрили (это) и, поднесши царю золотой цвѣтокъ, такъ сказали: «о *Течже̄лъ Ӱиледӱкчи* великій царь! ты изъ жалости ко «всѣмъ своимъ подданнымъ соизволь взять другую супругу». Царь отвѣчалъ: «сахарный тростникъ хотя и сладокъ, но если его «много, то сдѣлается приторнымъ (горькимъ); если женъ будетъ «много, то между множествомъ сыновей возникнутъ смуты; по «этому и не должно (т. е. брать другую жену)». Когда же чиновники уговорили (соб. подстрекнули) его взять двухъ супругъ, тогда царь сказалъ: «подданные! всѣ вы слушайте! Если я соглашусь взять супругу, то вы должны выбрать (соб. разсмотрите) «такую, которая бы имѣла свѣтлую душу и была самою цѣломудреннѣйшей; кромѣ этой другую мнѣ не надобно». Чиновники, посовѣтовавшись, привели (соб. нашедши пришли) двухъ юныхъ супругъ, одаренныхъ четырьмя достоинствами. Одну называли *Хутукту́ Еке́* (т. е. блаженная мать), а другую *Бокдо́ Еке́* (т. е. святая мать). Хотя (царь) и взялъ такихъ двухъ юныхъ супругъ, но (отъ нихъ также) не было сыновей. —

III. *Отрывокъ изъ жизнеописанія Зая-Пандиты.*

[illegible]
[illegible] 3 [illegible]
[illegible]
[illegible] 4 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 5 [illegible]
[illegible] 6 [illegible] 7 [illegible]
[illegible] (по монг.) [illegible]
[illegible] 8 [illegible]
[illegible] 9 [illegible] 10 [illegible]
[illegible] 11 [illegible]
[illegible]

[illegible] 12 [illegible]
[illegible]
[illegible] 13 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

1) § 17. 2) § 62. 3) вмѣсто . 4) § 37. 5) § 77. 6 и 7) § 7. 8) § 68. 9) § 45. 10) § 42. 11 и 12) § 22. 13) § 62. 14) § 74. 15) § 9. 16) § 67.

III. *Переводъ.*

Цеценъ ханъ, выступившiи съ своимъ войскомъ и перекоче-

вавши съ своимъ улусомъ, переправился чрезъ *Харту-голъ*. *Аблай*, собравши свое войско, вышелъ и сосредоточился на *Алгу*. *Хутукту* (*Зая Пандита*), *Лобзанъ Хутукту*, *Ренъ Номы-йнъ Ханъ*, *Дулба Цорчжи* и *Ачиту Цорчжи* — всѣ собрались и отговаривали *Цеценъ Хана*. «Покоримся (соб. войдемъ) увѣщаніямъ, сказалъ (Цеценъ Ханъ), приведите *Аблая* и пусть его (со мной) увидится». *Ренъ Номы-йнъ Ханъ* отправился и (вмѣстѣ съ нимъ) поѣхали *Ерке-Цорчжи* и другіе ламы нашего Хутуктуя (Зая Пандиты) каждый въ качествѣ посла. *Аблай* сосредоточился на *Тори-Ольхонѣ*, что̀ при мысѣ на *Алгу*; онъ, не слушая увѣщаній, пришелъ и (у него съ Цеценъ-Ханомъ) произошло сраженіе въ году тельца (1661 г.) перваго лѣтняго мѣсяца третьяго числа. Говорятъ, что въ тотъ самый день у *Аблая* было 30.000 и у Хана (т. е. Цецена) 30.000 (войска); но послѣ *Сенкге* и *Султанъ Тайши Хоитскій* присоединились (къ Хану) и онъ сдѣлался превосходнѣе (въ силахъ). Тогда при началѣ сраженія сыновья *Кöндöлöнъ Убашія Дöрбöтскаго* сказали: «мы пойдемъ къ (урочищу) *Бӳлени Цöнъ*». *Аблай* отвѣчалъ: «остановитесь; я самъ знаю (что дѣлать)». Между тѣмъ *Цеценъ Ханъ* остановился лагеремъ и окопался рвами. Тогда сыновья *Кöндöлöнъ Убашія Дöрбöтскаго* подумали: «что онъ дѣлаетъ? онъ, кажется, хочетъ ввести насъ въ бѣду». Сраженія не было. На другой день *Аблай* перекочевалъ и вошелъ на (урочище) *Емелъ*. Въ то время Аблай посылалъ (своихъ наѣздниковъ) на грабежъ и это было время совершеннаго раззоренія народа (подданныхъ Цеценъ Хана). Тогда (обѣ враждующія партіи), не вступая въ сраженіе, отправились къ *Шара-Хулусунъ* и достигли до *Тала-Тӳркӳнъ*. *Сенкге* и *Султанъ Тайши* прибыли туда же. *Мöнкö* и *Кöмöске* оба когда пришли покорять народъ, тогда

Данчжинъ и *Окчотбо* встрѣтились съ ними и сразились; *Мöнкö* захватили (въ плѣнъ), а *Кöмöске* убили. Въ то время Ханъ (т. е. Цеценъ) дѣлалъ другимъ не большія притѣсненія. Когда *Аблай* увидѣлся съ *Сенкiе*, тогда послѣдній остановился и никуда не двигался. (Аблай) въ ту же минуту (соб. тѣмъ же тѣломъ) бросился въ тылъ Хана и началъ колоть заднихъ; когда (воины), не умѣстившись, раздались, тогда много погибло военачальниковъ. Въ ту ночь обѣ (враждующія) стороны, укрѣпившись, ночевали; но съ разсвѣтомъ *Сенкiе* пришелъ съ пушечной пальбой и произвелъ смятеніе; тогда *Цеценъ Ханъ*, находившійся на югѣ при озерѣ, сказалъ: «поѣдемъ»; но *Галдамба* говорилъ, что ѣхать туда не должно. Тогда (Цеценъ Ханъ) ударилъ по головѣ его лошадь и сказалъ: «ты молодой человѣкъ, ничего не знаешь, молчи», и (съ этимъ вмѣстѣ) удалился отъ озера и остановился недалеко оттуда. Народъ (его подданные) думалъ: «что онъ хочетъ дѣлать»? Тогда счастіе Аблая пало и онъ удалился на *Емēлъ*; Ханъ послѣдовалъ за нимъ. Галдамба сдѣлалъ нападеніе на (Аблая) и еще умертвилъ нѣсколькихъ его военачальниковъ. Потомъ когда Аблай переходилъ чрезъ *Хамáръ-Дабā*, тогда сдѣлалась ненастная погода и у него на горной высотѣ погибли лошади. Ханъ (Цеценъ) послалъ *Данчжина Хӯнъ-Тайчжія* преслѣдовать его, а 10.000 наѣздниковъ отпустилъ чрезъ *Цӯли* грабить его улусъ. Аблай, узнавши это, отправилъ гонца (человѣка) въ свой улусъ. Улусъ *Кöндöлōнъ Убашія Дöрбöтскаго* перекочевалъ внизъ, а улусъ Аблая вверхъ по Иртышу, устремившись къ храму (извѣстный Аблаевъ монастырь, котораго развалины до сихъ поръ существуютъ и находятся въ 70 верстахъ отъ Усть-Каменогорской крѣпости на западномъ берегу р. Иртыша). Наѣздники, достигши до его улу-

са, взяли (въ плѣнъ) половину (его подданныхъ). Тогда войско Аблая раздѣлилось на двѣ части; отрядъ *Кöндöлöнъ Убашія Дöрбöтскаго* пошелъ въ слѣдъ за своимъ улусомъ, а отрядъ Аблая устремился къ храму и потомъ вошелъ въ него (его ограду). Когда его тамъ держали мѣсяцъ или полмѣсяца въ осадѣ, тогда пало у него много скота. Послѣ того княгиня *Сайханчжӯ* (супруга Аблая), какъ мачиха Хана (Цецена), вышла изъ храма и пространно объяснилась (съ своимъ пасынкомъ). Ханъ, тронувшись ея (словами) сказалъ: «Аблай поступалъ со мной несправедливо, напротивъ я не сдѣлалъ ему никакого зла»; потомъ прибавилъ: «я послѣдую вашему совѣту (соб. войду въ ваши слова)», и послѣ этого рѣшился примириться съ нимъ. Въ то время, какъ Ханъ и Аблай имѣли свиданіе, Галдамба съ четырьмя или пятью человѣками поѣхалъ на рысяхъ въ укрѣпленный храмъ. Всѣ (осажденные) радовались, говоря: «такъ какъ многіе незнатные люди много перенесли горя, то пріѣздъ Галдамбы въ маломъ числѣ (товарищей) есть истина» (т. е. это есть знакъ примиренія); всѣ радовались, говоря: «взошло солнце веселья». Ханъ вошелъ въ храмъ и пилъ вино. *Сонидганъ* изъ партіи Аблая имѣлъ свиданіе съ Сенкге. Ханъ собралъ сеймъ, на которомъ говорили: «что «теперь намъ дѣлать съ Аблаемъ? отдать ли ему его улусъ или «нѣтъ? если отдать, то какимъ образомъ отдать»? Сенкге и прочіе князья другихъ поколѣній сказали: «ты (Ханъ) самъ знаешь «(или отъ тебя зависитъ) отдать или не отдать». Тогда Ханъ совѣтовался съ своими; одни изъ нихъ говорили, чтобы его самого (т. е. Аблая) отдать подъ надзоръ, другіе совѣтовали отдать ему только небольшую часть улуса, а нѣкоторые думали сослать его въ чужія страны; много было высказано различныхъ мнѣній.

Мали Хашаха сказалъ: «вы за кого его принимаете? развѣ не за «Аблая? его должно казнить; если же не казнить, то отдать весь «улусъ; ему слѣдуетъ отдать одно изъ двухъ». Галдамба сказалъ: «мое мнѣніе точно такое же». Ханъ съ ними согласился и возвратилъ Аблаю все, начиная съ нитки. *Сонидъ* опять имѣлъ свиданіе съ *Сенкге*, при чемъ онъ сказалъ: «я совершенно согласенъ съ Ханомъ и Галдамбой; если дано слово все отдать, то надобно исправно это выполнить»; тогда онъ возвратилъ все (взятое имъ у Аблая). *Данчжинъ Хошӯтскій* возвратилъ также все. Прочихъ князей, которые скрывши имѣніе и скотъ (взятый у Аблая), не возвратили, было много. Данчжина и Сенкге всѣ прозвали справедливыми. Въ то время, когда держали въ осадѣ храмъ, пришли послы (Ханскіе) и сказали: «должно взять его (т. е. храмъ)». Хутукту (Зая Пандита) отправилъ (къ Хану) посланниками Сенкге и Данчжина и поручилъ сказать: «если можно, то возвратите ему «(т. е. Аблаю) весь народъ, если же не льзя, то по крайней «мѣрѣ не мучьте его». Тогда всѣ они (партія Цеценъ Хана) возвратились въ свои кочевья. —

IV. *Отрывокъ изъ древнихъ законовъ Бат̄уръ - Хун̄ъ - Тайчжія.*

[illegible]

14

15

16

17

18

19

1. 2. 3. 4) § 66. 5) заплатить, отдать въ замѣнъ. 6) зн. *взыскъ*, состоящій или изъ одного верблюда или лошади или панцыря. 7) § 40. 8) § 48. 9) постав. въ дат. пад. съ притяжат. част. и сокращ. притяж. мѣст. и переводится порусски: «тѣ изъ нихъ, которые находятся между монголами». 10) § 13. 11) соб. *горячая жизнь; живая душа* (т. е. всякій человѣкъ безъ различія пола и возраста). 12) соб. «долженъ возвратить *тѣло его*», т. е. *человѣка, оставленнаго при размѣнѣ.* 13) *князья изъ ряда Дайчина и Цӧкера* т. е. *подобные Дайчину и Цӧкеру.* 14) «*то же, что и съ Табанановъ* или *по закону о Табананахъ*». 15) *латы.* 16) здѣсь знач. *люди свободные.* 17) *девятокъ* (скотинъ), т. е. 2 лошадей, 2 быковъ, 2 коровъ, 2 трехъ годовалыхъ быковъ и

1 двухъ-годовалаго. 18) *потомство.* 19) юридическ. терминъ, означающій: *вознаградить кого тѣмъ же, или соотвѣтственно тому, чего онъ лишился.*

IV. *Переводъ.*

Если кто, нарушая это (народное) учрежденіе, будетъ производить убійство и грабежи въ большихъ аймакахъ, то Монголы и Ойраты, соединившись, должны такого отпустить совершенно одного, отобравши у него все имѣніе, половину котораго возвратить ему, а другую половину раздѣлить между собою. Если кто ограбитъ небольшіе пограничные аймаки, то съ такого взыскать 100 панцырей, 100 верблюдовъ, 1000 лошадей, все имъ награбленное возвратить (хозяевамъ), и сверхъ того онъ долженъ заплатить за людей и скотъ (пропавшій во время грабежа) — за чиновника 5 человѣкъ, за нечиновнаго одного человѣка и одно *берке.* (Начиная) съ лѣта огня и змѣя (т. е. 1617 г. по Р. Х.) до лѣта земли и дракона (1628 г.) если кто изъ *Баргу* (Бурятовъ), *Ба̄тутовъ* и *Хойтовъ* жилъ въ это время между Монголами, тотъ долженъ остаться между Монголами, а если кто жилъ между Ойратами, тотъ долженъ остаться между Ойратами; кромѣ такихъ всѣ души должны быть немедленно (взаимно) переданы (т. е. каждая въ свое поколѣніе); если же кто не отдастъ (человѣка), съ такого взыскать за каждую душу по 20 лошадей и 2 верблюда и сверхъ того онъ долженъ возвратить (оставленнаго при раз-

мѣнѣ); если перешедшій къ Ойратамъ убѣжитъ, то должно возвратить такого Ойратамъ. Если непріятель сдѣлаетъ нашествіе на Ойратовъ или Монголовъ, то должно дать языкъ (т. е. знать объ этомъ). Если кто изъ сильныхъ (соб. большихъ) пограничныхъ князей будетъ имѣть объ этомъ извѣстіе и не придетъ (т. е. для отраженія непріятеля), то съ такого взыскать 100 панцырей, 100 верблюдовъ и 1000 лошадей; если же не придетъ менѣе сильный князь, то съ такого взыскать 10 панцырей, 10 верблюдовъ и 100 лошадей. Если кто изъ сильныхъ князей прежде всѣхъ обратится въ бѣгство отъ непріятеля, то съ такого должно взыскать 100 панцырей, 100 верблюдовъ, 50 семействъ (кибитокъ) и 1000 лошадей. Если кто изъ князей, подобный *Дайчину* и *Цӧкеру*, прежде всѣхъ убѣжитъ (т. е. отъ непріятеля), то съ такого взыскать 50 панцырей, 50 верблюдовъ, 25 семействъ (кибитокъ) и 500 лошадей; съ менѣе сильнаго князя взыскать 10 панцырей, 10 верблюдовъ, 10 семействъ и 100 лошадей; съ Табангутовъ и 4-хъ чиновниковъ правителей (т. е. Тайчжіевъ-Засаковъ) взыскивать по 5 панцырей, 5 верблюдовъ, 5 семействъ и 50 лошадей; съ чиновниковъ, управляющихъ Отоками (родоначальниковъ или родовыхъ старшинъ) взыскивать по 3 берке, 3 семейства и 30 лошадей; съ знаменоносцевъ и трубачей взыскивать тоже, что и съ Табунановъ, и съ дивизіонныхъ командировъ тоже, что и съ начальниковъ Аймаковъ т. е. латы и сверхъ того надѣвать на нихъ женскую тѣлогрѣйку; съ людей свободныхъ и тѣлохранителей взыскивать одно семейство, латы и девятокъ скотинъ; съ простыхъ латниковъ взыскивать латы и 4 лошади, съ шеломниковъ брать 1 панцырь и 4 лошади, съ панцырниковъ — 1 панцырь и 2 лошади, съ рядовыхъ — 1 лукъ

и 1 лошадь; на бѣжавшихъ (т. е. отъ непріятеля) надѣвать женскую тѣлогрѣйку. Если кто освободитъ (изъ плѣна) князя, такого возвести въ дивизіи въ достоинство *Дархана*; если же кто оставитъ князя (т. е. неспасетъ), такого ограбить и убить. Если кто освободитъ (изъ плѣна) Табангута или другаго чиновника, такого наградить по прежнимъ узаконеніямъ. Надобно наблюдать различіе чрезъ свидѣтелей о бѣжавшихъ или отъ страха или съ умысломъ. Если кто увидитъ или услышитъ о (нашествіи) многочисленнаго напріятеля и не увѣдомитъ о томъ, такого должно истребить (т. е. ограбить и убить) со всемъ его потомствомъ. Если кто увидитъ или услышитъ о (нашествіи) разбойниковъ и не донесетъ о томъ, у такого отнять половину скота. Если сдѣлается тревога, то всѣмъ собираться у князя; если же кто не придетъ туда, хотя и услышитъ (о сборѣ), такого судить по закону, принявши впрочемъ въ расчетъ близость или отдаленность его отъ улуса (т. е. отъ ставки князя). Если кто отниметъ у непріятеля, ограбившаго сосѣднія кочевья и угнавшаго скотъ, (все имъ награбленное), то половину всего имѣнія и скота отдать (освободителю); если (при освобожденіи у освободителя) умретъ человѣкъ, то вознаградить его (за это) по закону; если человѣкъ, котораго хотѣли освободить, умретъ, то въ вознагражденіе (освободителю) взыскать съ родственниковъ (т. е. братьевъ умершаго) одно берке. Если кто увидитъ или услышитъ (о разбойникахъ) и не будетъ преслѣдовать ихъ, то съ богатаго взыскать половину всего его имѣнія и скота, съ посредственно богатаго — девятокъ скота, а съ бѣднаго пять скотинъ.

—

V. *Отрывокъ изъ сказанія о походѣ Убаши-Хунъ-Тайчжія противъ Ойратовъ.*

[illegible] 12 [illegible] 13

[illegible] 14 [illegible] 15

[illegible] 16 [illegible]

[illegible]

[illegible] 17 [illegible]

[illegible]

[illegible] 18 [illegible]

[illegible] 19 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 20 [illegible]

[illegible] 21 [illegible] 22

[illegible] 23 [illegible] 24 [illegible]

[illegible]

25 [illegible]

26 [illegible]

27 [illegible]

28 [illegible]

29 [illegible]

1) [illegible] *воины, посылаемые для рекогносцировки, поищики.*

2) [illegible] названіе урочища, гдѣ существуетъ переправа чрезъ р. Иртышъ недалеко отъ *Зайсанъ-Нōра.* 3) § 42. 4) § 39. 5) [illegible] названіе рѣчки, протекающей въ Чжунгаріи. 6) [illegible] и [illegible] названія рѣчекъ. 7) [illegible] вмѣсто [illegible] 8) § 22. 9) пословица, отвѣчающая русской поговоркѣ: «начинаютъ съ головы, а не съ ногъ». 10) [illegible] или [illegible] живой. 11) § 76. 12) [illegible] [illegible] [illegible] знач. *высшее, среднее* и *низшее* сословіе. 13) § 17.

14) § 72. 15) § 5. 16) названіе боковыхъ рѣшетокъ въ юртѣ или кибиткѣ, служащихъ вмѣсто стѣнъ. Кибитка состоитъ изъ нѣсколькихъ такихъ рѣшетокъ; знач. *кибитка*, *состоящая изъ 8 рѣшетчатыхъ полотенъ.* 17) вмѣсто *со связанными (руками) на спинѣ его.* 18) § 62. 19) вмѣсто *послѣ того.* 20) § 36. 21) вмѣсто 22) *серебро съ чернью.* 23) знач. *бляха* или *шарикъ*, замѣняющій шляпку на гвоздѣ; такими шариками украшаютъ сбрую и другія вещи; они служатъ и украшеніемъ и укрѣпленіемъ въ издѣліи. 24) родъ куртки, дѣлаемой изъ шелковыхъ матерій на ватѣ или набитой конскими волосами, и надѣ-

ваемой подъ платье вмѣсто кольчуги. 25) вмѣсто *есть ли? или нѣтъ ли?* 26) слово до слова: *каковъ есть для вашего желанія или нравится ли вамъ?* 27) *спорить, состязаться на словахъ.* 28) *подобно тому.* 29) *склонный къ убійству и грабежу.*

V. *Переводъ.*

Такимъ образомъ монгольскіе поищики переѣхали чрезъ перевозъ *Мани* на Иртышѣ, искали на другой сторонѣ вверху и внизу (рѣки), но ничего не нашли, искали по желтымъ камышамъ въ низовьяхъ (рѣчки) *Е̄мнела*, но улусовъ также не нашли. Когда же (они) хотѣли ѣхать для поисковъ по верховьямъ (рѣчекъ) *Бачи* и *Кинчжила*, тогда встрѣтился съ ними мальчикъ семи лѣтъ, съ шелковымъ кушакомъ, въ плисовыхъ чулкахъ, на трехъгодовалой гнѣдой съ отмѣтинами лошади; они преслѣдовали мальчика съ утра и (только) поймали его вечеромъ. Двѣсти поищиковъ привели его въ среду свою и, сѣвши, начали выспрашивать (у него) извѣстій: «чей ты, мальчикъ? что дѣлалъ? за чѣмъ ѣхалъ? говори, мальчикъ!» (мальчикъ отвѣчалъ): «я Байбагуса (подданный), ѣздилъ искать девять бѣлыхъ верблюдовъ».— «У 4-хъ Ойратовъ есть войско или нѣтъ? Гдѣ ихъ кочевья?»— Мальчикъ отвѣчалъ: «васъ послали не допрашивать, а поймать

(кого-нибудь); говорятъ, такъ говорятъ старшимъ, а платье надѣваютъ воротникомъ вверхъ; доставьте меня живаго и я доложу все своими устами». Вотъ слова мальчика. (Поищики), угрожая, не могли добиться отъ него слова и, наказывая, ничего не могли доспроситься; они не успѣли въ томъ ни страхомъ, ни обманомъ; (наконецъ) начали между собой совѣтоваться (и такъ рѣшили): «(вѣдь) насъ послали поймать (кого-нибудь), а не допрашивать, доставимъ его живаго». Они возвратились, а (между тѣмъ) послали впередъ двухъ человѣкъ, сказавши имъ: «передай-«те извѣстіе о 4-хъ Ойратахъ и о томъ, что мы поймали на «границѣ 4-хъ Ойратовъ семилѣтняго мальчика; вотъ какое из-«вѣстіе объ Ойратахъ». Въ то время, какъ (посланные) говорили объ этомъ, начиная съ Убаши всѣмъ монголамъ, знатнымъ, посредственнымъ и незнатнымъ, привезли семилѣтняго мальчика. Услышавши, что (этотъ) мальчикъ грубъ на слова, положили на осьминожный сандальный престолъ обнаженный мечъ; *Убаши Хунъ Тайчжи* велѣлъ привести его въ свою осьмирѣшетчатую кибитку, покрытую шкурами черно-пестрыхъ тигровъ; его посадили предъ осьминожнымъ сандальнымъ престоломъ; обѣ руки связали назади; правое его колѣно придавилъ *Сайнъ Мачжикъ Урянхайскій* — черный горный тигръ; лѣвое колѣно придавилъ *Баханъ Цеценъ*. *Убаши Хунъ Тайчжи* такъ началъ допрашивать: «ну, милый мальчикъ, говори свою рѣчь; у 4-хъ Ойратовъ есть «войско или нѣтъ? Что они дѣлаютъ?» Тогда мальчикъ доложилъ: «*Убаши Хунъ Тайчжи* и князья! спрашивайте меня безъ угрозъ, «я разкажу Вамъ непогрѣшительно, спрашивайте меня безъ гнѣва «и я разкажу Вамъ все сполна. Четыре Ойрата, какъ щетины «у ежа и зубы у звѣрей, разбредаются на четыре стороны.

«Доложу что̀ знаю; а чего не знаю, о томъ не могу донести». *Убаши Хӯнъ Тайчжи*, смущенный такими словами мальчика, спросилъ: «кто живетъ на ближайшей границѣ? говори все: или о войскѣ или объ улусахъ». Мальчикъ отвѣчалъ: «ближе всѣхъ (жи-«ветъ) *Сайнъ Серденкіе сынъ Манкгада*; онъ имѣетъ серебряный «подъ чернью шлемъ, красный панцырь съ бляхами, броню изъ «пестро-краснаго шелку и пѣгую лошадь; у него есть 2000 «молодцевъ, 2000 копій, воткнутыхъ въ землю, и 2000 лошадей, «привязанныхъ для выдержки; онъ скрежещетъ зубами и глотаетъ «слюни, говоря: нѣтъ ли врага, чтобы сразиться, нѣтъ ли звѣрей — поохотиться? Князья! какъ онъ Вамъ нравится». — «Ми-«лый! этотъ не очень важенъ (т. е. ничего незначитъ); кто тамъ «есть подальше?» — «Тамъ живетъ *Сайнъ Кя̄ сынъ Есельбе Хоит-«скаго*; онъ собралъ свои поколѣнія *Ирчинъ* и *Харчинъ*, кочующія «при истокахъ р. Иртыша; его сопровождаютъ 4000 молодцевъ; «у него есть 4000 копій, воткнутыхъ въ землю, и 4000 лоша-«дей, привязанныхъ для выдержки; онъ скрежещетъ зубами и «глотаетъ слюни, говоря: нѣтъ ли врага, чтобы биться съ нимъ «на смерть и нѣтъ ли молодца, чтобы съ нимъ поспорить? «Князья! какъ онъ Вамъ нравится?» — «Милый! этотъ не очень «важенъ; кто живетъ тамъ подальше»? — «Тамъ живетъ *Хутагай-«ту̀ Хара Хула Чжунгарскій*; онъ подобенъ куцому сѣрому волку, «утромъ нападающему на овецъ; онъ смотритъ глазами голоднаго «орла; у него то же 6.000 человѣкъ. Князья! какъ этотъ Вамъ «нравится?» — «Этотъ не очень страшенъ; говори, кто еще тамъ «есть далѣе?» — «Тамъ живетъ, подобно другимъ, знаменитый «*Теменѐ Ба̄туръ Ойратскій* на стрѣлкѣ рѣки *Уту̀*; у него тон-«кая саврасая лошадь съ береговъ рѣки *Нарина* и 8.000 войска.

«Князья! какъ этотъ Вамъ нравится?» — «Этотъ не страшенъ, «милый! Кто живетъ еще далѣе?» — «Тамъ живетъ *Байбагусъ* «*Хошоутскій* — старшій изъ *Ахайнъ Табунъ барсъ* (т. е. 5-ти «братьевъ отъ одной матери, названныхъ 5-ю тиграми), склон-«ный къ убійству и грабежу и имѣющій голосъ, подобный реву «десяти тигровъ; у него 16.000 войска; онъ, сидя среди своей «пестрой 15-ти рѣшетчатой кибитки, разсуждаетъ о вѣрѣ и за-«конахъ 4-хъ Ойратовъ; онъ, распростирая ладони и разѣвая «ротъ, говоритъ: «во всѣхъ четырехъ странахъ свѣта нѣтъ ни-«кого, кто могъ бы со мной сразиться». — «Я сынъ простаго «человѣка, мнѣ только 7 лѣтъ; я не объѣзжалъ (улусовъ) 4-хъ «Ойратовъ; сыны Ойратскіе живутъ по всѣмъ 4-мъ странамъ. «Вотъ мое извѣстіе». —

VI. *Отрывокъ изъ повѣсти о Гессерѣ-Ханѣ.*

[illegible]

[illegible]

[illegible]

1) § 7. 2) § 76. 3) § 62. 4) § 31. 5) § 58. 6) § 5. 7) § 17. 8) § 5. 9) § 58. 10) § 41. 11) § 67. 12) [illegible] здѣсь знач. *какимъ образомъ?* 13) § 62. 14) § 64. 15) отъ глаг. [illegible] *запирать*; здѣсь поставлено это слово въ многократн. причастіи съ частицей прилагат. производн. имени и значитъ: *запертой.* 16) § 68. 17) § 30. 18) [illegible] составлено изъ

послѣ такъ сказаннаго или *послѣ того.* 19) по смыслу здѣсь значитъ: *заперъ въ дымовой трубѣ.* 20 и 21) § 26. 22) § 28. 23, 24, 25 и 26) въ этихъ предложеніяхъ подлежащее подразумѣвается. 27) § 22; здѣсь мѣстоим. притяж. относится къ имен. сущ. 28) родъ цѣпа́ или кистеня. 29) *чтобы то ни было.*

VI. *Переводъ.*

Благодѣтельный Кгессеръ святой царь спросилъ: «гдѣ мать моя?» Лайцапъ сынъ Зесе отвѣчалъ: «развѣ мать твоя не давно пріобрѣла достоинство Будды? Въ то время, какъ ты сдѣлался осломъ (т. е. превращенъ былъ въ осла) и находился въ такомъ положеніи, она печалилась, потомъ заболѣла опухолью въ желѣзахъ и наконецъ умерла». Кгессеръ Ханъ зарыдалъ и трижды перевернувшись, остановился наверху замка, построеннаго изъ драгоцѣнностей. Потомъ онъ, сѣвши на гнѣдую лошадь разума, взялъ свою пасть разума, привѣсилъ (опоясалъ) свой черный

мечь длиною въ 9 саженъ, надѣлъ на драгоцѣнную свою голову чрезвычайной бѣлизны шлемъ, слѣланный какъ будто бы изъ луны и солнца, надѣлъ свой вороненый панцырь, блестѣвшій, какъ звѣзды, надѣлъ наплечникъ свой, сверкавшій, какъ молнія, привѣсилъ свой страшный черный лукъ и тридцать бѣлыхъ стрѣлъ съ изумрудными зарубками, взялъ двѣ булатныя сѣкиры, одну большую въ 93 фунта, а другую малую въ 63 фунта, двое силковъ, одни золотыя, которыми можно схватить солнце, а другіе серебряные, которыми можно поймать луну, девятиколѣнчатый желѣзный укрюкъ (накидная петля, употребляемая для ловли степныхъ лошадей) и девяностодевятиколѣнчатый желѣзный кистень; (послѣ того) онъ поднялся на небо и достигъ до старшаго своего брата *Хурмусты - Тенкгерія*; достигши, (Кгессеръ) сказалъ ему: «Хурмуста Тенкгери, старшій братъ мой! благоволи выслушать «(меня)! видѣлъ ли ты душу моей матери, находящейся въ мірѣ?» На такой вопросъ (Хурмуста) отвѣчалъ: «не видѣлъ». (Потомъ Кгессеръ) отправился къ тридцати тремъ Тенкгеріямъ и спросилъ ихъ; они отвѣчали: «нѣтъ»; далѣе отправился онъ къ бабкѣ своей *Абса Кӱрзе* и спросилъ ее; она также отвѣчала: «нѣтъ»; онъ отправился къ побѣдоноснымъ своимъ тремъ старшимъ сестрамъ и спросилъ ихъ; они отвѣчали: «какимъ образомъ она сюда придетъ?» онъ отправился къ старшему своему брату *Ӯ - Кӱнзӱтъ* — царю горъ и также спросилъ его; онъ отвѣчалъ: «нѣтъ». Когда онъ спускался съ неба, тогда превратился въ царя Кгаруди (царя птицъ); послѣ того, какъ онъ ниспустился, отправился къ Ерликъ Хану (т. е. владыкѣ ада); когда онъ хотѣлъ туда идти, ворота осьмнадцати адовъ заперлись. Онъ сказалъ: «отворите ворота», и никто не отворялъ; онъ разбилъ ворота адовъ и вошелъ

туда. Онъ спрашивалъ привратниковъ осьмнадцати адовъ и тѣ (отвѣчали ему): «мы (ничего) не знали (объ ней)». Послѣ того Кгессеръ Ханъ нѣсколько времени ходилъ около воротъ осьмнадцати адовъ и наконецъ заперъ Ерликъ-Хана въ дымовой трубѣ. Душа Ерликъ-Хана сдѣлалась мышью; Кгессеръ, узнавши это, сдѣлалъ свою душу хорькомъ; онъ разставилъ золотыя силки, которыми можно схватить солнце, при каждомъ устьѣ трубы дома, а серебряными силками, которыми можно поймать луну, накрылъ (сверху). (Ерликъ Ханъ) хотѣлъ войти внутрь (дома чрезъ устье трубы) и не могъ выдти, (боясь) упасть въ золотыя силки, хотѣлъ выдти чрезъ верхнее отверстіе трубы и не могъ выдти, боясь задѣть за серебряные силки; когда онъ находился въ такомъ положеніи, Кгессеръ схватилъ его; онъ связалъ его руки, началъ бить его девяностодевятиколѣнчатымъ желѣзнымъ кистенемъ, приговаривая: «скорѣе говори! гдѣ душа моей матери? покажи!» Ерликъ Ханъ отвѣчалъ: «о душѣ твоей матери я ни ухомъ не слыхалъ, ни глазомъ не видалъ»; потомъ онъ еще сказалъ: «чтобы то ни было, спроси у привратниковъ осьмнадцати адовъ». (Кгессеръ), отправившись (къ нимъ), опять спросилъ. Они всѣ отвѣчали: «нѣтъ» (т. е. не знаемъ). —

VII. *Отрывокъ изъ записокъ о Хошоутовскомъ родѣ.*

[illegible]

[illegible] 6 [illegible] 7 [illegible]
[illegible] 8 [illegible] 9 [illegible]
[illegible] 10 [illegible] 11 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 12 [illegible] 13 [illegible]
[illegible] 14 [illegible] 15 [illegible]
[illegible]
[illegible] 16 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 17 [illegible] 18 [illegible] 19
[illegible]

[illegible]

1) Здѣсь творит. пад. употреб. вмѣсто винительн. 2) [illegible] составл. изъ [illegible] [illegible] что перевод. порусски: *отъ Его Ханскаго*

Степенства, соб. *отъ Хана и прочая.* 3) здѣсь подразумѣвается вспомогат. глаголъ 4) *вскорѣ послѣ этого, тотчасъ.* 5) относятся къ 6) соб. *довелъ до руки Ея* т. е. *Тӳменъ Чжиргаланъ* чрезъ посредство своего отца былъ допущенъ къ цѣлованію руки Императрицы. 7) *престольный городъ*, *столица.* 8) *оспа.* 9) онѣ т. е. Ея Величество. 10) *придворный.* 11) § 38. 12) § 62. 13) *Астрахань* 14) *оставилъ учить или для обученія.* 15) *благопріятныя обстоятельства.* 16) соб. *многіе языки* т. е. *разные народы.* 17) вмѣсто

каждому. 18) соб. *чрезъ это; такимъ образомъ.* 19) соб. *истинный; вѣрный.* 20) § 37. 21) вмѣсто 22) *застарѣлая болѣзнь.* 23) вмѣсто 24) *видъ лѣтъ* т. е. *состоянiе возраста.* 25) *большая часть.*

VII. *Переводъ.*

Впослѣдствiи *Замьянъ* сдѣлалъ *Тӳменъ-Чжиргалан̄а* законнымъ своимъ сыномъ и для того получилъ отъ Хана *Дондукъ Даши* грамоту и печать. Вскорѣ послѣ того родители (т. е. усыновители), взявъ съ собою *Тӳменъ Чжиргалан̄а* на 9-ти лѣтнемъ его возрастѣ, представили его Великой Императрицѣ Екатеринѣ Второй, которая допустила его къ рукѣ своей и оставила его жить въ столичномъ городѣ Петербургѣ. Послѣ того *Тӳменъ Чжиргалан̄ъ* занемогъ оспой и Ея Величество, по великому своему милосердiю и состраданiю, поручила лечить его болѣзнь двумъ придворнымъ своимъ врачамъ и чрезъ состраданiе Ея, чрезвычайно милостивой, *Тӳменъ Чжиргалан̄ъ* выздоровѣлъ. Въ то время Ея Величеству угодно было Высочайше повелѣть его родителямъ,

чтобы они учили его русскимъ обычаямъ и русской грамотѣ (соб. книгамъ). Князь Замьянъ, возвратившись изъ Петербурга, въ то время, когда прибылъ въ свое кочевье, оставилъ своего сына въ Астрахани, чтобы учить его русскому языку и грамотѣ. Въ слѣдствіе такихъ благопріятныхъ обстоятельствъ *Тӯменъ Чжиргаланъ* сдѣлался Хошоутовскимъ владѣльцемъ (Княземъ) и началъ управлять родовыми подданными Хошоутовскаго Князя Замьяна своего усыновителя. Вскорѣ послѣ того Самодержица (соб. Самодержащая вѣру и управленіе государствомъ) всей Россіи, многихъ народовъ и странъ, Великая Государыня Императрица Екатерина Алексѣевна повелѣла: «отъ улусовъ намѣстника Убаши, которые нарушили клятву, забыли вѣрность и убѣжали изъ Россіи, оставшихся отдать вѣрнымъ калмыцкимъ нашимъ князьямъ, коихъ улусы ушли за Убаши Ханомъ, и за тѣмъ остальныхъ калмыковъ раздѣлить между прочими князьями; чрезъ это мы Государыня жалуемъ и оказываемъ благосклонность вѣрнымъ нашимъ князьямъ». Тогдашній Астраханскій Губернаторъ Генералъ-маіоръ Бекетовъ по Высочайшему повелѣнію раздалъ улусы Убаши Хана, оставшіеся отъ убѣжавшихъ *Торӯтовъ* и Замьянъ также получилъ въ свое управленіе подданныхъ Убаши Хана, присоединилъ ихъ къ родовому своему улусу, сдѣлался законнымъ ихъ княземъ, оказывалъ благодѣянія своимъ подданнымъ, и, управляя правосудно, жилъ счастливо. — Между тѣмъ онъ за вѣру и правленіе своего Государя много разъ и ревностно служилъ въ походахъ и въ сраженіи съ непріятелемъ получилъ неизлечимую рану. Въ году земли и коня (1798 г.) Замьянъ, занемогши отъ застарѣлой раны, доложилъ Высочайшему Великому Государю Императору и всеподданнѣйше просилъ о выходѣ своемъ изъ военной службы.

Высочайшій Великій Государь умилостивился надъ нимъ, далъ ему указъ на отставку и пожаловалъ чинъ преміеръ-маіора, патентъ, подписанный собственноручно и съ печатью; (Замьянъ) вышелъ въ отставку на 45-мъ году своей жизни. *Теленкгетъ* сынъ Замьяна умеръ отъ оспы; второй же его сынъ *Бокбо̄нъ*, взявши большую часть родовыхъ своихъ улусовъ, часть Хошоутовъ, Хатаматовъ и нашихъ Хойтовъ, пришедшихъ съ нами изъ Чжунгаріи, — всѣхъ около 1000 кибитокъ, убѣжалъ съ Убаши-Ханомъ. —

VIII. *Письмо Даса̄на, внука Аюки Хана къ Маіору Василію Аввакумовичу (вѣроятно, служившему въ Ставрополѣ при крещеныхъ калмыкахъ).*

[illegible]

11 [illegible]

1) [illegible] вмѣсто [illegible]. 2) [illegible] вмѣсто [illegible]. 3) [illegible] вмѣсто [illegible]. 4) [illegible] вмѣсто [illegible]. 5) [illegible] *Камышинъ* (уѣзд. гор. Сарат. губерніи). 6) [illegible] вмѣсто [illegible] см. § 45. 7) [illegible] *Дондукъ*

Омбо двоюродный братъ *Дасана*, тоже внукъ Аюки Хана. 8) значитъ тоже, что и т. е. *малочисленный.* 9) § 34. 10) *Саратовъ.* 11) соб. знач. *вверхъ* т. е. *къ высшему начальству.*

VIII. *Переводъ.*

Я *Дасанъ* здѣсь здоровъ, а тамъ Маіоръ Василій Аввакумовичъ, вѣроятно, здоровъ. Отъ Казанскаго Губернатора Артемія Петровича (Волынскаго) и отъ великой Государыни нѣтъ ли какихъ извѣстій? Какія есть (также) извѣстія о родственникахъ моихъ (т. е. *Петръ Тайшинъ* и прочихъ крещеныхъ калмыкахъ, поселенныхъ въ Ставропольскомъ уѣздѣ Симб. губер.), находящихся въ той сторонѣ? здоровы ли они? Отправившійся (туда) мой посолъ до сихъ поръ еще медлитъ. Какая причина его медленности? До насъ извѣстія (о немъ) еще не дошли. Въ прошломъ году послѣ переговоровъ въ Камышинѣ, Дондукъ Омбо пришелъ, принудилъ меня (соб. домъ мой) перекочевать, угналъ мой малочисленный улусъ и, ограбивши Лекбейна, удалился. Не ты ли свидѣтель несправедливыхъ его поступковъ съ улусами и нарушенія указа Великой Государыни? Нѣтъ ли извѣстій, что Артемій Петровичъ пріѣдетъ внизъ къ Саратову и Камышину?

Касательно калмыковъ, схваченныхъ въ прошломъ году въ Камышинѣ, Артемій Петровичъ послалъ донесеніе (соб. письмо) вверхъ т. е. къ высшему начальству. Не говорилъ ли онъ, что по этому письму, можетъ быть, ихъ отпустятъ? Придетъ или не придетъ отвѣтъ на эту бумагу (письмо), ты пошли письмо къ Артемію Петровичу и (узнай): заботится ли онъ о схваченныхъ товарищахъ Нійтара или нѣтъ? Пусть выдадутъ мнѣ ихъ и получатъ (за это) вознагражденіе. Ты, вѣдь, другъ мой; старайся объ этомъ моемъ дѣлѣ. Это письмо, отправленное лично къ тебѣ, пошли къ Артемію Петровичу; послѣ того, какъ оно будетъ доставлено, ты пришли мнѣ отвѣтъ. Посолъ мой, отправившійся къ Церенъ-Дондуку, замедлилъ. Увѣдомь меня скорѣе объ его медленности. Посолъ *5-ндень* съ двумя своими товарищами имѣетъ сказать тебѣ (остальное) на словахъ. —

IX. *Письмо Дарма-Балы жены Аюки Хана къ Казанскому Губернатору Артемію Волынскому.*

[illegible] 5 [illegible]

1) [illegible] *Дарма-Бала и прочіе* т. е. *мы Дарма-Бала.* 2) § 18. 3) [illegible] *Хасакъ*; такъ калмыки называютъ киргизовъ. 4) [illegible] *Красный Яръ* (заштат. город. Астраханской губерніи). 5) [illegible] вмѣсто [illegible]. —

IX. *Переводъ.*

Мы Дарма Бала посылаемъ (соб. отдали) письмо къ Артемію Петровичу (Волынскому). Причина письма: твое письмо, посланное съ Яковомъ Ивановичемъ, пришло (сюда) 17-го числа 1-го зимняго мѣсяца. Причина возвращенія Церенъ Дондука была (слѣдующая): онъ узналъ, что киргизы, приближаясь, пришли (наконецъ къ калмыкамъ); киргизы, пришли, ограбили пограничные наши улусы. Церенъ Дондукъ, Дорчжи, Дондукъ Омбо,

Галданъ Данчжинъ — всѣ они выступили въ походъ, вступили въ сраженіе съ киргизами и побѣдили ихъ. Русскіе, живущіе въ Астрахани и Красномъ Ярѣ имѣли объ этомъ свѣдѣніе. Ты самъ переговоришь съ Церенъ Дондукомъ и узнаешь, о чемъ потолковать съ нимъ. Вотъ, что я знаю. Хорошо бы было, если бы ты могъ уничтожить вражду *Дасана* съ *Церенъ Дашіемъ*; если же не льзя этого устроить, то пусть вѣдаетъ это Великая Императрица.

КОНЕЦЪ.

ОПЕЧАТКИ.

Стран.	строк.	Напеч.	Читай.
5. —	16.	[illegible] " *абура́нъ*	[illegible] " *абу́ралъ.*
12. —	10.	[illegible] "	[illegible] "
21. —	4.	[illegible] "	[illegible] "
21. —	7.	заьлючается	заключается
33. —	12.	[illegible] " *харāнъ*	[illegible] " *харā*
35. —	8.	[illegible] " *ӧкӧ*, [illegible] " *ӧкӧленъ*	[illegible] " *ӱкӱ*, [illegible] " *ӱкӱленъ*
36. —	10.	*нудӱ*	*нӱдӱ*
39. —	3.	[illegible] "	[illegible] "
44. —	10.	употребяются	употребляются
60. —	6.	[illegible] "	[illegible] "
60. —	9.	[illegible] " *очі́ръ*	[illegible] " *учі́ръ*
80. —	7.	[illegible] "	[illegible] "
84. —	2.	уменьшительаня	уменьшительная
87. —	1.	[illegible] "	[illegible] "
140. —	16.	[illegible] "	[illegible] "
147. —	5.	и	а
163. —	12.	[illegible] "	[illegible] "
164. —	1.	[illegible] "	[illegible] "

167. —	3.	[illegible]	[illegible]
169. —	3.	наставленіи	наствленія
175. —	2.	просилъ	спросилъ
180. —	5.	[illegible] [illegible]	[illegible] [illegible]
192. —	5.	[illegible] [illegible] [illegible]	[illegible] [illegible] [illegible]
233. —	7.	[illegible]	[illegible]
235. —	1.	[illegible]	[illegible]
346. —	4.	*въ лунѣ*	*въ лучь, подобно солнцу,*


THE LIBRARY OF CONGRESS


THE LIBRARY OF CONGRESS
WERT
BOOKBINDING
Grantville, Pa.
Nov Dec 1987
We're Quality Bound